

Bereshit (En el principio)
GENESIS

Parashah 1: Bereshit (En el principio) 1:1-6:8

1 ¹ En el principio Elohim creó los cielos y la tierra. ² La tierra estaba invisible y sin terminar, la oscuridad estaba sobre la faz del abismo, y el Espíritu de Elohim se movía sobre la superficie de las aguas. ³ Entonces Elohim dijo: "Sea la luz"; y hubo luz. ⁴ Elohim vio que la luz era buena, y Elohim dividió la luz de la oscuridad. ⁵ Elohim llamó a la luz día, y la oscuridad llamó noche. Así que hubo noche, y hubo mañana, un día.

⁶ Elohim dijo: "Sea el firmamento en el medio del agua; se divida el agua del agua." ⁷ Elohim hizo el firmamento y dividió el agua debajo del firmamento y sobre el firmamento; así es como fue, ⁸ y Elohim llamó el firmamento Cielo y Elohim vio que era bueno. Así que fue la noche, y la mañana del segundo día.

⁹ Elohim dijo: "El agua que está bajo el cielo sea reunida junta en un lugar, y la tierra seca aparezca," y así es como fue. Y el agua cual estaba debajo del cielo fue reunida en sus lugares, y la tierra seca apareció. ¹⁰ Elohim llamó a la tierra seca tierra, la reunión junta del agua El llamó mares, y Elohim vio que era bueno.

¹¹ Elohim dijo: "Produzca la tierra hierba que lleve semillas de su tipo y de su semejanza, y árboles de fruta, cada uno produciendo su propia semilla que lleve fruto en la tierra"; y así es como fue. ¹² La tierra produjo hierba que produjo su propia semilla de su tipo y de su semejanza, y árboles produciendo su propia fruta que lleva semilla de su tipo sobre la tierra; y Elohim vio que era bueno. ¹³ Así que fue la noche, y fue la mañana, un tercer día.

¹⁴ Elohim dijo: "Sean las luces en el firmamento del cielo para dar luz sobre la tierra, para dividir el día de la noche; sean por señales para estaciones, días y años; ¹⁵ y sean para luces en el firmamento del cielo para dar luz a la tierra"; y así es como fue. ¹⁶ Elohim hizo dos grandes luces – la mayor para regir el día y la luz menor para regir la noche – y las estrellas. ¹⁷ Elohim las puso en el firmamento del cielo para dar luz a la tierra, ¹⁸ para regir sobre el día y sobre la noche, y para dividir la luz de la oscuridad; y Elohim vio que era bueno. ¹⁹ Así que fue la noche, y fue la mañana, un cuarto día.

²⁰ Elohim dijo: "Pulule el agua con enjambres de seres vivientes, y las criaturas con alas que vuelan vuelen sobre la tierra en el firmamento abierto del cielo." Y así fue. ²¹ Elohim creó las grandes criaturas del mar y toda cosa viviente que se arrastra, así que el agua pululaba con toda clase de ellos, y fue toda clase de criatura de ala; y Elohim vio que era bueno. ²² Entonces Elohim los bendijo, diciendo: "Sean fructíferos, multiplíquense y llenen el agua de los mares, y multiplíquense en la tierra." ²³ Así que fue la noche, y fue la mañana, un quinto día.

²⁴ Elohim dijo: "La tierra produzca cada clase de ser viviente – cada clase de ganado, animal que se arrastra y bestia salvaje"; y así es como fue. ²⁵ Elohim hizo cada clase de bestia salvaje, cada clase de ganado y todas las clases de animal que se arrastran por el suelo; y Elohim vio que era bueno.

²⁶ Entonces Elohim dijo: "Hagamos a la humanidad a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y reinen sobre los peces en el mar, las criaturas que vuelan en el cielo, los animales, y sobre toda la tierra, y sobre toda criatura que se arrastra en la tierra." ²⁷ Así que Elohim creó al hombre; a la imagen de Elohim lo creó; macho y hembra El los creó.

²⁸ Elohim los bendijo, diciendo: "Sean fructíferos, multiplíquense, llenen la tierra y sométanla. Tengan dominio sobre los peces en los mares y las criaturas que vuelan en el cielo, y

todo ganado y toda la tierra, y toda criatura viviente que se arrastra en la tierra." ²⁹ Entonces Elohim dijo: "¡Miren! Por toda la tierra Yo les doy como comida toda planta que lleve semilla y todo árbol con fruto que lleve semilla. ³⁰ Y a todo animal salvaje de la tierra, y a las criaturas que vuelan en el cielo y a toda criatura que se arrastra en la tierra, en la cual hay el aliento de vida, les estoy dando como comida toda clase de planta verde." Y así es como fue. ³¹ Elohim vio que todo lo que El había hecho ciertamente era muy bueno. Así que fue la noche, y fue la mañana, un sexto día.

2 ¹ Así los cielos y la tierra fueron terminados, junto con todo en ellos. ² En el sexto día Elohim terminó con sus trabajos los cuales El había hecho, así que El descansó en el séptimo día de todos sus trabajos que El hizo. ³ Elohim bendijo el séptimo día y lo separó como Kadosh; porque en ese día Elohim descansó de todos sus trabajos que Elohim había comenzado a hacer.

⁴ Aquí está la historia de los cielos y la tierra cuando fueron creados. En el día que *YAHWEH Elohim* hizo la tierra y el cielo, ⁵ todavía no había árbol silvestre en la tierra, y ninguna planta silvestre aún había brotado; porque *YAHWEH Elohim* no había causado que lloviera sobre la tierra, y no había un hombre para trabajar el suelo. ⁶ Pero surgió una fuente subía de la tierra que regaba la superficie completa del suelo.

⁷ Entonces *YAHWEH Elohim* formó al hombre [Hebreo: *adam*] del polvo de la tierra [Hebreo: *admah*] y sopló sobre su rostro el aliento de vida, y el hombre se convirtió en un alma viviente. ⁸ *YAHWEH Elohim* plantó un paraíso hacia el este, en Edem, y allí puso al hombre que El había formado. ⁹ De la tierra *YAHWEH Elohim* causó que creciera todo árbol hermoso a la vista y bueno para comer, y el árbol de la vida en el medio del paraíso y el árbol del aprendizaje del conocimiento del bien y el mal.

¹⁰ Un río salía del Edem para regar el jardín, y de allí se dividía en cuatro corrientes. ¹¹ El nombre de la primera es Pishon; circula por toda la tierra de Havilah, donde hay oro. ¹² El oro de la tierra es bueno; también hay carbunco y la piedra de trueque. ¹³ El nombre del segundo río es Guijon; circula por la tierra de Kush. ¹⁴ El nombre del tercer río es Tigris, es el que fluye hacia el este de Ashur. El cuarto río es el Eufrates.

¹⁵ Y *YAHWEH Elohim* tomó al hombre cual El había formado y lo puso a él en el paraíso, para cultivarlo y cuidarlo. ¹⁶ *YAHWEH Elohim* dio al hombre esta orden: "Puedes comer libremente de todos los árboles en el paraíso, ¹⁷ pero del árbol del conocimiento del bien y el mal – de éste tú no comerás, porque en el día que tú comas de él, será cierto que tú morirás."

¹⁸ *YAHWEH Elohim* dijo: "No es bueno que el hombre esté solo. Yo haré para él una compañera apropiada para que lo ayude." ¹⁹ Así que del suelo *YAHWEH Elohim* formó todo tipo de animal salvaje y toda criatura que vuela en el cielo, y El los trajo al hombre para ver lo que los llamaba. Lo que el hombre llamara a cada criatura viviente, ese habría de ser su nombre. ²⁰ Así, pues, el hombre dio nombres a todo ganado de cría, a las criaturas que vuelan en el cielo y a toda bestia salvaje. Pero para Adam no fue hallada una compañera apropiada para ayudarlo.

²¹ Entonces *YAHWEH Elohim* trajo un trance sobre Adam, y él durmió, y El tomó una de sus costillas y cerró con carne el lugar de donde había tomado la costilla. ²² De la costilla que *YAHWEH Elohim* había tomado del hombre, El hizo una persona mujer; y El la trajo a la persona hombre. ²³ Y Adam dijo: Este es hueso de mis huesos y carne de mi carne. Ella será llamada mujer [Hebreo: *ishah*], porque ella fue sacada de su hombre [Hebreo: *ish*]." ²⁴ Por esto el hombre dejará a su padre y su madre y permanecerá con su esposa, y ellos serán una sola carne.

²⁵ Ellos estaban ambos desnudos, el hombre y su esposa, y no estaban avergonzados.

3 ¹ Ahora bien, la serpiente era más astuta que ningún animal salvaje que *YAHWEH Elohim* había hecho. Ella dijo a la mujer: "¿Dijo realmente Elohim: 'No comerás de ningún árbol en el paraíso'?" ² La mujer respondió a la serpiente: "Podemos comer del fruto de los árboles del paraíso, ³ pero acerca del fruto del árbol en el medio del paraíso, Elohim dijo: 'No comerán de él ni lo tocarán, o morirán.'" ⁴ La serpiente dijo a la mujer: "No es verdad que de cierto morirán; ⁵ porque Elohim sabe que en el día que coman de él, sus ojos serán abiertos, y ustedes serán como Elohim, conociendo el bien y el mal." ⁶ Y la mujer vio que el árbol era bueno para comer, que era placentero a la vista para mirarlo y hermoso para contemplarlo, ella tomó algo de su fruto y sí comió, y dio un poco a su esposo también con ella, y ellos comieron ⁷ Entonces los ojos de ambos fueron abiertos, y ellos se percataron de que estaban desnudos. Así que ellos cosieron hojas de higuera para hacerse taparrabos.

⁸ Ellos oyeron la voz de *YAHWEH Elohim* caminando por el paraíso a la hora de la brisa de la tarde, y el hombre y su esposa se escondieron de la presencia de *YAHWEH Elohim* entre los árboles del jardín. ⁹ *YAHWEH Elohim* llamó al hombre: "¿Dónde estás tú?" ¹⁰ El respondió: "Oí tu voz mientras caminabas en el paraíso, y tuve temor, porque estoy desnudo, y me escondí." ¹¹ Elohim le dijo a él: "¿Quién te dijo que estabas desnudo, a no ser que hayas comido del árbol del cual te ordené que de él no comieras?" ¹² El hombre respondió: "La mujer que me diste para estar conmigo – ella me dio el fruto del árbol, y yo comí." ¹³ *YAHWEH Elohim* dijo a la mujer: "¿Qué es esto que tú has hecho?" La mujer respondió: "La serpiente me engañó, así que comí."

¹⁴ Y *YAHWEH Elohim* dijo a la serpiente: "Porque has hecho esto, tú eres más maldita que todo ganado de cría y todas las bestias de la tierra. Te arrastrarás sobre tu pecho y panza, y comerás tierra por el tiempo que vivas. ¹⁵ Pondré enemistad entre tú y la mujer, y entre tu semilla y la semilla de ella; él vigilará contra tu cabeza, y tú vigilarás contra su calcañal.

¹⁶ A la mujer El dijo: "Yo grandemente aumentaré tus dolores y tus quejidos; tú darás a luz hijos con dolor, y tu recurso será hacia tu esposo, y él reinará sobre ti."

¹⁷ A Adam El dijo: "Porque escuchaste a la voz de tu esposa y comiste del árbol referente del cual te di una orden: 'De él no comerás,' maldita es la tierra en tus labores; en dolor comerás de ella por todo el tiempo de tu vida. ¹⁸ Ella producirá espinos y cardos para ti, y tú comerás plantas del campo. ¹⁹ Comerás pan por el sudor de tu frente hasta que regreses a la tierra – porque tú has sido sacado de ella; tú eres polvo, y regresarás al polvo."

²⁰ El hombre llamó a su mujer Javah [vida], porque ella era la madre de todo lo viviente.

²¹ *YAHWEH Elohim* hizo vestiduras de pieles para Adam y su esposa y los vistió.

²² *YAHWEH Elohim* dijo: "¡Aquí está, Adam se ha hecho como uno de nosotros, conociendo el bien y el mal. Ahora, para prevenir que extienda la mano y también tome del fruto del árbol de la vida, lo coma, y viva para siempre – " ²³ por lo tanto *YAHWEH Elohim* lo echó del paraíso del Edem para cultivar la tierra de la cual había sido tomado. ²⁴ Así que El echó a Adam, y lo causó vivir contra el paraíso de delicia y estacionó los *keruvim* con una espada flamante que revolvía por todas las direcciones para guardar el camino al árbol de la vida.

4 ¹ El hombre tuvo relaciones sexuales con Javah su esposa; Ella concibió, dio a luz a Kayin [adquisición] y dijo: "He adquirido un hombre de parte de *YAHWEH*." ² Además, ella dio a luz a su hermano Hevel. Hevel pastoreaba ovejas, mientras que Kayin trabajaba la tierra. ³ En el curso del tiempo Kayin trajo una ofrenda a *YAHWEH* del producto de la tierra; ⁴ y Hevel trajo también del primogénito de sus ovejas, incluyendo su grasa. *YAHWEH* aceptó a Hevel y su ofrenda, ⁵ pero a Kayin y a sus sacrificios El no consideró. Kayin estaba muy desconsolado, y su rostro languideció. ⁶ *YAHWEH* dijo a Kayin: "¿Por qué te has puesto tan desconsolado? ¿Por qué tu rostro languidecido? ⁷ Si estás haciendo lo que es bueno, ¿no debías de mantener la frente en alto?"

Y si no estás haciendo lo que es bueno, el pecado está tocando la puerta – te quiere a ti, pero puedes regir sobre él." ⁸ Kayin dijo a Hevel su hermano: "Vamos a salir al campo." Y sucedió cuando ellos estaban en el campo, Kayin se levantó contra su hermano y lo mató.

⁹ Y *YAHWEH* dijo a Kayin: "¿Dónde está Hevel tu hermano?" Y él respondió: "Yo no sé; ¿soy el guarda de mi hermano?" ¹⁰ *YAHWEH* dijo: "¿Qué es lo que has hecho? ¡La voz de la sangre de tu hermano está gritándome desde la tierra! ¹¹ Ahora tú eres maldito desde la tierra, la cual ha abierto su boca para recibir la sangre de tu hermano de tus manos. ¹² Cuando coseches la tierra ya no te dará su fuerza a ti, temblores y quejidos serás en la tierra." ¹³ Kayin dijo a *YAHWEH*: "Mi crimen es demasiado grande para ser perdonado. ¹⁴ Me estás echando hoy de la tierra y de tu presencia. Seré un fugitivo vagando por la tierra, y cualquiera que me encuentre me matará." ¹⁵ Y *YAHWEH* le dijo a él: "Por lo tanto, cualquiera que mate a Kayin recibirá venganza siete veces," y *YAHWEH* puso una señal en Kayin, para que nadie que lo encontrara lo matara. ¹⁶ Así que Kayin dejó la presencia de *YAHWEH* y vivió en la tierra de Nod, contra Edem.

¹⁷ Kayin tuvo relaciones sexuales con su esposa; ella concibió y dio a luz a Hanoj. Kayin edificó una ciudad y llamó la ciudad por el nombre de su hijo Hanoj. ¹⁸ A Hanoj le nació Irad. Irad engendró a Mejuyael, Mejuyael engendró a Metushael, y Metushael engendró a Lemej.

¹⁹ Lemej tomó para sí dos esposas; el nombre de una era Adah, mientras el nombre de la otra era Tzilah. ²⁰ Adah dio a luz a Yaval; él fue el padre de aquellos que viven en tiendas y tienen ganado. ²¹ El nombre de su hermano era Yuval; y él inventó el salterio y la cítara. ²² Tzilah dio a luz a Tuval-Kayin, quien forjaba todo tipo de herramientas de bronce y de hierro; la hermana de Tuval-Kayin fue Naamah. ²³ Lemej dijo a sus esposas:

"Adah y Tzilah, escúchenme;
esposas de Lemej, oigan mi voz, ustedes esposas de Lemej:
Yo maté a un hombre para mi aflicción,
y a un joven para tristeza.
²⁴ Si Kayin será vengado siete veces,
¡entonces Lemej setenta veces siete!"

²⁵ Adam tuvo relaciones sexuales de nuevo con su esposa, y ella dio a luz a un hijo a quien llamó Shet [otorgado], y dijo: "Porque *YAHWEH* me ha otorgado otra semilla en lugar de Hevel, puesto que Kayin lo mató." ²⁶ A Shet también le nació un hijo, a quien llamó Enosh. En este momento la gente comenzó a invocar el Nombre de *YAHWEH*.

5 ¹ Este es el libro de las generaciones de los hombres: En el día que *YAHWEH* hizo a Adam, a imagen de Elohim El los hizo; ² El los hizo macho y hembra; El los bendijo y los llamó Adam [humanidad, hombre] en el día que fueron creados. ³ Y Adam vivió 230 años, y engendró un hijo como su propia forma, y como su propia imagen y lo llamó Shet. ⁴ Después que Shet nació, Adam vivió otros 700 años y tuvo ambos hijo e hijas. ⁵ Por todo, Adam vivió 930 años, luego murió.

⁶ Shet vivió 205 años y engendró a Enosh. ⁷ Después que Enosh nació, Shet vivió otros 707 años y tuvo hijos e hijas. ⁸ Por todo, Shet vivió 912 años; luego murió.

⁹ Enosh vivió 190 años y engendró a Kenan. ¹⁰ Después que Kenan nació, Enosh vivió otros 715 años y tuvo hijos e hijas. ¹¹ Por todo, Enosh vivió 905 años; luego murió.

¹² Kenan vivió 170 años y engendró a Mahalaleel. ¹³ Después que Mahalaleel nació, Kenan vivió otros 740 años y tuvo hijos e hijas. ¹⁴ Por todo, Kenan vivió 910 años; luego murió.

¹⁵ Mahalaleel vivió 165 y engendró a Yered. ¹⁶ Después que Yered nació, Mahalaleel vivió otros 730 años y tuvo hijos e hijas. ¹⁷ Por todo, Mahalaleel vivió 895 años; luego murió.

¹⁸ Yered vivió 162 años y engendró a Hanoj. ¹⁹ Después que Hanoj nació, Yered vivió 800 años y tuvo hijos e hijas. ²⁰ Por todo, Yered vivió 962 años; luego murió.

²¹ Hanoj vivió 165 años y engendró a Metushelaj. ²² Y Hanoj fue bien placentero a YAHWEH después que engendró a Metushelaj, 200 años, y engendró hijos e hijas. ²³ Por todo, Hanoj vivió 365 años. ²⁴ Y Hanoj fue bien placentero a YAHWEH; y él no fue encontrado, porque YAHWEH lo trasladó.

²⁵ Metushelaj vivió 167 años y engendró a Lemej. ²⁶ Después que Lemej nació, Metushelaj vivió 802 años y tuvo hijos e hijas. ²⁷ Por todo, Metushelaj vivió 969 años; luego murió.

²⁸ Lemej vivió 188 años y engendró un hijo, ²⁹ a quién llamó Noaj [lleno de descanso]; porque él dijo: "Este nos causará cesar de nuestros trabajos, y del trabajo que hacemos con nuestras manos y de la tierra cual el Adón YAHWEH maldijo." ³⁰ Después que Noaj nació, Lemej vivió 565 años y tuvo hijos e hijas. ³¹ Todos los años de Lemej fueron 753 años; luego murió.

³² Noaj era de 500 años de edad; y Noaj engendró a Shem, Ham y Yefet.

6 ¹ Al tiempo, cuando los hombres empezaron a multiplicarse en la tierra, e hijas fueron nacidas a ellos, ² los hijos de Elohim vieron que las hijas de los hombres eran atractivas; y ellos tomaron esposas para sí, cualquiera que escogieron. ³ YAHWEH dijo: "Mi Espíritu no permanecerá entre estos hombres para siempre, porque ellos son carne; por lo tanto, sus días serán 120 años." ⁴ Ahora los gigantes estaban sobre la tierra en aquellos días, y después de eso, cuando los hijos de Elohim se llegaron a las hijas de los hombres, y ellos engendraron hijos a ellas; aquellos fueron los gigantes de la antigüedad, hombres de renombre.

⁵ YAHWEH vio que la gente en la tierra era demasiado perversa, y todas las imaginaciones de sus corazones eran siempre solamente de maldad. ⁶ YAHWEH lo llevó al corazón que El había hecho al hombre sobre la tierra; y lo ponderó profundamente. ⁷ Y YAHWEH dijo: "Raeré de la faz de la tierra al hombre, la cual Yo he hecho; desde hombres a ganado, y desde cosas que se arrastran a las criaturas que vuelan en el cielo; porque estoy exasperado que Yo jamás los hice." ⁸ Pero Noaj encontró gracia a los ojos de YAHWEH.

Haftarah Bereshit: Yeshayah (Isaías) 42:5-43:10

Lecturas sugeridas del Brit HaDashah para la Parashah Bereshit:

Mattityah (Mat.) 1:1-17; 19:3-9; Lucas 3:23-38; 10:1-12; Yojanán (Juan) 1:1-18; 1 Corintios 6:15-20; 15:35-58; Romanos 5:12-21; Efesios 5:21-32; Colosenses 1:14-17; 1 Timoteo 2:11-15; Israelitas Mesiánicos (Hebreos) 1:1-3; 3:7-4:11; 11:1-7; 2 Kefa (Pedro) 3:3-14; Revelación 21:1-5; 22:1-5

Parashah 2: Noaj (Noé) Bereshit 6:9-11:32

⁹ Y éstas son las generaciones de Noaj. Noaj era un hombre recto y siendo perfecto en su generación, Noaj era bien placentero a Elohim. ¹⁰ Noaj engendró tres hijos, Shem, Ham, y Yefet.

¹¹ La tierra estaba corrompida ante Elohim, la tierra estaba llena de violencia. ¹² YAHWEH Elohim vio la tierra, y estaba corrompida; porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra.

¹³ Y Elohim dijo a Noaj: "El tiempo de todo hombre ha venido ante mí, pues a causa de ellos la tierra está llena de iniquidad. Yo los destruiré a ellos y a la tierra. ¹⁴ Hazte un arca de madera cuadrada; harás el arca con compartimientos y la cubrirás con brea por dentro y por fuera.

¹⁵ Aquí está como la harás; el largo del arca será de 450 pies, su ancho setenta y cinco pies y su altura cuarenta y cinco pies. ¹⁶ Estrecharás el arca cuando la estés haciendo, y en un cubito hacia arriba tú la terminarás. Pon una puerta a su lado, y la edificarás con piso de abajo, segundo y tercero la harás.

¹⁷ "Entonces Yo mismo traeré la inundación de agua sobre la tierra para destruir de debajo del cielo toda cosa viviente que respira; todo en la tierra será destruido. ¹⁸ Pero Yo estableceré un Pacto contigo; tú entrarás dentro del arca, tú, tus hijos, tu esposa y las esposas de tus hijos contigo.

¹⁹ "Y de todo ganado y de todas las cosas que se arrastran y de toda bestia salvaje, aun de toda carne tú traerás por pares de todos, dentro del arca, para que puedas alimentarlos contigo; ellos serán macho y hembra. ²⁰ De cada clase de criatura que vuela, cada clase de animal de crianza, en cada clase de animal que se arrastra en la tierra, por parejas vendrán a ti, para que puedan mantenerse vivos. ²¹ También toma de todas las clases de alimento, y recógelas para ti; será alimento para ti y para ellos." ²² Esto es lo que Noaj hizo; él hizo todo lo que *YAHWEH* Elohim le ordenó.

7 ¹ *YAHWEH* Elohim dijo a Noaj: "Entra en el arca, tú y toda tu familia; porque Yo he visto que tú en esta generación eres justo delante de mí. ² De todo animal limpio tomarás siete parejas, y de los animales inmundos, una pareja; ³ y de las criaturas limpias que vuelan del cielo, por sietes, macho y hembra; y de las criaturas inmundas que vuelan, por pares, macho y hembra, para mantener semilla en toda la tierra. ⁴ Porque en siete días más Yo causaré que llueva sobre la tierra por cuarenta días y cuarenta noches; Yo raeré de la tierra a todo ser viviente que Yo he hecho." ⁵ Noaj hizo todo lo que *YAHWEH* le ordenó hacer.

⁶ Noaj tenía 600 años de edad cuando el agua inundó la tierra. ⁷ Noaj entró en el arca con sus hijos, su esposa y las esposas de sus hijos, a causa de las aguas de inundación. ⁸ De las criaturas limpias que vuelan, y del ganado limpio y del ganado inmundo, y de todas las cosas que se arrastran en la tierra, ⁹ entraron y fueron a Noaj en el arca, como *YAHWEH* Elohim había ordenado a Noaj.

¹⁰ Después de siete días el agua inundó la tierra. ¹¹ En el vigésimo séptimo día del segundo mes de los 600 años de la vida de Noaj todas las fuentes del gran abismo fueron rotas, y las ventanas del cielo fueron abiertas. ¹² Llovió en la tierra por cuarenta días y cuarenta noches.

¹³ En el mismo día que Noaj entró en el arca con Shem, Ham y Yefet, los hijos de Noaj, la esposa de Noaj y las tres esposas de los hijos de Noaj que los acompañaban; ¹⁴ y de toda bestia salvaje por su especie, todo animal de cría de todas las especies, toda cosa que se arrastra por la tierra de todas las especies, y toda criatura que vuela por su especie. ¹⁵ Ellos entraron y fueron a Noaj en el arca, parejas de toda clase, toda carne, como *YAHWEH* ordenó a Noaj. ¹⁶ Aquellos que entraron, macho y hembra, de toda carne como *YAHWEH* Elohim le había ordenado; y *YAHWEH* los encerró adentro.

¹⁷ La inundación estuvo cuarenta días en la tierra; el agua creció muy alto e hizo flotar el arca; así que fue levantada de la tierra. ¹⁸ El agua inundó la tierra y creció más honda, hasta que el arca flotaba en la superficie del agua. ¹⁹ El agua sobrecogió la tierra con gran fortaleza; todas las montañas debajo del cielo fueron cubiertas; ²⁰ el agua cubrió las montañas por más de veintidós pies y medio. ²¹ Todos los seres que se movían en la tierra perecieron – criaturas que vuelan, animales de crianza, otros animales, insectos, y todo ser humano, ²² todas las cosas que tienen aliento de vida; cualquier cosa que había en tierra seca murió. ²³ El borró a todo ser viviente de la faz de la tierra – no sólo seres humanos, sino animales de crianza, animales que se arrastran y

criaturas que vuelan. Ellos fueron raídos de la tierra; solamente Noaj fue dejado, junto con aquellos que estaban con él en el arca. ²⁴ El agua retuvo su poder sobre la tierra por 150 días.

8 ¹ Y Elohim se acordó de Noaj, de toda bestia salvaje y todo animal de crianza, y todas las criaturas que vuelan, y todas las cosas que se arrastran, tantas como había con él en el arca, y Elohim causó un viento pasar por sobre la tierra, y el agua se quedó. ² También las fuentes del abismo y las ventanas del cielo fueron cerradas, la lluvia del cielo fue restringida, ³ y el agua regresó de completamente cubrir la tierra. Fue después de 150 días que el agua bajó. ⁴ En el vigésimo séptimo día del séptimo mes el arca vino a reposar en las montañas del Ararat ⁵ El agua siguió bajando hasta el décimo mes; en el primer día del décimo mes las cumbres de las montañas fueron vistas.

⁶ Después de cuarenta días Noaj abrió la ventana del arca que él había edificado; ⁷ y envió afuera al cuervo para ver si el agua había cesado, el cual voló y no regresó hasta que el agua fue seca de la tierra. ⁸ Luego él envió una paloma para ver si el agua se había ido de la superficie de la tierra. ⁹ Pero la paloma no encontró lugar para que sus patas descansaran, así que ella regresó a él en el arca, porque el agua todavía cubría la tierra. El la puso en sus manos, la tomó y la trajo a él en el arca. ¹⁰ Esperó otros siete días y de nuevo envió la paloma desde el arca. ¹¹ La paloma vino a él al anochecer, y allí en su pico había una hoja de olivo, una ramita en su boca, así que Noaj supo que el agua había cesado de sobre la tierra. ¹² El esperó aún otros siete días y envió la paloma, y ella no regresó más a él.

¹³ Para el primer día del primer mes del año 601 de la vida de Noaj el agua había menguado de la tierra; y Noaj removió la cubierta del arca cual él había hecho, y vio que el agua había menguado de la faz de la tierra. ¹⁴ Fue en el vigésimo séptimo día del segundo mes que la tierra estaba seca.

¹⁵ Y *YAHWEH* Elohim habló a Noaj, diciendo: ¹⁶ "Salgan del arca, tú, tu esposa, tus hijos y las esposas de tus hijos contigo. ¹⁷ Traigan con ustedes toda carne que tienen con ustedes – criaturas que vuelan, animales de crianza, y toda cosa que se arrastra en la tierra – para que ellos puedan proliferar en la tierra, ser fructíferos y multiplicarse en la tierra." ¹⁸ Así que Noaj salió con sus hijos, su esposa y las esposas de sus hijos, ¹⁹ todos los animales, toda cosa que se arrastra y toda criatura que vuela, lo que se moviera en la tierra, conforme a sus familias, salieron del arca.

²⁰ Noaj edificó un altar a *YAHWEH*. Entonces tomó de todo animal limpio y de toda criatura que vuela limpia, y ofreció ofrendas quemadas en el altar. ²¹ *YAHWEH* olió el aroma dulce, y *YAHWEH* consideró, y dijo: "Yo nunca jamás maldeciré la tierra a causa de los hombres, puesto que las imaginaciones del corazón de la persona son torcidas desde su juventud; Yo no destruiré jamás toda criatura viviente como he hecho. ²² Todos los días de la tierra, no cesará el tiempo de la siembra y de la cosecha, frío y calor, verano y primavera, y día y noche."

9 ¹ Y *YAHWEH* Elohim bendijo a Noaj y a sus hijos y les dijo a ellos: "Aumenten y multiplíquense y llenen la tierra, y tengan dominio sobre ella. ² El temor y el miedo a ustedes será sobre todo animal salvaje, toda criatura que vuela en el cielo, toda criatura que pulula la tierra, y todos los peces del mar; ellos han sido entregados a ustedes. ³ Toda cosa viviente que se mueve será comida para ustedes; así como antes les di plantas verdes, así ahora les doy todo – ⁴ solamente carne con su vida, que es su sangre, no comerán. ⁵ Yo de cierto demandaré una cuenta de la sangre en sus vidas; Yo la demandaré de todo animal y de todo ser humano. ⁶ Cualquiera que derrame sangre humana por medio de su prójimo ser humano, su propia sangre se derramará; porque Elohim hizo al ser humano a su imagen. ⁷ Y ustedes, gente, sean fructíferos, multiplíquense, pululen sobre la tierra y multiplíquense en ella."

⁸ Elohim habló con Noaj y sus hijos con él, El dijo: ⁹ "En cuanto a mí – Yo estoy estableciendo con esto mi Pacto con ustedes, con sus descendientes después de ustedes, ¹⁰ y con toda criatura viviente que está con ustedes – las aves, el ganado y todas las bestias salvajes de la tierra, tantos como haya en la tierra, todos los que salen del arca. ¹¹ Yo estableceré mi Pacto que nunca jamás serán destruidos por las aguas de una inundación, y nunca jamás habrá inundación para destruir la tierra." ¹² Y Elohim dijo a Noaj: "Aquí está la señal del Pacto que estoy haciendo entre mí mismo y ustedes y toda criatura viviente con ustedes, por todas las generaciones por venir; ¹³ estoy poniendo un arco iris en la nube – estará allí como señal del Pacto entre mí mismo y la tierra. ¹⁴ Cuando quiera que Yo traiga nubes sobre la tierra, y el arco iris sea visto en las nubes; ¹⁵ Yo recordaré mi Pacto el cual es entre mí mismo y toda criatura viviente de cualquier clase; y el agua nunca jamás se convertirá en inundación para destruir a todos los seres humanos. ¹⁶ El arco iris estará en la nube; para que cuando Yo lo mire, Yo recordaré el Pacto perpetuo entre Elohim y toda criatura viviente de cualquier clase en la tierra."

¹⁷ Elohim le dijo a Noaj: "Esta es la señal del Pacto que Yo he establecido entre mí mismo y toda criatura viviente en la tierra."

¹⁸ Los hijos de Noaj que salieron del arca fueron Shem, Ham y Yefet. Ham es el padre de Kenaan. ¹⁹ Estos tres fueron los hijos de Noaj, y toda la tierra fue poblada por ellos.

²⁰ Noaj, un labrador, fue el primero en plantar una viña. ²¹ El bebió tanto del vino que se emborrachó y se acostó desnudo en su tienda. ²² Ham, el padre de Kenaan, vio a su padre vergonzosamente expuesto, salió y se lo dijo a sus dos hermanos. ²³ Shem y Yefet tomaron un manto, lo pusieron sobre ambos de sus hombros y, caminando hacia atrás, entraron y cubrieron a su padre que estaba desnudo. Sus rostros estaban vueltos, así que no vieron a su padre acostado allí vergonzosamente expuesto.

²⁴ Cuando Noaj se despertó de su vino, él supo lo que su hijo menor le había hecho. ²⁵ El dijo: "Maldito sea Kenaan; él será un sirviente de sirvientes a sus hermanos." ²⁶ Entonces dijo: "Bendito sea *YAHWEH*, el Elohim de Shem; Kenaan será su sirviente. ²⁷ Engrandezca Elohim a Yefet; él habitará en las tiendas de Shem, pero Kenaan será el sirviente de ellos."

²⁸ Después de la inundación Noaj vivió 350 años. ²⁹ Por todo, Noaj vivió 950 años; entonces murió.

10 ¹ Aquí está la genealogía de los hijos de Noaj – Shem, Ham y Yefet; hijos fueron nacidos a ellos después de la inundación.

² Los hijos de Yefet fueron Gomer, Magog, Madai, Yavan, Tuval, Meshej y Tiras. ³ Los hijos de Gomer fueron Ashkenaz, Rifat y Torgamah. ⁴ Los hijos de Yavan fueron Elishah, Tarshish, Kittim y Dodanim. ⁵ De estos las islas de las naciones fueron divididas en sus tierras, cada una de acuerdo a su idioma, conforme a sus familias en sus naciones.

⁶ Los hijos de Ham fueron Kush, Mitzrayim, Put y Kenaan. ⁷ Los hijos de Kush fueron Seva, Havilah, Savta, Ramah y Savteja. Los hijos de Ramah fueron Sheva y Dedan.

⁸ Kush engendró a Nimrod, él comenzó a ser un gigante sobre la tierra. ⁹ El fue un cazador gigante delante de *YAHWEH* – por esto la gente dice: "Como Nimrod, un cazador gigante delante de *YAHWEH* " ¹⁰ Su reino comenzó con Bavel, Erej, Akkad y Kalneh, en la tierra de Shinar. ¹¹ Ashur salió de esa tierra y edificó a Ninveh, la ciudad de Rejovot, Kelaj, ¹² y Resen entre Ninveh y Kelah – esto es la gran ciudad.

¹³ Mitzrayim engendró a Ludim, los Anamin, los Lehavim, los Naftujim, ¹⁴ los Patrusim, los Kaslujim (de quien vinieron los Plisitim) y los Kaftorim.

¹⁵ Kenaan engendró a Tzidon su primogénito, Het, ¹⁶ los Yevusi, los Emori, los Gírgashi, ¹⁷ los Hivi, los Arki, los Sini, ¹⁸ los Arvadi, los Tzemari y los Hamati. Después, las familias de los

Kenaani fueron dispersas. ¹⁹ El territorio de los Kenaani era desde Tzidon, en dirección a Gerar, hacia Azah; sigue hacia Sedom, Amora, Dama y Tzevoyim, hasta Lesha.

²⁰ Estos fueron los descendientes de Ham, conforme a sus familias y lenguas, en sus tierras y en sus naciones.

²¹ Hijos fueron nacidos a Shem, antepasados de los descendientes de Ever y hermano mayor de Yefet. ²² Los hijos de Shem fueron Elam, Ashur, Arpajshad, Lud y Aram y Keinan. ²³ Los hijos de Aram fueron Utz, Hul, Geter y Mash. ²⁴ Arpajshad engendró a Keinan y Keinan engendró a Shelaj, y Shelaj engendró a Ever. ²⁵ A Ever le nacieron dos hijos. Uno fue dado el nombre de Peleg [división], porque durante su vida la tierra fue dividida. El nombre de su hermano fue Yoktan. ²⁶ Yoktan engendró a Almodad, Shelef, Hatzar-Mavet, Yeraj ²⁷ Hadoram, Uzal, Diklah, ²⁸ Avimael, Sheva, ²⁹ Ofir, Havilah y Yoav – todos fueron hijos de Yoktan. ³⁰ El territorio de ellos se extendía desde Mesha, continuaba hacia Sefar, a las montañas en el este.

³¹ Estos fueron los descendientes de Shem, conforme a sus familias y lenguas, en sus tierras y sus naciones.

³² Estas fueron las tribus de los hijos de Noaj, conforme a sus generaciones, en sus naciones. De ellos las islas de Gentiles se esparcieron en la tierra después de la inundación.

11 ¹ Toda la tierra usaba la misma lengua, las mismas palabras. ² Sucedió que ellos viajaron desde el este, y encontraron una llanura en la tierra de Shinar y vivieron allí. ³ Ellos se dijeron uno al otro: "Vamos, hagamos ladrillos y los horneamos en el fuego." Así que tuvieron ladrillos por piedra y asfalto por mortero. ⁴ Ellos dijeron: "Vamos, edifiquemos una ciudad con una torre que tenga su cúspide llegando al cielo, para podernos hacer un nombre para nosotros mismos y no seamos esparcidos por la tierra.

⁵ Y *YAHWEH* descendió para ver la ciudad y la torre que la gente estaba edificando. ⁶ *YAHWEH* dijo: "Mira, la gente se ha unido, ellos tienen una misma lengua, ¡y mira lo que están empezando a hacer! ¡A este ritmo nada de lo que se han empeñado en hacer será imposible para ellos! ⁷ Ahora, pues, descendamos y confundamos su lenguaje, para que no pueda entenderse el habla del uno al otro." ⁸ Así que de allí *YAHWEH* los esparció por toda la faz de tierra, y ellos dejaron de edificar la ciudad y la torre. ⁹ Por esta razón es llamada Babel [confusión] – porque allí *YAHWEH* confundió los labios de toda la tierra, y de allí *YAHWEH* los esparció por toda la tierra.

¹⁰ Aquí está la genealogía de Shem. Shem era de 100 años de edad cuando engendró a Arpajshad dos años después de la inundación. ¹¹ Después que Arpajshad nació, Shem vivió 500 años y tuvo hijos e hijas y murió.

¹² Arpajshad vivió 135 años y engendró Keinan. ¹³ Después que Keinan nació, Arpajshad vivió otros 430 años y engendró hijos e hijas y murió. Y Keinan vivió 130 años y engendró Shelaj; y Keinan vivió después que Shelaj nació 330 años y engendró hijos e hijas y murió.

¹⁴ Shelaj vivió 130 años y engendró a Ever. ¹⁵ Después que Ever nació Shelaj vivió otros 330 años y engendró hijos e hijas y murió.

¹⁶ Ever vivió 134 años y engendró a Peleg. ¹⁷ Después que Peleg nació, Ever vivió otros 370 años y engendró hijos e hijas y murió.

¹⁸ Peleg vivió 130 años y engendró a Reu. ¹⁹ Después que Reu nació, Peleg vivió 209 años y engendró hijos e hijas, y murió.

²⁰ Reu vivió 132 años y engendró a Serug. ²¹ Después que Serug nació, Reu vivió otros 207 años y engendró hijos e hijas, y murió.

²² Serug vivió 130 años y engendró a Najor. ²³ Después que Najor nació, Serug vivió otros 200 años y engendró hijos e hijas, y murió.

²⁴ Najor vivió 79 años y engendró a Teraj. ²⁵ Después que Teraj nació, Najor vivió otros 129 años y engendró hijos e hijas, y murió.

²⁶ Teraj vivió setenta años y engendró a Avram, a Najor y a Haran. ²⁷ Aquí está la genealogía de Teraj. Teraj engendró a Avram, a Najor y a Haran; y Haran engendró a Lot. ²⁸ Haran murió en la presencia de su padre Teraj en la tierra donde nació, en el país de los Kasdim.

²⁹ Entonces Avram y Najor tomaron esposas para ellos mismos. El nombre de la esposa de Avram era Sarai, y el nombre de la esposa de Najor, Milkah la hija de Haran. El fue el padre de Milkah y de Yiskah. ³⁰ Sarai era estéril – ella no tenía hijo. ³¹ Teraj tomó a su hijo Avram, a Lot el hijo de su hijo Haran, y a Sarai su nuera, la esposa de su hijo Avram; y salió de Ur de los Kasdim para ir a la tierra de Kenaan. Pero cuando llegaron a Haran, ellos se quedaron allí. ³² Y todos los días de Teraj en Haran fueron 205 años, y Teraj murió en Haran.

Haftarah Noaj: Yeshayah (Isaías) 52:13-55:5

***Lecturas sugeridas del Brit HaDashah para la Parashah Noaj:
Mattityah (Mateo) 24:36-44; Lucas 17:26-37; Hechos 2:1-16;
1 Kefa (1 Pedro) 3:18-22; 2 Kefa (2 Pedro) 2:5***

Parashah 3 Lej Lejah (Vete) 12:1-17:27

12 ¹ Ahora YAHWEH dijo a Avram: "Vete de tu país, lejos de tu familia y lejos de la casa de tu padre, y ve a la tierra que Yo te mostraré. ² Yo te haré una gran nación, Yo te bendeciré, engrandeceré tu nombre; y tú serás bendecido. ³ Yo bendeciré a aquellos que te bendigan, pero maldeciré a cualquiera que te maldiga; y por ti todas las familias de la tierra serán bendecidas."

⁴ Así que Avram salió, como YAHWEH le había dicho, y Lot fue con él. Avram tenía 75 años de edad cuando él salió de Haran. ⁵ Avram tomó a su esposa Sarai, a Lot el hijo de su hermano, y todas sus posesiones las cuales habían acumulado, como también la gente que habían adquirido en Haran; entonces ellos salieron para la tierra de Kenaan y entraron en la tierra de Kenaan.

⁶ Avram pasó por la tierra hasta un lugar llamado Shijem, al cedro alto. Los Kenaani estaban entonces en La Tierra. ⁷ YAHWEH se le apareció a Avram y dijo: "A tus descendientes Yo daré esta tierra." Así que él edificó un altar allí a YAHWEH, quien se le había aparecido a él.

⁸ El se fue de ese lugar, fue a la colina al este de Beit-El y plantó su tienda. Con Beit-El al oeste y Ai al este, él edificó un altar allí e invocó el Nombre de YAHWEH. ⁹ Entonces Avram partió y salió, y acampó en el desierto. ¹⁰ Pero había hambruna en La Tierra, así que Avram descendió a Egipto para quedarse allí, porque la hambruna en La Tierra era severa.

¹¹ Cuando él llegó cerca de Egipto y estaba al entrar, él dijo a Sarai su esposa: "Mira, yo sé que tú eres una mujer bien parecida; ¹² así que cuando los Egipcios te vean, ellos dirán: 'Esta es su esposa,' y me matarán pero te mantendrán viva. ¹³ Por favor di que eres mi hermana, para que me vaya bien por causa tuya, y permanezca vivo por causa tuya."

¹⁴ Cuando Avram entró en Egipto, los Egipcios sí notaron que la mujer era muy bella. ¹⁵ Los príncipes de Faraón la vieron y la recomendaron a Faraón, así que la mujer fue llevada a la casa de Faraón. ¹⁶ Ellos trataron bien a Avram por causa de ella, y él tenía ovejas, ganado, asnos machos y hembras, esclavos hombres y mujeres, y mulos, y camellos.

¹⁷ Pero YAHWEH afligió a Faraón y su casa con grandes y severas aflicciones a causa de Sarai la esposa de Avram. ¹⁸ Faraón llamó a Avram, y le dijo: "¿Qué es esto que me has hecho? ¿Por qué no me dijiste que era tu esposa? ¹⁹ ¿Por qué dijiste: 'Ella es mi hermana,' así que yo la

tomé para que fuera mi propia esposa? ¡Ahora, por lo tanto, aquí está tu esposa! ¡Tómala y vete!"
²⁰ Y Faraón dio órdenes a sus hombres referentes a Avram, que se unieran en escoltarlo, y a esposa, y todo lo que poseía, y Lot con él.

13 ¹ Avram subió de Egipto – él, su esposa y todo lo que él tenía, y Lot con él – al Neguev. ² Avram se hizo rico, con mucho ganado, plata y oro. ³ Mientras iba en sus viajes por el Neguev, llegó a Beit-El, al lugar donde su tienda había estado al principio, entre Beit-El y Ai, ⁴ cuando primero había edificado el altar; y allí Abraham invocó el Nombre de *YAHWEH*.

⁵ Lot, que estaba viajando con Avram, también tenía rebaños, manadas y tiendas. ⁶ Pero la tierra no era suficientemente grande para ellos vivir juntos, porque sus posesiones eran muy grandes y no podían habitar juntos. ⁷ Además, se levantaron peleas entre los pastores de Avram y los de Lot. Los Kenaani y los Perizi estaban viviendo en La Tierra. ⁸ Avram dijo a Lot: "Por favor, vamos a no tener peleas entre tú y yo, o entre mis pastores y los tuyos, puesto que somos parientes. ⁹ ¿No está toda la tierra delante de ti? Por favor sepárate de mí – si tú vas a la izquierda, yo iré a la derecha; si tú vas a la derecha, yo iré a la izquierda." ¹⁰ Lot alzó su mirada y vio que toda la llanura del Yarden estaba bien regada por todos lados, antes que *YAHWEH* destruyera a Sedom y Amora, como el paraíso de *YAHWEH*, como la tierra de Egipto en la dirección de Tzoar. ¹¹ Y Lot escogió todo el campo alrededor del Yarden para sí mismo, y Lot viajó desde el este; así, pues, se separaron el uno del otro. ¹² Avram vivió en la tierra de Kanaan, y Lot vivió en una ciudad de *bs* pueblos vecinos, y plantó su tienda Sedom. ¹³ Ahora bien, los hombres de Sedom eran malvados y pecadores delante de *YAHWEH* excesivamente.

¹⁴ Y *YAHWEH* dijo a Avram, después que Lot se había ido de su lado: "Mira por todo alrededor de ti desde donde estás, al norte, al sur, al este y al oeste. ¹⁵ Toda la tierra que ves Yo la daré a ti y a tus descendientes para siempre, ¹⁶ y Yo haré tus descendientes tan numerosos como la arena en la tierra – que si una persona puede contar la arena en la tierra, entonces tus descendientes pueden ser contados. ¹⁷ Levántate y camina por entre la anchura y la longitud de La Tierra, porque Yo te la daré." ¹⁸ Avram movió sus tiendas y vino a vivir por los Cedros de Mamre, que están en Hevron. Allí él edificó un altar a *YAHWEH*.

14 ¹ Cuando Amrafel era rey de Shinar, Aryoj rey de Elasar, Kedorlaomer rey de Elam y Tidal rey de Goyim; ² ellos hicieron la guerra juntos contra Bera rey de Sedom y contra Birsha rey de Amora, Sinab rey de Admah, Shemever rey de Tzavoyim, y el rey de Bela (que es el mismo que Tzoar). ³ Todos los últimos reyes juntaron sus fuerzas en un acuerdo en el Valle de Sal, donde está el Mar Muerto. ⁴ Ellos habían servido a Kedorlaomer por doce años, pero en el año decimotercero se rebelaron.

⁵ En el decimocuarto año Kedorlaomer y los reyes con él vinieron y cortaron en pedazos a los gigantes en Ashterot-Karanayim, y a las naciones fuertes con ellos y los Eimim en la ciudad Shaveh ⁶ y los Hori en las montañas de Seir, hasta el árbol de terebinto en Haran, que está en el desierto. ⁷ Después se volvieron y vinieron al pozo del juramento (que es Kadesh), y cortaron en pedazos a los príncipes de Amalek, y a los Emori, que vivían en Hatzatzon-Tamar. ⁸ Entonces los reyes de Sedom, Amora, Admah, Tzavoyim y Bela (esto es Tzoar) salieron y pusieron en orden las tropas para la batalla en el Valle de Siddim ⁹ contra Kedorlaomer rey de Elam, Tidal rey de Goyim, Amrafel rey de Admah y Aryoj rey de Elasar, cuatro reyes contra cinco.

¹⁰ Ahora bien, el Valle de Siddim estaba lleno de pozos de asfalto, y cuando los reyes de Sedom y Amora huyeron, algunos cayeron en ellos; mientras el resto huyeron a las montañas. ¹¹ Los victoriosos tomaron toda la caballería de Sedom y Amora y todas sus provisiones, entonces se fueron. ¹² Pero mientras se iban, ellos tomaron a Lot, el hijo del hermano de Avram, y sus

posesiones; puesto que él vivía en Sedom. ¹³ Alguien que había escapado vino y se lo dijo a Avram el Hebreo, que estaba viviendo junto a los Cedros de Mamre el Emori, hermano de Eshjol y hermano de Aner; todos ellos aliados de Avram. ¹⁴ Cuando Avram oyó que Lot su hermano había sido llevado cautivo, él numeró a sus sirvientes, que habían nacido en su casa, 318 de ellos, y fue en persecución hasta Dan. ¹⁵ Durante la noche él y sus sirvientes dividieron las fuerzas contra ellos, entonces atacaron y los persiguieron hasta Hovah, que estaba a la mano izquierda de Dammesek. ¹⁶ El recuperó todos los bienes y trajo de regreso a su hermano Lot con sus bienes, junto con las mujeres y la otra gente. ¹⁷ Después de su regreso de matar a Kedorlaomer y los reyes con él, el rey de Sedom salió a recibirlo en el Valle de Shaveh, también conocido como el Valle de los Reyes.

¹⁸ Malki-Tzedek rey de Shalem sacó pan y vino. El era *kohen* de *El Elyon* [Elohim Altísimo], ¹⁹ así que El lo bendijo de esta forma:

"Bendito sea Avram de *El Elyon*
creador del cielo y de la tierra;
²⁰ y bendito sea *El Elyon*,
el que entregó a tus enemigos en tus manos.

Avram le dio una décima parte de todo.

²¹ El rey de Sedom dijo a Avram: "Dame la gente, y toma para ti los caballos." ²² Pero Avram respondió al rey de Sedom: "Yo he extendido mi mano a *YAHWEH, El Elyon*, creador del cielo y de la tierra, ²³ que no tomaré ni tan siquiera desde un hilo hasta una correa de sandalia de nada que es tuyo; para que no puedas decir: 'Yo hice rico a Avram.' ²⁴ Yo solamente tomaré lo que mis tropas han comido y la parte del botín de los hombres que vinieron conmigo – Aner, Eshjol y Mamre; deja que ellos tomen su parte."

15 ¹ Algún tiempo después la palabra de *YAHWEH* vino a Avram en una visión, diciendo: "No temas, Avram. Yo te escudo; tu recompensa será muy grande." ² Avram respondió: "*YAHWEH Elohim* ¿de qué me sirven tus dones a mí si permanezco sin hijo, pero el hijo de Mazer la esclava nacida en mi casa, éste Eliezer de Dammesek hereda mis posesiones? ³ Tú no me has dado un hijo," Avram continuó, "así que alguien nacido en mi casa será mi heredero." ⁴ Pero la palabra de *YAHWEH* vino a él: "Este hombre no será tu heredero. No, tu heredero será un hijo de tu propio cuerpo." ⁵ Entonces El lo llevó afuera, y le dijo: "Mira al firmamento, y cuenta las estrellas – ¡si tú las puedes contar! ¡Tus descendientes serán tan numerosos!" ⁶ Avram creyó en *YAHWEH*, y El se lo acreditó a como justificación.

⁷ *YAHWEH* le dijo a él: "Yo soy *YAHWEH*, quien te sacó de la tierra de los Kasdim para darte esta tierra para que la heredes." ⁸ El respondió: "*YAHWEH Elohim* ¿cómo sabré que la heredaré?" ⁹ El le respondió: "Tráeme una vaca de tres años, una cordera de tres años, y un macho cabrío de tres años, una paloma y un pichón." ¹⁰ El le trajo todos estos, cortó los animales en dos y puso los pedazos opuestos uno del otro; pero él no cortó las criaturas que vuelan a la mitad. ¹¹ Y pájaros se abalanzaron sobre los cuerpos, pero Avram se sentó junto a ellos.

¹² Cuando el sol estaba poniéndose, un sueño profundo cayó sobre Avram; horror y gran oscuridad vinieron sobre él. ¹³ *YAHWEH* dijo a Avram: "Conoce esto por cierto: tus descendientes serán extrajeros en una tierra que no es de ellos. Ellos los llevarán a esclavitud y serán tratados con maldad y humillados allí por cuatrocientos años. ¹⁴ Pero Yo también juzgaré aquella nación, la que los pone en esclavitud. Luego ellos se irán con muchas posesiones. ¹⁵ En cuanto a ti, tú te reunirás con tus padres en paz y serás sepultado en buena vejez. ¹⁶ Solamente en

la cuarta generación regresarán aquí tus descendientes, porque sólo entonces los Emori estarán maduros para castigo."

¹⁷ Y cuando el sol se estaba poniendo, hubo una llama y, contempló, aparecieron una olla de fuego humeante y una antorcha flamante, que pasaron entre estas partes divididas. ¹⁸ Ese día *YAHWEH* hizo un Pacto con Avram, diciendo: "Yo daré esta tierra a tu semilla – desde el Vadi [Arroyo] de Egipto hasta el río grande, el Río Eufrates – ¹⁹ el territorio de los Kenni, los Kenizi, los Kadmoni, ²⁰ los Hitti, los Perizi, los Refaim, ²¹ los Emori, los Kenaani, los Evites, los Girgashi y los Yevusi."

16 ¹ Ahora bien, Sarai la esposa de Avram no le había dado un hijo. Pero ella tenía una esclava Egipcia llamada Hagar; ² así que Sarai dijo a Avram: "Mira, *YAHWEH* no me ha permitido tener hijos; ve y duerme con mi esclava. Quizá yo podré tener hijos por medio de ella." Avram escuchó lo que Sarai dijo.

³ Fue cuando Avram había vivido diez años en la tierra de Kenaan que Sarai la esposa de Avram tomó a Hagar la Egipcia, su esclava, y la dio a Avram su esposo para ser su esposa. ⁴ Avram tuvo relaciones sexuales con Hagar, y ella concibió, pero cuando ella se percató que estaba preñada, ella miraba a su señora con desprecio. ⁵ Sarai dijo a Avram: "¡Este ultraje que se está haciendo conmigo es tu culpa! Verdad es, que yo te di mi esclava para que durmieras con ella; pero cuando ella vio que estaba preñada, ella comenzó a despreciarme. ¡Que *YAHWEH* decida quién está en lo correcto – yo o tú!" ⁶ Sin embargo, Avram respondió a Sarai: "Mira, ella es tu esclava. Trata con ella como tú creas correcto." Entonces Sarai la trató tan bruscamente que ella huyó de su presencia.

⁷ El Angel de *YAHWEH* la encontró junto a una fuente en el desierto, la fuente en el camino a Shur, ⁸ y dijo: "¡Hagar! ¡La esclava de Sarai! ¿De dónde has venido y a dónde vas?" Ella respondió: "Estoy huyendo de mi señora Sarai." ⁹ El Angel de *YAHWEH* le dijo a ella: "Regresa a tu señora, y sométete a su autoridad." ¹⁰ El Angel de *YAHWEH* le dijo a ella: "Yo grandemente aumentaré tus descendientes; habrá tantos que será imposible contarlos." ¹¹ El Angel de *YAHWEH* le dijo a ella: "Mira, estás preñada y darás a luz un hijo. Lo llamarás Yishmael [Elohim presta atención] porque *YAHWEH* ha prestado atención a tu miseria. ¹² El será un hombre salvaje, con su mano contra todos, y la mano de todos contra él, viviendo su vida en desavenencia con todos sus parientes."

¹³ Así que ella llamó a *YAHWEH* quien había hablado con ella El Roi [Elohim que ve], porque ella dijo: "¿He visto en verdad al que me ve [y he permanecido viva]?" ¹⁴ Por esto la fuente ha sido llamada el pozo de El a quien he visto abiertamente, está entre Kadesh y Bered.

¹⁵ Hagar dio a luz para Avram un hijo, y Avram llamó al hijo el cual Hagar había dado a luz Yishmael. ¹⁶ Avram era de 86 años de edad cuando Hagar dio a luz a Yishmael para Avram.

17 ¹ Cuando Avram era de 99 años de edad, *YAHWEH* se le apareció a Avram y le dijo: "Yo soy *El Shaddai* [Elohim amo de todos los espíritus inmundos], sé bien placentero delante de mí y sé sin culpa. ² Yo haré mi Pacto entre Yo y tú, y Yo aumentaré tus números grandemente." ³ Avram cayó sobre su rostro, y Elohim continuó hablando con él: ⁴ "En cuanto a mí, este es mi Pacto contigo: tú serás el padre de muchas naciones. ⁵ Tu nombre ya no será Avram [padre exaltado], sino tu nombre será Avraham [padre de muchos], porque Yo te he hecho padre de muchas naciones. ⁶ Yo te causaré ser muy fructífero. Yo haré naciones de ti, reyes descenderán de ti.

⁷ "Yo estoy estableciendo mi Pacto entre Yo y tú, junto con tus descendientes después de ti, generación por generación, como Pacto perpetuo, de ser Elohim para ti y los descendientes

después de ti. ⁸ Yo te daré a ti y a tus descendientes después de ti La Tierra en la cual ahora son extranjeros, toda la tierra de Kenaan, como posesión permanente; y Yo seré su Elohim."

⁹ Elohim dijo a Avraham: "En cuanto a ti, tú guardarás mi Pacto completamente, tú y tus descendientes después de ti, generación por generación. ¹⁰ Aquí está mi Pacto, el cual guardarás, entre Yo y tú, y tu semilla después de ti por sus generaciones: todo varón entre ustedes será circuncidado. ¹¹ Serás circuncidado en la carne de tu prepucio; ésta será la señal del Pacto entre Yo y tú. ¹² Generación por generación, todo varón entre ustedes que sea de ocho días de nacido será circuncidado, incluyendo a esclavos nacidos dentro de tu casa y aquellos comprados a un extranjero que no descienda de ti. ¹³ El esclavo nacido en tu casa y la persona comprada con tu dinero serán circuncidado, así mi Pacto estará en tu carne como Pacto perpetuo. ¹⁴ Cualquier varón incircunciso que no permita que lo circunciden en la carne de su prepucio en el octavo día – esa persona será totalmente destruida de su familia, porque él ha roto mi Pacto."

¹⁵ Elohim dijo a Avraham: "En cuanto a Sarai tu esposa, no la llamarás Sarai [burla]; su nombre será Sarah [princesa] ¹⁶ Yo la bendeciré; además, Yo te daré un hijo de ella. Yo lo bendeciré; él se convertirá en naciones; reyes de pueblos vendrán de él." ¹⁷ A esto Avraham cayó sobre su rostro y se rió – él pensó para sí: "¿Nacerá un hijo a un hombre de cien años? ¿Dará a luz Sarah con noventa?" ¹⁸ Avraham dijo a Elohim: "¡Si sólo Yishmael pudiera vivir en tu presencia!" ¹⁹ Elohim respondió: "No, pero Sarah tu esposa te dará a luz un hijo, y tú lo llamarás Yitzjak [risa]. Yo estableceré mi Pacto con él como Pacto perpetuo para sus descendientes después de él. ²⁰ Pero en cuanto a Yishmael, Yo te he oído. Yo lo he bendecido. Yo lo haré fructífero y le daré muchos descendientes. Doce tribus engendrará, y Yo lo haré una gran nación. ²¹ Pero Yo estableceré mi Pacto con Yitzjak, el cual Sarah te dará a luz en este tiempo el año que viene." ²² Con eso, Elohim terminó de hablar con Avraham y subió de él.

²³ Avraham tomó a Yishmael su hijo, todos sus esclavos nacidos en su casa y a todos los que habían sido comprados con su dinero, todo varón entre la gente en la casa de Avraham, y circuncidó la carne del prepucio de ellos ese mismo día, justo como Elohim le había dicho.

²⁴ Avraham era de noventa y nueve años de edad cuando él fue circuncidado en la carne de su prepucio, ²⁵ y Yishmael su hijo era de trece años de edad cuando él fue circuncidado en la carne de su prepucio. ²⁶ Avraham y Yishmael su hijo fueron circuncidados en el mismo día; ²⁷ y todos los hombres en su casa, ambos esclavos nacidos en su casa y aquellos comprados por dinero a un extranjero, fueron circuncidados con él.

Haftarah Lej Leja: Yeshayah (Isaías) 40:27-41:16

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Lej Leja:

Hechos 7:1-8; Romanos 3:19-5:6; Gálatas 3:15-18; 5:1-6;

Colosenses 2:11-15; Israelitas Mesiánicos (Hebreos) 7:1-19; 11:8-12

Parashah 4: Vayera (El apareció) 18:1-22:24

18 ¹ YAHWEH se le apareció a Avraham por los Cedros de Mamre mientras él se sentaba a la entrada de la tienda en el calor del día. ² El alzó sus ojos y miró, y allí delante de él había tres hombres. Al verlos, él corrió desde la puerta de la tienda para recibirlos, se postró en la tierra, ³ y dijo: "Mi Adón, si he encontrado favor a tu vista, por favor no dejes a tu siervo. ⁴ Por favor déjame mandar a traer un poco de agua, y deja que ellos les laven los pies entonces refrésquense debajo del árbol, ⁵ y yo traeré pan y ustedes comerán. Después de esto ustedes seguirán su

jornada, a causa de lo cual se han vuelto a su siervo." "Muy bien," ellos respondieron, "haz lo que has dicho."

⁶ Avraham se apresuró a ir dentro de la tienda a Sarah, y dijo: "Deprisa, ¡tres medidas de la mejor harina! Amásala y haz panes." ⁷ Avraham corrió hacia la manada y cogió un becerro bueno y tierno y se lo dio al sirviente, quien se apresuró a prepararlo. ⁸ Luego tomó cuajada, leche y el becerro el cual había preparado, y lo puso todo delante de los hombres, y se estuvo con ellos debajo del árbol mientras ellos comían. ⁹ Ellos le dijeron: "¿Dónde está Sarah tu esposa?" El dijo: "Allí, en la tienda." ¹⁰ El dijo: "Yo de cierto regresaré a ti alrededor de este tiempo el año que viene, y Sarah tu esposa tendrá un hijo." Sarah le oyó desde la entrada a la tienda, detrás de él. ¹¹ Avraham y Sarah eran viejos, de edad avanzada; Sarah le había pasado la edad de concebir. ¹² Y Sarah se rió dentro de sí misma, diciendo: "La cosa aún no me ha pasado, aún hasta ahora, y mi señor está viejo." ¹³ YAHWEH le dijo a Avraham: "¿Por qué Sarah se rió, y preguntó: 'Voy yo en verdad a parir cuando estoy tan vieja?'" ¹⁴ ¿Hay algo muy difícil para YAHWEH? En el tiempo estipulado, en esta temporada el año que viene, Yo regresaré a ti; y Sarah tendrá un hijo." ¹⁵ Sarah lo negó, diciendo: "Yo no me reí," porque ella tenía miedo. El dijo: "No es así – tu sí te reíste."

¹⁶ Los hombres salieron de allí y miraron hacia Sedom y Amora, y Avraham fue con ellos atendiéndolos en su jornada. ¹⁷ YAHWEH dijo: ¿Debía Yo esconder de Avraham mi siervo lo que estoy por hacer, ¹⁸ puesto que Avraham ciertamente se convertirá en una nación grande y fuerte, y todas las naciones de la tierra serán bendecidas por él? ¹⁹ Pues Yo me he dado a conocer a él, para que él dé órdenes a sus hijos y a su casa después de él para que guarden el camino de YAHWEH y para que hagan lo que es recto y justo, para que YAHWEH haga suceder para Avraham lo que El le ha prometido."

²⁰ YAHWEH dijo: "El grito de clamor contra Sedom y Amora es tan grande y el pecado de ellos tan serio ²¹ que Yo descenderé ahora y veré si sus obras merecen el clamor que ha llegado hasta mí; si no, Yo lo sabré." ²² Los hombres se volvieron de allí y fueron hacia Sedom, pero Avraham permaneció parado delante de YAHWEH. ²³ Avraham se acercó, y dijo: ¿Destruirás tú a los justos con los perversos? ¿Y serán los justos como los perversos? ²⁴ Quizás haya cincuenta justos en la ciudad; ¿en verdad barrerás la ciudad, y no la perdonarás por amor a los cincuenta justos que están allí? ²⁵ ¡Lejos esté de ti hacer tal cosa – matar a los justos junto con los perversos, así los justos y los perversos son tratados por igual! ¡Lejos esté de tí! ¿No debe el juez de toda la tierra hacer lo que es justo?" ²⁶ YAHWEH dijo: "Si Yo encuentro en Sedom cincuenta que son justos, entonces perdonaré a todo el lugar por amor a ellos."

²⁷ Avraham dijo: "Ahora bien, yo, que soy sólo polvo y cenizas, lo he tomado sobre mi persona hablar a YAHWEH. ²⁸ ¿Qué si hay cinco menos que cincuenta justos?" El dijo: "No la destruiré si encuentro cuarenta y cinco allí."

²⁹ El le habló aun de nuevo: "¿Qué si cuarenta son encontrados allí?" El dijo: "Por amor a los cuarenta no lo haré."

³⁰ Y él dijo: "¿Habrás algo contra mí, YAHWEH si yo hablo? ¿Qué si treinta son encontrados allí? El dijo: "No la destruiré si encuentro treinta allí."

³¹ El dijo: "Ahora bien, lo he tomado sobre mi persona hablar a YAHWEH. ¿Qué si veinte son encontrados allí?" El dijo: "Por amor a los veinte no la destruiré."

³² El dijo: "¿Habrás algo contra mí, YAHWEH si hablo sólo una vez más. ¿Qué si diez son encontrados allí?" El dijo: "Por amor a los diez no la destruiré." ³³ YAHWEH siguió por su camino después de acabar de hablar con Avraham, y Avraham regresó a su lugar.

19 ¹ Los dos ángeles vinieron a Sedom esa tarde, cuando Lot estaba sentado a la puerta de Sedom. Lot los vio, se levantó para saludarlos y se postró en tierra. ² El dijo: "Miren ahora, mis señores,

por favor vengan a la casa de su siervo. Pasen la noche, lávense los pies, se levantan temprano, y sigan por su camino." "No," ellos respondieron, "nos quedaremos en la plaza." ³ Pero él seguía presionándolos; así que fueron a casa con él; y él les hizo una comida, horneando *matzah* para su cena, la cual ellos comieron.

⁴ Pero antes de que pudieran ir a dormir, los hombres de la ciudad, los Sodomitas, rodearon la casa – jóvenes y viejos, todo el pueblo junto. ⁵ Ellos llamaron a Lot, y le dijeron: "¿Dónde están los hombres que vinieron a quedarse contigo esta noche? ¡Sácalos afuera a nosotros! ¡Queremos tener sexo con ellos!" ⁶ Lot salió a ellos y se paró en el umbral de la puerta, cerrando la puerta detrás de él, ⁷ y dijo: "De ninguna manera, mis hermanos, no hagan cosa tan perversa. ⁸ Miren aquí, yo tengo dos hijas que no han conocido hombre. Yo las sacaré a ustedes, y las usan como les complazca; sólo que a estos hombres no hagan ninguna injusticia, porque han venido bajo el cobijo de mi techo." ⁹ "¡Échate hacia atrás!" Ellos respondieron. "Este tipo vino a vivir aquí, y ahora ha decidido jugar de juez. ¡Por eso trataremos peor contigo que con el resto!" Entonces se amontonaron sobre Lot, para poder acercarse y tumbar la puerta. ¹⁰ Pero los hombres dentro extendieron las manos, trajeron a Lot dentro de la casa a ellos, y cerraron la puerta. ¹¹ Entonces ellos golpearon con ceguera a los hombres que estaban a la puerta de la casa, ambos pequeños y grandes, así no podían encontrar la puerta.

¹² Los hombres dijeron a Lot: "¿Tienes aquí alguno más aparte de ti? Cualquiera que tengas en la ciudad – yerno, tus hijos, tus hijas – sácalos de este lugar; ¹³ porque vamos a destruirlo. *YAHWEH* se ha percatado del clamor contra ellos, y *YAHWEH* nos ha enviado a destruirlo." ¹⁴ Lot salió y habló con sus yernos, quienes se habían casado con sus hijas, y dijo: "Levántense y salgan de este lugar, porque *YAHWEH* va a destruir la ciudad." Pero sus yernos no lo tomaron seriamente.

¹⁵ Cuando se hizo de mañana, los ángeles le dijeron a Lot que se apurara. "Levántate," ellos dijeron, "y toma a tu mujer y a tus dos hijas las que están aquí; de otra forma serás destruido con las iniquidades de la ciudad." ¹⁶ Pero ellos estaban preocupados, así que los ángeles lo tomaron de la mano, de la mano de su mujer, y de las manos de sus dos hijas – *YAHWEH* estaba siendo misericordioso con él – y los guiaron, dejándolos afuera de la ciudad. ¹⁷ Cuando ellos lo habían llevado afuera, le dijeron: "¡Salven su vida de todas las maneras! ¡No mires atrás, y no te detengas en el campo alrededor, sino escapa a las montañas! De otra forma serás barrido con ellos." ¹⁸ Lot les dijo: "¡Por favor, no mi señor! ¹⁹ Mira, tu siervo ya ha encontrado favor a tu vista, y ustedes me han mostrado aun mayor misericordia por haber salvado mi vida. Pero no puedo escapar a las montañas, porque temo que el desastre me alcanzará, y moriré. ²⁰ Mira, hay una ciudad cerca para huir allá, y es una pequeña. Allí seré preservado – ¿no es sólo pequeña? – y de esa forma mi alma vivirá."

²¹ El respondió: "Está bien, estoy de acuerdo con lo que has pedido. No derribaré la ciudad de la cual has hablado. ²² Deprisa, escapa a ese lugar, porque no puedo hacer nada hasta que llegues allí." Por esta razón la ciudad fue llamada Tzoar [pequeña].

²³ Al tiempo que Lot llegó a Tzoar, el sol se había levantado sobre la tierra. ²⁴ Entonces *YAHWEH* causó que lloviera azufre y fuego sobre Sodom y Amora de *YAHWEH* del cielo. ²⁵ El destruyó esas ciudades, la planicie completa, todos los habitantes de las ciudades y todo lo que crecía en la tierra. ²⁶ Pero su esposa detrás de él miró hacia atrás, y ella se convirtió en una columna de sal.

²⁷ Avraham se levantó temprano en la mañana, fue al lugar donde había estado delante de *YAHWEH*, ²⁸ y miró hacia Sodom y Amora, y recorrió con la vista el campo alrededor. ¡Entonces delante de él el humo subía de la tierra como humo de un horno! ²⁹ Pero cuando Elohim destruyó

las ciudades de la planicie, El se acordó de Avraham y sacó a Lot fuera de la destrucción, cuando El destruyó las ciudades donde vivía Lot.

³⁰ Lot subió a Tzoar y vivió en las montañas con sus dos hijas, porque tenía temor de quedarse en Tzoar. El hizo que sus dos hijas vivieran en una cueva. ³¹ La mayor le dijo a la menor: "Nuestro padre está viejo, y no hay un hombre en la tierra para que venga a nosotras en la forma de la costumbre en el mundo. ³² Ven, hagamos que nuestro padre beba vino; entonces dormiremos con él, y de esa forma facilitaremos a nuestro padre tener descendientes."

³³ Así que hartaron a su padre de vino esa noche, y la mayor entró y durmió con su padre; él no supo cuando ella se acostó ni cuando se levantó. ³⁴ Al día siguiente, la mayor dijo a la menor: "Mira, yo dormí anoche con mi padre. Vamos a hacerle beber vino de nuevo esta noche, y tú entras y duermes con él, y eso facilitará que nuestro padre tenga descendientes." ³⁵ Ellas hartaron a su padre con vino esa noche también, y la menor se levantó y durmió con él, y él no supo cuando ella se acostó ni cuando se levantó. ³⁶ Así que ambas hijas de Lot concibieron de su padre.

³⁷ La mayor dio a luz un hijo y lo llamó Moav, él es el padre de Moav hasta este día. ³⁸ La menor también dio a luz a un hijo, y ella lo llamó Ben-Ammi; él es el padre del pueblo de Amón hasta este día.

20 ¹ Avraham viajó de allí hacia el Neguev y vivió entre Kadesh y Shur. Mientras vivía como extranjero en Gerar, ² y Avraham decía de Sarah su esposa: "Ella es mi hermana," por temor a decir: "Ella es mi esposa," no fuera que los hombres de la ciudad lo mataran a causa de ella, así que Avimelej rey de Gerar mandó y tomó a Sarah. ³ Pero Elohim vino a Avimelej en un sueño una noche, y le dijo: "Estás a punto de morir a causa de la mujer que has tomado, puesto que ella es la esposa de alguien." ⁴ Ahora bien, Avimelej no se había llegado a ella; así que él dijo: "Señor, ¿matarás a una nación recta y sin conocimiento? ⁵ ¿No fue él mismo que me dijo: 'Ella es mi hermana? Y aun ella misma dijo: 'El es mi hermano.' En hacer esto, mi corazón ha sido puro y mis manos inocentes." ⁶ Elohim le dijo en un sueño: "Sí, Yo sé que haciendo esto tu corazón ha sido puro; y Yo también te he detenido de pecar contra mí. Por esto no te dejé tocarla. ⁷ Por lo tanto devuelve la esposa del hombre a él ahora. El es un profeta, y él orará por ti para que vivas. Pero si no la devuelves, sabes que de cierto morirás – tú y todos los que pertenecen a ti."

⁸ Avimelej se levantó temprano en la mañana, llamó a todos sus sirvientes y les dijo estas cosas; y los hombres tuvieron mucho temor. ⁹ Entonces Avimelej llamó a Avraham, y le dijo: "¿Qué nos has hecho? ¿Cómo he pecado contra ti que has causado traer sobre mí y mi reino un gran pecado? Me has hecho cosas que sencillamente no se hacen." ¹⁰ Avimelej siguió, preguntándole a Avraham: "¿Qué te pudo haber causado hacer tal cosa?" ¹¹ Avraham respondió: "Fue porque pensé: 'Seguramente no hay adoración a Elohim en este lugar, así que me matarán a causa de mi mujer.' ¹² Pero ella en verdad es también mi hermana, la hija de mi padre pero no la hija de mi madre, y así la tomé por mujer. ¹³ Cuando Elohim me hizo dejar la casa de mi padre, yo le dije: 'Hazme este favor: donde quiera que vayamos, di de mí: "El es mi hermano."'

¹⁴ Avimelej tomó mil piezas de plata, y ovejas, y ganado, y esclavos y esclavas y los dio a Avraham; y le devolvió a Sarah su esposa. ¹⁵ Entonces Avimelej dijo: "Mira, mi país yace delante de ti; vive donde gustes." ¹⁶ A Sarah él dijo: "Mira, he dado a tu hermano mil piezas de plata. Esto será por el honor de tu continencia, y a todas las mujeres contigo; y habla la verdad en todas las cosas" ¹⁷ Avraham oró a Elohim, y Elohim sanó a Avimelej y a su esposa y a las esclavas, así para que pudieran concebir. ¹⁸ Porque *YAHWEH* había hecho que todas las mujeres en la casa de Avimelej fueran estériles a causa de Sarah la esposa de Avraham.

21 ¹ *YAHWEH* se acordó de Sarah como El había dicho, y *YAHWEH* hizo por Sarah lo que El había prometido. ² Sarah concibió y dio a Avraham un hijo en su vejez, en el mismo tiempo que Elohim le había dicho. ³ Avraham llamó a su hijo, nacido a él, el cual Sarah le dio, Yitzjak. ⁴ Avraham circuncidó a su hijo Yitzjak cuando él tenía ocho días de nacido, como Elohim le había ordenado.

⁵ Avraham tenía cien años de edad cuando su hijo Yitzjak [risa] fue nacido a él. ⁶ Sarah dijo: "Elohim ha hecho la risa para mí; ahora todos los que lo oigan se regocijarán conmigo." ⁷ Y ella dijo: "¿Quién hubiera dicho a Avraham que Sarah amamantaría niños? ¡No obstante, yo le he dado un hijo en mi vejez!"

⁸ El niño creció y fue destetado, y Avraham dio un gran banquete en el día que Yitzjak fue destetado. ⁹ Pero Sarah vio al hijo de Hagar la Egipcia, quien Hagar le dio a Avraham, se burlaba de Yitzjak su hijo; ¹⁰ así que Sarah dijo a Avraham: "¡Echa fuera a esta esclava! ¡Y a su hijo! ¡No tendré al hijo de esta esclava como tu heredero junto con mi hijo Yitzjak!"

¹¹ Avraham se puso muy afligido sobre este asunto de su hijo. ¹² Pero Elohim dijo a Avraham: "No dejes que la palabra referente al niño y referente a la esclava sea oída delante de ti. Escucha a todo lo que Sarah te dice, porque es en Yitzjak que será llamada tu semilla. ¹³ Pero Yo también haré una nación del hijo de la esclava, puesto que él descende de ti."

¹⁴ Avraham se levantó temprano en la mañana, tomó pan y un odre de agua y los dio a Hagar, y puso al muchacho sobre su hombro y entonces la despidió. Después de salir, anduvo errante por el desierto alrededor de Beer-Sheva. ¹⁵ Cuando se había acabado el agua del odre, ella dejó al muchacho debajo de un arbusto de abeto, ¹⁶ y fue y se sentó, mirando hacia el otro lado, como a un tiro de arco de él; porque ella dijo: "No puedo soportar ver a mi hijo morir." Así que ella se sentó allí, mirando hacia el otro lado, y el muchacho lloró a gran voz y sollozó. ¹⁷ Elohim oyó la voz del muchacho desde el lugar donde él estaba, y el ángel de Elohim llamó a Hagar desde el cielo, y le dijo: "¿Qué te pasa, Hagar? No tengas temor, porque Elohim ha oído la voz del muchacho desde el lugar donde él está. ¹⁸ Levántate, alza al muchacho, y sostenlo firme en tu mano, porque lo voy a hacer una gran nación." ¹⁹ Entonces Elohim abrió los ojos de ella, y ella vio un pozo de agua. Así que ella fue, llenó el odre con agua, y le dio al muchacho agua de beber.

²⁰ Elohim estaba con el muchacho, y él creció. Vivió en el desierto y se hizo arquero. ²¹ Vivió en el Desierto de Paran, y su madre escogió una esposa para él de la tierra de Egipto.

²² En aquel tiempo Avimelej y Ojotzah su amigo, y Pijol el comandante de su ejército hablaron con Avraham. Ellos dijeron: "Elohim está contigo en todo lo que haces. ²³ Por lo tanto, júrame aquí por Elohim que tú nunca tratarás falsamente conmigo ni a mi semilla, ni a mi nombre; sino de acuerdo a la rectitud que he hecho contigo, tú me tratarás conmigo y a la tierra de tu estancia. ²⁴ Avraham dijo: "Yo lo juro."

²⁵ Ahora Avraham se había quejado a Avimelej acerca de un pozo que los sirvientes de Avimelej le habían quitado. ²⁶ Avimelej respondió: "Yo no sé quien ha hecho esto. No me lo habías dicho, y sólo oí acerca de esto hoy." ²⁷ Avraham cogió ovejas y ganado y los dio a Avimelej, y ambos hicieron un pacto. ²⁸ Entonces Avraham puso siete corderas aparte. ²⁹ Avimelej le preguntó a Avraham: "¿Cuál es el significado de estas siete corderas que has apartado?" ³⁰ El respondió: "Aceptarás estas siete corderas de mí como testigos que yo cavé este pozo." ³¹ Por esto ese lugar fue llamado Beer-Sheva [pozo de siete, pozo de un juramento] – porque ambos hicieron juramento allí. ³² Cuando hicieron el pacto en Beer-Sheva, Avimelej se fue con Ojotzah su amigo y Pijol el comandante de su ejército y regresó a la tierra de los Plishtim. ³³ Y Avraham plantó un campo junto al pozo del juramento y allí clamó en el Nombre de *YAHWEH*, el Elohim eterno. ³⁴ Avraham habitó mucho tiempo como extranjero en la tierra de los Plishtim.

22 ¹ Después de estas cosas, Elohim probó a Avraham. El le dijo: "¡Avraham!" y él respondió: "Aquí estoy." ² El dijo: "Toma a tu hijo, tu único hijo, al cual tú amas, Yitzjak; y ve a la tierra de Moriyah. Allí lo ofrecerás como ofrenda quemada sobre las montañas que Yo te señalaré."

³ Avraham se levantó temprano en la mañana, ensilló su asno, y tomó a dos de sus muchachos con él, junto con Yitzjak su hijo. Cortó la leña para la ofrenda quemada, salió y fue hacia el lugar que Elohim había señalado. ⁴ Al tercer día, Avraham levantó sus ojos y vio el lugar a la distancia. ⁵ Avraham dijo a sus muchachos: "Quédense aquí con el asno. Yo y el joven iremos allí, adoraremos y regresaremos a ustedes." ⁶ Avraham cogió la leña para la ofrenda quemada y la puso sobre Yitzjak su hijo. Entonces tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y los dos siguieron juntos.

⁷ Yitzjak habló a Avraham su padre: "¿Mi padre?" El respondió: "Aquí estoy hijo mío." El dijo: "Yo veo el fuego y la leña, pero ¿dónde está el cordero para la ofrenda quemada?" ⁸ Avraham respondió: "Elohim mismo proveerá el cordero para la ofrenda quemada, hijo mío"; y los dos seguían juntos.

⁹ Ellos llegaron al lugar que Elohim le había dicho; y Avraham edificó el altar allí, puso la leña en orden, ató a Yitzjak su hijo y lo acostó sobre el altar, sobre la leña. ¹⁰ Entonces Avraham extendió su mano y tomó el cuchillo para matar a su hijo.

¹¹ Pero el Angel de *YAHWEH* lo llamó desde el cielo: "¡Avraham! ¡Avraham!" El respondió: "Aquí estoy." ¹² El dijo: "¡No pongas tu mano sobre el muchacho! ¡No le hagas nada! Porque ahora Yo sé que tú eres un hombre que teme a Elohim, porque por amor a mí no has retenido tu hijo amado." ¹³ Avraham levantó sus ojos y miró, y allí detrás de él había un carnero trabado en los arbustos por sus cuernos. Avraham fue y cogió el carnero y lo ofreció como ofrenda quemada en lugar de su hijo. ¹⁴ Avraham llamó al lugar *YAHWEH Yireh* [*YAHWEH* se ocupará, *YAHWEH* proveerá] – como es dicho hasta este día: "En la montaña *YAHWEH* es visto."

¹⁵ El ángel de *YAHWEH* llamó a Avraham una segunda vez desde el cielo. ¹⁶ El dijo: "He jurado por mí mismo – dice *YAHWEH* – que porque tú has hecho esto, y por cuenta mía no has retenido a tu hijo amado, ¹⁷ Yo en verdad te bendeciré; y Yo en verdad aumentaré tus descendientes a tantos como hay estrellas en el firmamento o granos de arena en la costa del mar. Tus descendientes poseerán las ciudades de sus enemigos, ¹⁸ y por tus descendientes todas las naciones de la tierra serán benditas – porque tú obedeciste mi orden."

¹⁹ Así que Avraham regresó a sus muchachos. Ellos se levantaron y fueron juntos a Beer-Sheva.

²⁰ Después de esto, le fue dicho a Avraham: "Milkah también le ha dado hijos a tu hermano Najor – ²¹ Utz su primogénito, Buz su hermano, Kemuel el padre de Aram, ²² Kesed, Hazo, Pildash, Yidlaf y Betuel. ²³ Betuel engendró a Rivkah. Estos ocho Milkah dio a Najor el hermano de Avraham. ²⁴ Su concubina, cuyo nombre era Reumah, tuvo hijos también: Tevaj, Gajam, Tajash y Maajah.

Haftarah Vayera: Melajim bet (2Reyes) 4:1-37

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Vayera: Lucas 17:26-37; Romanos 9:6-9; Gálatas 4:21-31; Israelitas Mesiánicos (Hebreos) 6:13-20; 11:13-19; Yaakov 2:14-24; 2 Kefa (2 Pedro) 2:4-10

Parashah 5: Hayyei-Sarah (La vida de Sarah) 23:1-25:18

23 ¹ Sarah vivió 127 años; estos fueron los años de la vida de Sarah. ² Sarah murió en Kiryat-Arba, también conocida por Hevron, en la tierra de Kenaan; y Avraham vino a hacer duelo por Sarah y a llorarla. ³ Entonces él se levantó de delante de su muerta y dijo a los hijos de Het: ⁴ "Yo soy un extranjero habitando en tierra foránea con ustedes; déjenme tener un lugar de sepultura entre ustedes, para poder sepultar a mi esposa muerta." ⁵ Los hijos de Het respondieron a Avraham: ⁶ "Escúchanos, mi señor, Tú eres un príncipe de Elohim entre nosotros, así que escoge cualquiera de nuestras sepulturas para sepultar a tu muerta – ni uno de nosotros te rehusará su sepultura para sepultar a tu muerta."

⁷ Avraham se levantó, se inclinó delante del pueblo de la tierra, los hijos de Het, ⁸ y habló con ellos: "Si es su deseo ayudarme a sepultar mi muerta, entonces escúchenme: pidan a Efron el hijo de Tzotar ⁹ que me dé la cueva de Majpelah, la cual posee, la que está al extremo de su campo. El debe vendérmela en presencia de ustedes a su precio actual; entonces yo tendré un lugar de sepultura de mi propiedad."

¹⁰ Efron el Hitti estaba sentado entre los hijos de Het, y dio a Avraham su respuesta en la presencia de los hijos de Het que pertenecían al concejo gobernante de la ciudad: ¹¹ "No, mi señor, escúchame: yo te doy el campo, con su cueva – yo te lo estoy dando a ti. En la presencia de mi pueblo yo te lo doy." ¹² Avraham se inclinó delante del pueblo de la tierra ¹³ y habló a Efron en la audiencia del pueblo de la tierra: "Puesto que tú estás de mi parte, escúchame. Toma el precio del campo de mí; y sepultaré a mi muerta allí." ¹⁴ Pero Efron respondió a Avraham: ¹⁵ "No mi señor, yo ciertamente he oído, la tierra vale 400 *shekels* de plata – ¿qué es eso entre tú y yo? Sólo sepulta a tu muerta." ¹⁶ Avraham se percató de lo que Efron había dicho, así que pesó para Efron la cantidad de dinero que él había especificado en la presencia de los hijos de Het, 400 *shekels* de plata del peso aceptado entre los mercaderes [diez libras].

¹⁷ Así el campo de Efron en Majpelah, el cual está junto a Mamre – el campo, su cueva y todos los árboles en él y alrededor de él – fueron inscritos a ¹⁸ Avraham como su posesión en la presencia de los hijos de Het que pertenecían al concejo gobernante de la ciudad.

¹⁹ Luego Avraham sepultó a Sarah su esposa en la cueva del campo de Majpelah, junto a Mamre, también conocido por Hevron, en la tierra de Kenaan. ²⁰ El campo y su cueva habían sido comprados por Avraham de los hijos de Het como sitio de sepultura el cual le habría de pertenecer a él.

24 ¹ Ahora Avraham ya era viejo, avanzado en años; y *YAHWEH* había bendecido a Avraham en todo. ² Avraham dijo al sirviente que le había servido por más tiempo, quien estaba a cargo de todo lo que poseía: "Pon tu mano debajo de mi muslo; ³ porque yo quiero que jures por *YAHWEH*, Elohim del cielo y Elohim de la tierra, que tú no escogerás una esposa para mi hijo de entre las mujeres de Kenaan, entre quienes estoy habitando; ⁴ sino que irás a mi tierra, donde yo nací, y a mi tribu, y tú tomarás de allí una esposa para mi hijo Yitzjak." ⁵ El sirviente respondió: "Supón que la mujer no está dispuesta a seguirme a esta tierra. ¿Debo entonces llevar a tu hijo a la tierra de la cual tú viniste?" ⁶ Avraham le dijo: "Ocupate de no llevar a mi hijo de regreso allí. ⁷ *YAHWEH* el Elohim del cielo, el Elohim de la tierra – quien me sacó de la casa de mi padre y lejos de la tierra donde crecí, quien me habló y me juró: 'Yo daré esta tierra a ti a tu semilla' – El enviará su ángel delante de ti; y tú tomarás una esposa para mi hijo Yitzjak de allí. ⁸ Pero si la mujer no quiere seguirte, entonces serás libre de tu obligación bajo mi juramento. Sólo no lleves a mi hijo de regreso allá." ⁹ El sirviente puso su mano debajo del muslo de Avraham su amo y le juró referente al asunto.

¹⁰ Entonces el sirviente tomó diez de los camellos de su amo y toda clase de regalos de su amo con él, se levantó y fue a Aram-Naharayim, a la ciudad de Najor. ¹¹ Hacia el anochecer,

cuando las mujeres salen a sacar agua, él hizo que los camellos se arrodillaran fuera de la ciudad junto al pozo. ¹² El dijo: "YAHWEH, Elohim de mi amo Avraham, por favor déjame tener éxito hoy; y muestra tu gracia a mi amo Avraham. ¹³ Aquí estoy, parado junto a la fuente de agua, mientras las hijas de los hombres del pueblo salen a sacar agua. ¹⁴ Yo diré a una de las muchachas: 'Por favor baja tu cántaro, para que yo pueda beber.' Si ella responde: 'Sí, bebe; y yo daré agua a tus camellos también,' entonces que sea ella la que tú has destinado para tu siervo Yitzjak. Así es como conoceré que has mostrado gracia a mi amo."

¹⁵ Antes de que él hubiera terminado de hablar, Rivkah la hija de Betuel, hijo de Milkah, la esposa de Najor, el hermano de Avraham, salió con su cántaro sobre su hombro. ¹⁶ La muchacha era muy bonita, una virgen, nunca había tenido relaciones sexuales con ningún hombre. Ella descendió a la fuente de agua, llenó su cántaro y subió. ¹⁷ El sirviente corrió a encontrarse con ella, y dijo: "Por favor dame un poco de agua de tu cántaro para beber." ¹⁸ "Bebe, mi señor," ella respondió, e inmediatamente bajó el cántaro a sus manos y dejó que él bebiera, ¹⁹ hasta que cesó de beber, y ella dijo: "Además, sacaré agua para tus camellos hasta que hayan bebido hasta saciarse." ²⁰ Ella se dio prisa y vació su cántaro en la pila, entonces corrió de nuevo al pozo para sacar agua, y siguió sacando agua para todos sus camellos. ²¹ El hombre la observó en silencio, queriendo saber si YAHWEH había prosperado su viaje o no.

²² Cuando los camellos habían terminado de beber el hombre tomó un pendiente de nariz de oro que pesaba una quinta parte de una onza y dos brazaletes de oro que pesaban cuatro onzas, ²³ y él le preguntó a ella: "¿De quién eres tú hija? Dime, por favor. ¿Hay lugar en la casa de tu padre para que nosotros pasemos la noche?" ²⁴ Ella respondió: "Yo soy la hija de Betuel el hijo que Milkah le dio a Najor," ²⁵ añadiendo: "Tenemos mucha paja y forraje, y espacio para que pasen la noche." ²⁶ El hombre, estando bien complacido, inclinó su cabeza y se postró delante de YAHWEH. ²⁷ Entonces dijo: "Bendito sea YAHWEH, Elohim de mi amo Avraham, quien no ha abandonado su fiel amor por mi amo; porque YAHWEH me ha guiado a la casa de los parientes de mi amo." ²⁸ La muchacha corrió y dijo a la casa de su madre lo que había pasado.

²⁹⁻³⁰ Rivkah tenía un hermano llamado Lavan. Cuando él vio el pendiente de nariz, y, además, los brazaletes en las muñecas de su hermana, y cuando él oyó el reporte de su hermana Rivkah de lo que el hombre le había dicho a ella, corrió hacia la fuente de agua y encontró al hombre parado allí junto a los camellos. ³¹ "Ven adentro," él dijo, "¡tú a quien YAHWEH ha bendecido! ¿Por qué estás parado afuera cuando yo he hecho lugar en la casa y he preparado un lugar para los camellos?" ³² Así que el hombre entró, y mientras los camellos estaban siendo descargados y proveídos con paja y forraje, agua le fue traída para lavarse sus pies y los pies de los hombres con él.

³³ Pero cuando una comida le fue puesta delante, él dijo: "No comeré hasta que diga lo que tengo que decir." Lavan dijo: "Habla." ³⁴ El dijo: "Yo soy el sirviente de Avraham. ³⁵ YAHWEH ha bendecido a mi amo grandemente, así él se ha enriquecido. El le ha dado rebaños y manadas, plata y oro, esclavos y esclavas, camellos y asnos. ³⁶ Sarah la esposa de mi amo le dio un hijo cuando ya era vieja, y él le ha dado todo lo que tiene. ³⁷ Mi amo me hizo jurar, diciendo: 'No escogerás una mujer para mi hijo de entre las mujeres de Kenaan, entre quienes estoy habitando; ³⁸ más bien, irás a la casa de mi padre, a mis parientes, para escoger una esposa para mi hijo.' ³⁹ Yo dije a mi amo: 'Supón que la mujer no quiere seguirme.' ⁴⁰ Avraham me dijo: 'YAHWEH, en cuya presencia yo he estado bien placentero, enviará su ángel contigo para hacer tu viaje exitoso; y tú escogerás una esposa para mi hijo de mis parientes en la casa de mi padre; ⁴¹ esto te librerá de la maldición bajo mi juramento. Pero si, cuando vayas a mis parientes, ellos rehúsan dártela, esto también te librerá de mi juramento.'

⁴² "Así que hoy, yo vine a la fuente de agua, y dije: "YAHWEH, Elohim de mi amo Avraham, así Tú estás causando que mi viaje tenga éxito en su propósito, ⁴³ entonces, aquí estoy, parado junto a la fuente de agua. Diré a una de las muchachas que salen a sacar agua: "Déjame beber un poco de agua de tu cántaro." ⁴⁴ Si ella responde: "Si, bebe, y daré de beber a tus camellos también," entonces deja que ella sea la mujer que YAHWEH ha preparado para su propio siervo Yitzjak y, por lo tanto, yo sabré que Tú has traído misericordia sobre mi amo Avraham." ⁴⁵ Y aun antes de que yo terminara de hablar a mi corazón allí vino Rivkah, saliendo con su cántaro sobre su hombro; ella descendió a la fuente y sacó agua. Cuando yo le dije: 'Por favor dame un poco para beber, ⁴⁶ ella inmediatamente bajó el cántaro de su hombro, y dijo: 'Bebe, y yo daré de beber a tus camellos también.' Así que bebí, y ella hizo que los camellos bebieran también.

⁴⁷ "Yo le pregunté: '¿De quién eres tú hija?' Y ella respondió: 'La hija de Betuel hijo de Najor, quien Milkah le dio a luz.' Entonces puse el pendiente en su nariz y brazaletes en sus muñecas, ⁴⁸ y estando bien complacido incliné mi cabeza, me postré delante de YAHWEH y bendije a YAHWEH, Elohim de mi amo Avraham, por haberme guiado en la dirección correcta para obtener la nieta del hermano de mi amo para su hijo.

⁴⁹ "Así que si ustedes tienen intenciones de mostrar gracia y justicia a mi amo, díganmelo. Pero si no, díganme, para poder ir a otra parte."

⁵⁰ Lavan y Betuel respondieron: "Puesto que esto viene de YAHWEH, no podemos decir nada a ti bueno o malo. ⁵¹ Rivkah está aquí delante de ti; tómala y vete. Que ella sea la esposa del hijo de tu amo, como YAHWEH ha dicho." ⁵² Cuando el sirviente de Avraham oyó lo que ellos dijeron, se postró en tierra para YAHWEH. ⁵³ Entonces el sirviente sacó plata y joyas de oro, junto con ropa, y los dio a Rivkah. El también dio regalos valiosos al hermano de ella y a su madre. ⁵⁴ El y sus hombres entonces comieron, bebieron y fueron a dormir.

En la mañana él se levantó, y dijo: "Enviénnos a nuestro amo." ⁵⁵ El hermano de ella y su madre dijeron: "Deja que la virgen se quede por unos días, por lo menos diez. Después de eso, ella irá." ⁵⁶ El les respondió: "No me atrasen, puesto que YAHWEH ha prosperado mi viaje, sino déjenme irme de vuelta a mi amo." ⁵⁷ Ellos dijeron: "Llamaremos a la virgen y veremos lo que ella dice." ⁵⁸ Ellos llamaron a Rivkah, y le preguntaron: "¿Irás con este hombre?" Y ella dijo: "Iré."

⁵⁹ Así que ellos despidieron a Rivkah, con su sirvienta y sus bienes, a los sirvientes de Avraham y a sus hombres. ⁶⁰ Ellos bendijeron a Rivkah con estas palabras: "Nuestra hermana, que tú seas la madre de millones, y que tus descendientes posean las ciudades de aquellos que los odian." ⁶¹ Entonces Rivkah y sus sirvientas se montaron en los camellos y siguieron al hombre. Por tanto, el sirviente tomó a Rivkah y se fue por su camino.

⁶² Mientras tanto, Yitzjak, un atardecer después de venir por el camino de Beer-Lajai-Roi – él estaba viviendo en la tierra del sur – ⁶³ salió a caminar por el campo, y mientras alzó su mirada, vio camellos que se acercaban. ⁶⁴ Rivkah también alzó su mirada; y cuando ella vio a Yitzjak, de prisa se desmontó de su camello. ⁶⁵ Ella dijo al sirviente: "¿Quién es ese hombre que camina por el campo para recibirnos?" Cuando el sirviente respondió: "Es mi amo," ella tomó su velo y se cubrió.

⁶⁶ El sirviente le dijo a Yitzjak todo lo que había hecho. ⁶⁷ Entonces Yitzjak le trajo adentro de la tienda de su madre y tomó a Rivkah, y ella fue su esposa, y él la amó. Así fue Yitzjak consolado por la pérdida de Sarah su madre.

25 ¹ Avraham tomó otra esposa, cuyo nombre era Keturah. ² Ella le dio a luz a Zimran, Yokshan, Medan, Midyan, Yishbak, y Shuaj. ³ Yokshan engendró a Sheva y Tzaeman y a Dedan. Los hijos

de Dedan fueron Raguel y Nabdeel y los Ashurim, Letushim, Leumim. ⁴ Los hijos de Midyan fueron Efah, Efer, Hanoj, Abida, y Eldaah. Todos estos eran descendientes de Keturah.

⁵ Avraham dio en herencia todo lo que él poseía a Yitzjak. ⁶ Pero a los hijos de las concubinas él dio dones mientras todavía vivía y los envió al este, a la tierra de Kedem, lejos de Yitzjak su hijo.

⁷ Y esto fue cuanto Avraham vivió: 175 años. ⁸ Entonces Avraham respiró por última vez, muriendo a una edad madura, un hombre viejo lleno de años; y él fue reunido con su pueblo. ⁹ Yitzjak y Yishmael sus hijos lo sepultaron en la cueva de Majpelah, en el campo de Efronel hijo de Tzojar el Hitti, junto a Mamre, ¹⁰ el campo que Avraham compró de los hijos de Het. Avraham fue sepultado allí con Sarah su esposa.

¹¹ Avraham murió, Elohim bendijo a Yitzjak su hijo, y Yitzjak habitó cerca de Beer-Lajai-Roi.

¹² Aquí está la genealogía de Yishmael, el hijo de Avraham, a quien Hagar la Egipcia había dado a luz a Avraham. ¹³ Estos son los nombres de los hijos de Yishmael, nombrados en el orden de su nacimiento. El primogénito de Yishmael fue Nevayot; seguido de Kedar, Adbeel, Mivsam, ¹⁴ Mishma, Dumah, Massa, ¹⁵ Hadad, Teima, Yetur, Nafish y Kedmah. ¹⁶ Estos son los hijos de Yishmael, y estos son sus nombres, conforme a sus asentamientos y sus campamentos, doce jefes de tribus.

¹⁷ Esto es cuanto tiempo Yishmael vivió: 137 años. Entonces él respiró por última vez, murió y fue reunido a su pueblo.

¹⁸ Los hijos de Yishmael habitaron entre Havilah y Shur, cerca de Egipto como cuando uno va hacia Ashur; él se asentó cerca de todos sus hermanos.

Haftarah Hayyei-Sarah: Melajim Alef (1 Reyes) 1:1-31

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Hayyei-Sarah: Mattityah (Mateo) 8:19-22; 27:3-10; Lucas 9:57-62

Parashah 6: Tol'dot (Historia) 25:19-28:9

¹⁹ Aquí está la historia de Yitzjak, el hijo de Avraham. Avraham engendró a Yitzjak. ²⁰ Yitzjak tenía cuarenta años cuando él tomó a Rivkah, la hija de Betuel el Arami de Paddam-Aram y hermana de Lavan el Arami, para ser su esposa. ²¹ Yitzjak oró a *YAHWEH* por su esposa, porque ella era estéril. *YAHWEH* escuchó su oración, y Rivkah concibió. ²² Los hijos peleaban el uno con el otro dentro de ella tanto que ella dijo: "Si va a ser así conmigo, ¿por qué es esto a mí?" Así que ella fue a consultar a *YAHWEH*, ²³ quien le respondió: "Hay dos naciones en tu vientre. Desde el nacimiento ellos serán dos pueblos rivales. Uno de estos pueblos será más fuerte que el otro, y el mayor servirá al menor."

²⁴ Cuando el tiempo de dar a luz vino, había gemelos en su vientre. ²⁵ El primero en salir era rojizo y cubierto por todos lados de pelo, como una piel; y lo nombraron Esav [completamente formado, esto es, teniendo pelo ya]. ²⁶ Entonces su hermano emergió, con su mano agarrando el calcañal de Esav, así que él fue nombrado Yaakov [él agarra el calcañal, él suplanta]. Yitzjak tenía sesenta años de edad cuando ella los tuvo.

²⁷ Los niños crecieron; y Esav se hizo un cazador habilidoso, hombre de monte; mientras Yaakov era un hombre quieto que se quedaba en las tiendas. ²⁸ Yitzjak favorecía a Esav, porque él tenía gusto por la caza; Rivkah favorecía a Yaakov.

²⁹ Un día cuando Yaakov había cocinado un guiso, Esav vino del campo abierto, exhausto, ³⁰ y dijo a Yaakov: "¡Por favor! Déjame engullir algo de esa cosa roja – ¡esa cosa roja! ¡Estoy exhausto! (Por esto él fue llamado Edom [rojo].)" ³¹ Yaakov respondió: "Primero véndeme este día tus derechos de primogenitura." ³² "¡Mira, estoy al morir!" Dijo Esav. "¿Qué uso tendrán para mí mis derechos de primogenitura?" ³³ Yaakov dijo: "¡Primero júramelo!" Así que él le juró, así vendiendo los derechos de primogenitura a Yaakov. ³⁴ Entonces Yaakov le dio pan y guisado de lentejas, él comió y bebió, se levantó y siguió su camino. Así demostró Esav qué poco valoraba su primogenitura.

26 ¹ Una hambruna vino sobre La Tierra, no la misma que la primera hambruna, que tuvo lugar cuando Avraham estaba vivo. Yitzjak fue a Gerar, a Avimelej rey de los Plishtim. ² YAHWEH se le apareció, y dijo: "No descendas a Egipto, sino habita donde Yo te digo. ³ Quédate en esta tierra, y Yo estaré contigo y te bendeciré, porque Yo daré todas estas tierras a ti y a tus descendientes. Yo cumpliré mi juramento que hice a Avraham tu padre – ⁴ Yo haré tus descendientes tan numerosos como las estrellas en el firmamento, Yo daré todas estas tierras a tus descendientes, y por tus descendientes todas las naciones de la tierra se bendecirán a sí. ⁵ Todo esto porque Avraham tu padre escuchó lo que Yo dije e hizo todo lo que Yo le dije que hiciera – él siguió mis *mitzvot*, mis regulaciones y mis enseñanzas.

⁶ Así que Yitzjak se asentó en Gerar. ⁷ Los hombres del lugar le preguntaron acerca de su esposa y, por miedo, él dijo: "Ella es mi hermana." El pensó: "Si les digo que ella es mi esposa, me pueden matar para tomar a Rivkah. Después de todo, ella es una mujer bella." ⁸ Y él permaneció allí por largo tiempo, y Avimelej el rey de los Plishtim miró hacia adentro por la ventana cuando él vio a Yitzjak acariciando a Rivkah su esposa. ⁹ Avimelej mandó a llamar a Yitzjak, y dijo: "¿Es ella tu esposa? ¿Por qué dijiste: 'Ella es mi hermana'?" Yitzjak respondió: "Porque yo pensé: 'Me pueden matar por causa de ella.'" ¹⁰ Avimelej dijo: "¿Por qué nos has hecho a nosotros? Uno del pueblo fácilmente pudo haber dormido con tu esposa, ¡y tú hubieras traído pecado de ignorancia sobre nosotros!" ¹¹ Entonces Avimelej advirtió a todo el pueblo: "Cualquiera que toque a este hombre o a su esposa de cierto será puesto a muerte."

¹² Yitzjak plantó cultivos en la tierra y cosechó ese año cien veces más cebada de lo que había sembrado, YAHWEH lo había bendecido.

¹³ El hombre se enriqueció y prosperó más y más, hasta que ciertamente se había vuelto muy rico. ¹⁴ El tenía rebaños de ovejas, reses y bueyes, y mucha tierra cosechada; y los Plishtim lo envidiaban. ¹⁵ Ahora los Plishtim habían tapado y llenado de tierra todos los pozos que los sirvientes de su padre habían cavado durante la vida de Avraham su padre. ¹⁶ Avimelej dijo a Yitzjak: "Te tienes que ir de nosotros, porque te has hecho mucho más poderoso de lo que somos nosotros." ¹⁷ Así que Yitzjak se fue, y acampó en el Vadi Gerar y vivió allí. ¹⁸ Yitzjak volvió a cavar los pozos que habían sido cavados durante la vida de Avraham su padre, los mismos que los Plishtim habían tapado después que Avraham había muerto, y los llamó por los nombres que su padre había usado para ellos. ¹⁹ Los sirvientes de Yitzjak cavaron en el valle de Guerara y descubrieron una fuente de agua viviente. ²⁰ Pero los pastores de Gerar riñeron con los pastores de Yitzjak, reclamando: "¡El agua es nuestra!" Así que él llamó el pozo Esek [riña], porque riñeron con él. ²¹ El se fue entonces, y cavaron otro pozo y también riñeron sobre él. Así que lo llamó Sitnah [enemistad, hostilidad]. ²² El se fue de allí y cavó otro pozo, y sobre ese no riñeron. Así que lo llamó Rejovot [espacios abiertos] y dijo: "Porque ahora YAHWEH nos ha dado espacio, y nos ha aumentado en esta tierra."

²³ De allí Yitzjak subió a Beer-Sheva. ²⁴ YAHWEH se le apareció esa misma noche, y le dijo: "Yo soy el Elohim de Avraham tu padre. No tengas temor, porque Yo estoy contigo; Yo te

bendeciré y multiplicaré tu semilla por amor a mi siervo Avraham." ²⁵ Allí él edificó un altar y invocó El Nombre de *YAHWEH*. El plantó su tienda allí, y allí los sirvientes de Yitzjak cavaron un pozo.

²⁶ Entonces Avimelej fue a él desde Gerar con su amigo Ajuzat y Pijol el comandante de su ejército. ²⁷ Yitzjak les dijo a ellos: "¿Por qué vienen a mí, a pesar de que se enemistaron conmigo y me echaron de entre ustedes?" ²⁸ Ellos respondieron: "Vimos claramente que *YAHWEH* ha estado contigo, así que dijimos: 'Haya entre nosotros un juramento; hagamos un pacto entre nosotros y tú' ²⁹ que no nos harán ningún daño, así como nosotros no te hemos aborrecido sino que te hemos hecho nada más que lo bueno y te hemos mandado fuera en paz. Ahora estás bendecido por *YAHWEH*."

³⁰ Yitzjak preparó un banquete para ellos, y comieron y bebieron. ³¹ La mañana siguiente, ellos se levantaron temprano y juraron el uno al otro. Entonces Yitzjak los envió de camino, y lo dejaron pacíficamente. ³² Ese mismo día los sirvientes de Yitzjak vinieron y le dijeron acerca del pozo que habían cavado: "No hemos encontrado agua." ³³ Así que lo llamó Sheva [juramento, siete], y por esta razón el nombre de la ciudad es Beer-Sheva [pozo de siete, pozo del juramento] hasta este día.

³⁴ Cuando Yitzjak tenía cuarenta años de edad, tomó como esposas a Yehudit la hija de Beeri el Hitti y a Basmat la hija de Elon el Hitti. ³⁵ Pero ellas estaban provocando a Yitzjak y Rivkah.

27 ¹ En el curso del tiempo, Después que Yitzjak se había puesto viejo y sus ojos se nublaron, no pudiendo ver, él llamó a Esav su hijo mayor, y le dijo: "¿Hijo mío?" Y él respondió: "Aquí estoy." Y él dijo: ² "Mira, ahora ya estoy viejo, yo no sé cuando moriré. ³ Por lo tanto, por favor coge tu atavío de caza – tu aljaba de flechas y tu arco; sal al campo, y trae alguna caza. ⁴ Hazme carnes, como a mí me gusta; y tráela a mí para comer. Entonces te bendeciré [como primogénito], antes de morir.

⁵ Rivkah estaba escuchando cuando Yitzjak habló con su hijo Esav. Así que cuando Esav salió al campo para cazar venado para su padre y traerlo de regreso, ⁶ ella dijo a su hijo Yaakov: "¡Escucha! Yo oí a tu padre decir a tu hermano Esav: ⁷ 'Tráeme caza y hazla como a mí me gusta, para poder comerla. Entonces yo te daré mi bendición en la presencia de *YAHWEH*, antes de morir. ⁸ Ahora préstame atención, hijo mío; y haz lo que yo te digo. ⁹ Ve al rebaño, y trae dos cabritos de primera. Yo los haré de buen gusto para tu padre, de la forma que a él le gusta; ¹⁰ y tú los llevarás a tu padre para comer; así él dará su bendición a ti antes de morir." ¹¹ Yaakov respondió a Rivkah su madre: "Mira, Esav es velludo, y yo de piel suave. ¹² Supón que mi padre me toca – ¡él sabrá que estoy tratando de engañarlo, y traeré maldición sobre mí mismo, no una bendición!" ¹³ Pero su madre dijo: "¡Deja que tu maldición esté sobre mí, y ve a traerme los cabritos!" ¹⁴ Así que él fue, los cogió y los trajo a su madre; y su madre los preparó de buen gusto de la forma que su padre amaba. ¹⁵ Después Rivkah tomó las mejores ropas de Esav su hijo mayor, las cuales tenía con ella en la casa, y las puso a Yaakov su hijo menor; ¹⁶ y puso las pieles de los cabritos en sus manos y en la parte de su cuello que no tenía vello. ¹⁷ Entonces dio la comida gustosa y el pan que ella había preparado a su hijo Yaakov.

¹⁸ El los trajo a su padre, y dijo: "¿Mi padre?" El respondió: "Aquí estoy; ¿quién eres tú, hijo mío?" ¹⁹ Yaakov dijo a su padre: "Yo soy Esav tu primogénito. He hecho lo que me pediste que hiciera. Levántate, siéntate, come la caza, y dame tu bendición" ²⁰ Yitzjak dijo a su hijo: "¿Cómo la encontraste tan rápido, hijo mío?" El respondió: "*YAHWEH* tu Elohim hizo que sucediera de esa forma." ²¹ Yitzjak dijo a Yaakov: "Ven acá, cerca de mí, para poder tocarte, hijo mío, y saber que sí eres de hecho mi hijo Esav o no." ²² Yaakov se acercó a Yitzjak su padre,

quien lo tocó, y dijo: "La voz es la voz de Yaakov, pero las manos son las manos de Esav." ²³ Sin embargo, él no lo detectó, porque sus manos estaban velludas como las de su hermano Esav; así que le dio la bendición. ²⁴ El preguntó: "¿Eres realmente mi hijo Esav?" Y él respondió: "Yo soy." ²⁵ El dijo: "Tráela aquí, para comer la caza de mi hijo, así te podré dar mi bendición." ²⁶ Entonces su padre Yitzjak le dijo: "Acércate ahora, y bésame, mi hijo." ²⁷ El se acercó y lo besó. Yitzjak olió sus ropas y bendijo a Yaakov con estas palabras: "Mira, mi hijo huele como un campo que *YAHWEH* ha bendecido. ²⁸ Así que Elohim te dé el rocío del cielo, la riqueza de la tierra, y grano y vino en abundancia. ²⁹ Naciones te sirvan y príncipes se inclinen ante ti. Seas señor sobre tu hermano, los hijos de tu padre te hagan reverencia. ¡Maldito sea cualquiera que te maldiga, y bendito sea cualquiera que te bendiga!"

³⁰ Pero tan pronto Yitzjak había terminado de dar su bendición a Yaakov, cuando Yaakov apenas había dejado la presencia de su padre, Esav su hermano vino de su caza. ³¹ El también había preparado una comida gustosa y la trajo a su padre, y ahora dijo a su padre: "Mi padre se levante y coma de la caza de su hijo, para que me puedas dar tu bendición." ³² Yitzjak su padre le dijo: "¿Quién eres tú?" Y él respondió: "Yo soy tu hijo, tu primogénito, Esav." ³³ Yitzjak empezó a temblar incontrolablemente, y dijo: "Entonces, ¿quién tomó caza y me la trajo? Yo la comí toda justo antes de que tú vinieras, y di mi bendición a él. Esa es la verdad, y la bendición permanecerá." ³⁴ Cuando Esav oyó las palabras de su padre rompió en un alto, amargo sollozo: "Padre, bendíceme a mí también," él rogó. ³⁵ El respondió: "Tu hermano vino engañosamente y se llevó tu bendición." ³⁶ Esav dijo: "Su nombre, Yaakov [el suplantador], realmente le va bien – ¡porque él me suplantó dos veces: él se llevó mi primogenitura, y aquí, ahora se ha llevado mi bendición!" Entonces preguntó: "¿No has guardado una bendición para mí?" ³⁷ Yitzjak respondió a Esav: "Mira, yo lo he hecho tu señor, yo le he dado todos sus parientes como sirvientes, y le he dado grano y vino para sustentarlo. ¿Qué más hay que pueda hacer por ti, hijo mío?" ³⁸ Esav dijo a su padre: "¿Tienes tú sólo una bendición, mi padre? ¡Padre, bendíceme también!" Y Yitzjak, estando preocupado, Esav alzó su voz llorando, ³⁹ y Yitzjak su padre le dijo: "¡Toma! Tu casa será la riqueza de la tierra y el rocío del cielo de arriba. ⁴⁰ Vivirás por la espada, y servirás a tu hermano. Pero cuando te liberes, sacudirás su yugo de tu cuello."

⁴¹ Esav odió a su hermano a causa de la bendición que su padre le había dado. Esav se dijo a sí: "El tiempo para enlutarse por mi padre pronto vendrá, y entonces mataré a mi hermano Yaakov." ⁴² Pero las palabras de Esav el hijo mayor de ella fueron reportadas a Rivkah. Ella mandó a llamar a Yaakov su hijo menor, y le dijo: "Mira, tu hermano Esav está amenazando matarte. ⁴³ Por lo tanto, hijo mío, escúchame; levántate y escapa a Mesopotamia a Lavan mi hermano en Haran. ⁴⁴ Quédate con él por un tiempo, hasta que el enojo de tu hermano se atenúe. ⁴⁵ La ira de tu hermano se volverá de ti, y él se olvidará lo que tú le hiciste. Entonces yo enviaré y te traeré de allí. ¿Por qué he de perder a ambos de ustedes en el mismo día?"

⁴⁶ Rivkah dijo a Yitzjak: "¡Estoy harta hasta la muerte de las mujeres Hitti! Si Yaakov se casa con una de las mujeres Hitti, como esas que viven aquí, mi vida no valdría para nada vivirla."

28 ¹ Así que Yitzjak llamó a Yaakov, y, después de bendecirlo, le ordenó: "No escogerás una esposa de entre las mujeres Hitti. ² Ve a la casa de Betuel el padre de tu madre, y escoge una mujer allí de las hijas de Lavan el hermano de tu madre ³ Que *El Shaddai* te bendiga, te haga fructífero y multiplique tus descendientes, hasta que se hagan una total asamblea de naciones. ⁴ Y que El te dé la bendición la cual dio a Avraham, a ti y a tus descendientes contigo, para que así poseas la tierra por la cual viajarás, La Tierra que Elohim dio a Avraham."

⁵ Así que Yitzjak despidió a Yaakov; y él fue a Paddan-Aram, a Lavan, hijo de Betuel el Arami, el hermano de Rivkah, la madre de Yaakov y de Esav. ⁶ Ahora Esav vio que Yitzjak había bendecido a Yaakov y lo había despedido hacia Paddan-Aram para escoger una esposa de allí, y que mientras lo bendijo, le ordenó: "No escogerás una mujer Kenaani como tu esposa," ⁷ y que Yaakov había escuchado a su padre y madre y se había ido a Paddan-Aram ⁸ Esav también vio que las mujeres Kenaani no le parecían a su padre Yitzjak. ⁹ Así que Esav fue a Yishmael y tomó, aparte de las mujeres que ya tenía, a Majalat la hija de Yishmael el hijo de Avraham, la hermana de Nevayot, para ser su esposa.

Haftarah Tol'dot: Malawi (Malaquías) 1:1-2:7

***Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Tol'dot:
Romanos 9:6-16; Israelitas Mesiánicos (Hebreos) 11:20; 12:14-17***

Parashah 7: Vayetze (El salió) 28:10-32-3

¹⁰ Yaakov salió de Beer-Sheva y viajó hacia Haran. ¹¹ El llegó a cierto lugar y se quedó allí la noche, porque el sol se había puesto. Tomó una piedra del lugar, la puso debajo de su cabeza y se acostó allí a dormir. ¹² Soñó que allí delante de él había una escalera descansando en la tierra y con su extremo llegaba al cielo, y los ángeles de *YAHWEH* subían y bajaban por ella. ¹³ Entonces de repente *YAHWEH* estaba parado allí junto a él; y El dijo: "Yo soy *YAHWEH* el Elohim de Avraham tu padre [abuelo] y el Elohim de Yitzjak. No temas, La Tierra sobre la cual estás acostado Yo la daré a ti y a tus descendientes. ¹⁴ Tus descendientes serán tan numerosos como los granos de arena en la tierra. Te expandirás hacia el oeste y hacia el este, hacia el norte y hacia el sur. Por ti y tus descendientes todas las familias de la tierra serán bendecidas. ¹⁵ Mira, Yo estoy contigo. Yo te guardaré dondequiera que vayas, y Yo te traeré de regreso a esta tierra, porque no te dejaré hasta que Yo haya hecho lo que te he prometido."

¹⁶ Yaakov se despertó de su sueño, y dijo: "Ciertamente *YAHWEH* está en este lugar – ¡y yo no lo sabía!" ¹⁷ Entonces tuvo temor, y dijo: "¡Este lugar es temeroso! ¡Esta tiene que ser la casa de Elohim! ¡Esta es la puerta del cielo!" ¹⁸ Yaakov se levantó temprano en la mañana, tomó la piedra que tenía debajo de la cabeza, la puso como piedra de señal, derramó aceite de oliva sobre ella ¹⁹ y llamó al lugar Beit-El [casa de Elohim]; pero el pueblo se había llamado originalmente Luz.

²⁰ Yaakov hizo este voto: "Si *YAHWEH* Elohim está conmigo y me guarda en este camino que estoy viajando, dándome pan para comer y ropa para vestir, ²¹ para que regrese a la casa de mi padre en paz, entonces *YAHWEH* será mi Elohim; ²² y esta piedra, que he puesto como piedra de señal, será la casa de Elohim; y de todo lo que Tú me des, yo fielmente regresaré una décima parte a ti."

29 ¹ Y Yaakov comenzó, y fue a la tierra del este a Lavan, el hijo de Betuel el Arami y el hermano de Rivkah, madre de Yaakov y Esav. ² Mientras miró vio un pozo en el campo; y había tres rebaños de ovejas acostados allí junto a él; porque ellos daban a beber a las ovejas de ese pozo. La piedra a la boca del pozo era grande, ³ y solamente cuando todos los rebaños se habían juntado allí ellos corrían la piedra de la boca del pozo y daban de beber a las ovejas. Entonces ponían la piedra de regreso en su lugar sobre la boca del pozo.

⁴ Yaakov les dijo a ellos: "Mis hermanos, ¿de dónde son ustedes?" Ellos respondieron: "Somos de Haran." ⁵ El les preguntó: "¿Conocen ustedes a Lavan el hijo [nieto] de Najor?" Ellos

dijeron: "Lo conocemos." ⁶ El les preguntó "¿Van las cosas bien con él?" "Si," ellos respondieron, "y aquí viene su hija Rajel con las ovejas." ⁷ El dijo: "Miren, todavía hay suficiente luz del día; y no es hora de llevar los animales a casa, así que den de beber a las ovejas, entonces se van, y las ponen a pacer." ⁸ Ellos respondieron: "No podemos, no hasta que los rebaños se hayan juntado, y ellos rueden la piedra de la boca del pozo. Entonces daremos de beber a las ovejas."

⁹ Mientras él todavía hablaba con ellos, Rajel la hija de Lavan vino con las ovejas de su padre, porque ella era quien alimentaba las ovejas de su padre. ¹⁰ Cuando Yaakov vio a Rajel la hija de Lavan el hermano de su madre, y las ovejas de Lavan el hermano de su madre, Yaakov subió y rodó la piedra de la boca del pozo y le dio de beber a las ovejas de Lavan el hermano de su madre. ¹¹ Yaakov besó a Rajel y sollozó en voz alta. ¹² Yaakov le dijo a Rajel que él era pariente de su padre, y que él era el hijo de Rivkah; y ella corrió y se lo reportó a su padre de acuerdo a estas palabras. ¹³ Cuando Lavan oyó las noticias de Yaakov el hijo de su hermana, él corrió a conocerlo, lo abrazó y lo besó, y lo trajo a su casa. Yaakov le dijo a Lavan todo lo que había pasado. ¹⁴ Lavan le dijo: "Tú eres ciertamente mi propia carne y sangre."

Después que Yaakov se había quedado con él por un mes entero, ¹⁵ Lavan le dijo: "¿Por qué has de trabajar para mí por nada, sólo porque tú eres mi pariente? Dime cuánto te debo pagar." ¹⁶ Ahora bien, Lavan tenía dos hijas; el nombre de la mayor era Leah, y el nombre de la menor era Rajel. ¹⁷ Los ojos de Leah eran débiles; pero Rajel era bien parecida, con bellas facciones.

¹⁸ Yaakov se había enamorado de Rajel, y dijo: "Yo trabajaré para ti por siete años a cambio de Rajel tu hija menor." ¹⁹ Lavan respondió: "Es mejor que te la dé a ti que a otro; quédate conmigo." ²⁰ Así que Yaakov trabajó siete años por Rajel, y le pareció sólo unos días, porque él estaba tan enamorado de ella.

²¹ Yaakov dijo a Lavan: "Dame mi esposa, puesto que mi tiempo ha terminado, para que pueda empezar a vivir con ella." ²² Lavan reunió a todos los hombres del lugar y dio un banquete. ²³ En la noche él tomó a su hija Leah y la trajo a Yaakov, y él entró y durmió con ella. ²⁴ Lavan también dio su esclava Zilpah a su hija Leah como su esclava.

²⁵ En la mañana Yaakov vio que estaba con Leah, y dijo a Lavan: "¿Qué clase de cosa es ésta que me has hecho? ¿No trabajé para ti por Rajel? ¿Por qué me has engañado?" ²⁶ Lavan respondió: "En nuestro lugar así no es como se hace, de dar la hija menor antes que la primogénita. ²⁷ Termina la semana de bodas de ésta, y te daremos la otra también a cambio del trabajo que harás para mí aun por otros siete años." ²⁸ Yaakov acordó en esto, así que terminó su semana, y Lavan le dio su hija Rajel como su esposa. ²⁹ Lavan también dio a su hija Rajel su esclava Bilhah como su esclava. ³⁰ Así que no sólo Yaakov fue y durmió con Rajel, sino que él amó a Rajel más que a Leah. Entonces sirvió a Lavan por otros siete años.

³¹ *YAHWEH* vio que Leah era odiada, El abrió su vientre, mientras que Rajel permaneció estéril. ³² Leah concibió y dio a luz un hijo, a quien llamó Reuven [¡mira, un hijo!], pues ella dijo: "Es porque *YAHWEH* ha visto qué humillada he sido, pero ahora mi esposo me amará." ³³ Ella concibió de nuevo, dio a luz un hijo, y dijo: "Es porque *YAHWEH* ha oído que no soy amada; por lo tanto me ha dado este hijo también." Así que lo llamó Shimeón [oído]. ³⁴ Una vez más ella concibió y tuvo un hijo; y ella dijo: "Ahora esta vez mi esposo será unido a mí, porque le he dado tres hijos." Por lo tanto ella lo llamó Levi [uniéndose] ³⁵ Ella concibió aun otra vez, tuvo un hijo y dijo: "Esta vez alabaré a *YAHWEH*"; por lo tanto ella lo llamó Yahudáh [Alabanza a *YAHWEH*]. Entonces ella dejó de tener hijos.

30 ¹ Cuando Rajel vio que ella no estaba dando hijos a Yaakov, ella envidió a su hermana y dijo a Yaakov: "¡Dame hijos, o moriré!" ² Esto hizo que Yaakov se enojara con Rajel; él respondió:

¿Estoy yo en el lugar de Elohim? El es el que te está negando hijos." ³ Ella dijo: "Aquí esta mi esclava Bilhah. Ve a dormir con ella, y deja que ella de a luz un hijo que será puesto en mis rodillas, para que así por medio de ella yo también pueda edificar una familia." ⁴ Así que ella le dio a Bilhah su esclava como su esposa, y Yaakov entró y durmió con ella. ⁵ Bilhah la esclava de Rajel concibió y le dio a Yaakov un hijo. ⁶ Rajel dijo: "Elohim ha juzgado a mi favor; de cierto El me ha oído y me ha dado un hijo." Por lo tanto ella lo llamó Dan [El juzgó].

⁷ Bilhah la esclava de Rajel concibió otra vez y dio a Yaakov un segundo hijo. ⁸ Rajel dijo: "He luchado fuertemente con mi hermana y he ganado," y lo llamó Naftali [mi lucha].

⁹ Cuando Leah vio que ella había cesado de tener hijos, ella tomó a Zilpah su esclava y la dio a Yaakov como su esposa. ¹⁰ Y él entró sobre ella, y Zilpah la esclava de Leah concibió dio a Yaakov un hijo; ¹¹ y Leah dijo: "Buenaventura ha venido," llamándolo Gad [buenaventura].

¹² Zilpah la esclava de Leah le dio a Yaakov un segundo hijo; ¹³ y Leah dijo: "¡Qué feliz estoy! ¡Las mujeres dirán que soy feliz!" Y lo llamó Asher [feliz].

¹⁴ Durante la temporada de cosecha del trigo Reuven fue y encontró mandrágoras en el campo y las trajo a su madre Leah. Rajel dijo a Leah: "Por favor dame algunas mandrágoras [para que pueda ser fértil]." ¹⁵ Ella respondió: "¿No es suficiente que has tomado a mi esposo? ¿También tienes que tomar las mandrágoras de mi hijo?" Rajel dijo: "Muy bien, a cambio por las mandrágoras de tu hijo, duerme con él esta noche." ¹⁶ Cuando Yaakov vino del campo en la noche, Leah salió a recibirlo, y dijo: "Tienes que venir a dormir conmigo, porque te he alquilado por las mandrágoras de mi hijo." Así que Yaakov durmió con Leah esa noche. ¹⁷ "Elohim escuchó a Leah, y Leah concibió y le dio a Yaakov un quinto hijo. ¹⁸ Leah dijo: "Elohim me ha dado mi recompensa, porque di mi esclava a mi esposo." Así que lo llamó Yissajar [salario, recompensa].

¹⁹ Leah concibió otra vez y dio un sexto hijo a Yaakov. ²⁰ Leah dijo: "Elohim me ha dado un regalo maravilloso. Ahora por fin mi esposo vivirá conmigo, puesto que le he dado seis hijos." Y ella lo llamó Zevulun [habitando juntos].

²¹ Después de esto ella dio a luz a una hija y la llamó Dinah [controversia sobre derechos].

²² Entonces Elohim tomó nota de Rajel, escuchó su oración y la hizo fértil. ²³ Ella concibió, tuvo un hijo y dijo: "Elohim ha quitado mi desgracia." ²⁴ Ella lo llamó Yosef [que El añadía], diciendo: "YAHWEH me añadía otro hijo."

²⁵ Después que Rajel había dado a luz a Yosef, Yaakov dijo a Lavan: "Envíame de camino, para que pueda regresar a mi propio lugar, a mi propio país. ²⁶ Déjame llevarme a mis esposas, por quienes te he servido, y a mis hijos; y déjame ir. Tú sabes muy bien como te he servido fielmente." ²⁷ Lavan le respondió: "Si me consideras favorablemente, entonces por favor escucha: Yo he observado las señales que YAHWEH me ha bendecido a causa tuya. ²⁸ Nombra tus jornales," él dijo, "y yo los pagaré." ²⁹ Yaakov respondió: "Tú sabes como te he servido fielmente y como tu ganado ha prosperado bajo mi cuidado. ³⁰ Los pocos que tenías antes de que yo viniera han aumentado sustancialmente; YAHWEH te ha bendecido dondequiera que yo he ido. Pero ahora, ¿cuándo proveeré yo para mi propia casa?" ³¹ Lavan dijo: "¿Qué debo darte?" "Nada," respondió Yaakov, "sólo haz esta cosa por mí: una vez más yo pastorearé tu rebaño y lo cuidaré.

³² También pasaré por todo el rebaño y escogeré todas las ovejas grises entre los carneros, y todas las que son manchadas y pintas entre los carneros; estos serán mis jornales. ³³ Y yo dejaré que mi integridad esté como testigo contra mí en el futuro, porque es mi recompensa delante de ti, Todo carnero que no sea manchado o pintado entre los carneros y los grises entre los carneros contará como robado por mí." ³⁴ Lavan respondió: "Como tú lo has dicho, así será."

³⁵ Ese día Lavan removió los carneros que eran manchados o pintados y todas las cabras que eran manchadas o pintadas, todas las ovejas grises, y todos los que eran blancos entre ellos; y

las dio a sus hijos; ³⁶ y puso tres días de distancia entre él y Yaakov. Yaakov apacentó el resto de los rebaños de Lavan.

³⁷ Yaakov tomó ramas verdes de árbol de estoraque, nogal y castaño e peló en ellas franjas blancas descortezando las ramas; y mientras pelaba lo verde, la franja blanca, cual él había hecho, aparecía alternando en las ramas. ³⁸ Y puso las ramas que había descortezado paradas delante de los bebederos de agua, para que los animales las vieran cuando vinieran a beber. Y puesto que ellas procreaban cuando venían a beber, ³⁹ los animales se juntaban delante de las ramas y parían cabritos manchados, pintados y listados. ⁴⁰ Yaakov dividió los animales e hizo que los animales se aparearan con los pintados y oscuros en el rebaño de Lavan. El también mantuvo su propio rebaño separado y no los unió con el rebaño de Lavan. ⁴¹ Cuando fuera que los animales más fuertes venían a celo, Yaakov ponía las ramas en los bebederos; para que los animales las vieran y concibieran en su panza delante de ellas; ⁴² pero él no ponía las ramas delante de los animales más débiles. Así los más débiles eran de Lavan y los más fuertes eran de Yaakov. ⁴³ De esta forma el hombre se enriqueció y tenía grandes rebaños, junto con esclavos y esclavas, camellos y asnos.

31 ¹ Pero entonces él oyó lo que estaban diciendo los hijos de Lavan: "Yaakov se ha cogido todo lo que nuestro padre tenía una vez. Es de lo que solía pertenecer a nuestro padre que Yaakov se ha vuelto tan rico." ² El también vio que lo tenían en diferente estima a la de antes. ³ *YAHWEH* dijo a Yaakov: "Regresa a la tierra de tus padres, a tus parientes; Yo estaré contigo." ⁴ Así que Yaakov mandó a llamar a Rajel y a Leah y las hizo venir al campo donde estaba su rebaño. ⁵ El les dijo a ellas: "Veo por la forma en que el padre de ustedes mira que él se siente diferente hacia mí que antes; pero el Elohim de mi padre ha estado conmigo. ⁶ Ustedes saben que yo he servido a su padre con toda mi fuerza, ⁷ y que el padre de ustedes me ha engañado, y ha cambiado mis jornales diez veces; pero Elohim no le dio poder para dañarme. ⁸ Si él decía: 'Las manchadas serán tus jornales,' entonces todos los animales parían cabritos manchados; y si él decía: 'Las blancas serán tus jornales,' entonces todos los animales parían cabritos blancos. ⁹ Así es como Elohim ha quitado los animales al padre de ustedes y me los ha dado a mí. ¹⁰ Una vez, cuando los animales se estaban apareando, yo tuve un sueño: Alcé mi mirada y allí delante de mí los carneros que se apareaban con las hembras eran manchados, pintados y vetados. ¹¹ Entonces, en el sueño, el Angel de Elohim me dijo: '¡Yaakov!' Y yo respondí: 'aquí estoy.' ¹² El continuó: 'Levanta tus ojos ahora, y mira: todos los carneros apareándose con las hembras son manchados, pintados y vetados; porque Yo he visto todo lo que Lavan te ha estado haciendo. ¹³ Yo soy el Elohim que se apareció a ti en de Beit-El, donde tú ungiste la piedra con aceite, donde hiciste tu voto a mí. Ahora levántate, sal de esta tierra, y regresa a la tierra donde naciste.'" ¹⁴ Rajel y Leah le respondieron: "Nosotras ya no tenemos herencia de las posesiones de nuestro padre; ¹⁵ y él nos considera extranjeras, puesto que él nos ha vendido; además, él ha consumido todo lo que recibió a cambio de nosotras. ¹⁶ Sin embargo, la riqueza y la gloria que Elohim ha quitado a nuestro padre se ha vuelto de nosotros y de nuestros hijos de todas maneras; así que cualquier cosa que Elohim te ha dicho que hagas, hazla."

¹⁷ Entonces Yaakov se levantó, puso a sus hijos y esposas en los camellos, ¹⁸ y puso en camino todo su ganado, junto con las riquezas que había acumulado en Mesopotamia, el ganado en su posesión que él había adquirido en Paddan-Aram, para ir a Yitzjak su padre en la tierra de Kenaan.

¹⁹ Ahora Lavan había ido a trasquilar sus ovejas, así que Rajel robó los *ídolos* que pertenecían a su padre, ²⁰ y Yaakov engañó con astucia a Lavan el Arami por no decirle de su intencionada huida. ²¹ Así él huyó con todo lo que tenía: él salió y cruzó el Río [Eufrates] y fue

hacía la zona montañosa de Gilead. ²² No fue hasta el tercer día que le fue dicho a Lavan el Arami que Yaakov había huido.

²³ Lavan tomó sus parientes con él y pasó los próximos siete días persiguiendo a Yaakov, alcanzándolo en la zona montañosa de Gilead. ²⁴ Pero Elohim vino a Lavan el Arami en un sueño esa noche y le dijo: "Ten cuidado de no hablar a Yaakov palabras malvadas."

²⁵ Cuando Lavan alcanzó a Yaakov, Yaakov había acampado en la zona montañosa; así que Lavan y sus parientes acamparon en la zona montañosa de Gilead. ²⁶ Lavan dijo a Yaakov: "¿Qué quieres decir por engañarme y llevándote a mis hijas como si fueran cautivas tomadas en guerra? ²⁷ ¿Por qué huiste en secreto y me engañaste y no me lo dijiste? Yo te hubiera despedido con alegría y cantando a la música de panderos y liras. ²⁸ ¡Ni siquiera me dejaste besar a mis hijos e hijas y despedirme de ellos! ¡Qué cosa tan estúpida has hecho! ²⁹ Yo lo tengo en mi poder de hacerte daño; pero el Elohim de tu padre me habló anoche y me dijo: 'Ten cuidado de no hablar a Yaakov palabras malvadas.' ³⁰ De acuerdo que te tenías que ir, porque extrañabas tan profundamente la casa de tu padre; pero ¿por qué robaste mis dioses?" ³¹ Yaakov le respondió a Lavan: "Porque tuve temor. Yo dije: '¿Supón que te llevas a tus hijas y todas mis posesiones de mí a la fuerza?' ³² Toma nota de lo que yo tenga de tu propiedad y tómalo.' Y él no encontró nada y Yaakov dijo: Pero si tú encuentras tus dioses con alguien, esa persona no permanecerá viva entre sus hermanos." Yaakov no sabía que Rajel los había robado. ³³ Lavan entró y registró la tienda de Leah. Y salió de la tienda de Leah, y registró la tienda de Yaakov y la tienda de las dos esclavas; pero no los encontró. También fue a la tienda de Rajel ³⁴ Ahora, Rajel había cogido los *ídolos*, pero los puso en la montura del camello y estaba sentada sobre ellos. ³⁵ Ella dijo a su padre: "Por favor no te enojas que no me levanto en tu presencia, pero es el tiempo de mi período." Así que él buscó, pero no encontró los *ídolos*.

³⁶ Entonces Yaakov se enojó y comenzó a discutir con Lavan: "¿Qué mal he hecho?" El demandó. "¿Cuál es mi ofensa, que has venido tras de mí en persecución agitada? ³⁷ Has buscado entre todas mis cosas, pero ¿qué has encontrado de los enseres de tu casa? ¡Ponlo aquí delante de mis parientes y los tuyos, para que ellos puedan rendir juicio entre nosotros dos! ³⁸ ¡Yo he estado contigo por estos veinte años! Tus ovejas y tus cabras nunca abortaron a sus pequeños, y yo no he comido los animales machos en tus rebaños. ³⁹ Si uno de entre tu rebaño fue destruido por un animal salvaje, no traje el cadáver a ti sino que pagué la pérdida yo mismo. Tú demandaste que yo te compensara por cualquier animal robado, así de día como de noche. ⁴⁰ Aquí está como fue para mí; durante el día me consumía la sed, y en la noche el frío – mi sueño huyó de mis ojos. ⁴¹ Estos veinte años que he estado en tu casa – ¡yo te serví catorce años por tus dos hijas y seis años por tu rebaño, y tú falsamente ajustaste mis jornales por diez veces! ⁴² Si el Elohim de mi padre, el Elohim de Avraham, al que Yitzjak le teme, no hubiera estado de mi parte, ¿de cierto ahora me hubieras mandado de camino con nada! Elohim ha visto cuan afligido he estado, y qué duro he trabajado, y anoche El dictó juicio a favor mío."

⁴³ Lavan respondió a Yaakov: "¡Las hijas son mis hijas, los hijos son mis hijos, los rebaños son mis rebaños, y todo lo que ves es mío! Pero ¿qué puedo hacer hoy acerca de estas hijas más o los hijos que les han nacido? ⁴⁴ Así que ahora, ven, déjame hacer un pacto, yo y tú; y que esté como testimonio entre yo y tú." Y él le dijo: "Observa, no hay nadie con nosotros; observa Elohim es testigo entre yo y tú." ⁴⁵ Yaakov cogió una piedra y la puso parada como piedra de señal. ⁴⁶ Entonces Yaakov dijo a sus parientes: "Junten algunas piedras"; y ellos cogieron piedras, hicieron un montón de ellas y comieron allí sobre el montón de piedras. Y Lavan le dijo a él: "Este montón atestigua hoy entre yo y tú. ⁴⁷ Lavan la llamó Y'gar-Sahaduta ["pila de testimonio" en Arameo], mientras que Yaakov la llamó Gal-Ed ["pila de testimonio" en Hebreo].

⁴⁸ Lavan dijo a Yaakov: "Observa este montón, y el pilar cual he puesto entre yo y tú, este montón atestigua, y este pilar atestigua. Por esto es llamada Ga-Ed ⁴⁹ y también HaMitzpah [torre de vigía], porque él dijo: "YAHWEH vigile entre yo y tú cuando estemos separados el uno del otro. ⁵⁰ Si tú causas dolor a mis hijas, o si tomas esposas aparte de mis hijas, entonces, si aun no hay nadie allí con nosotros, todavía Elohim es testigo entre yo y tú. [⁵¹ *] ⁵² Si yo no cruzaré a ti, tampoco tú deberás cruzar a mí, más allá de este montón y este pilar, para mal. ⁵³ Que el Elohim de Avraham y también el dios de Najor, juzgue entre nosotros." Pero Yaakov juró por el temor de su padre Yitzjak. ⁵⁴ Yaakov ofreció un sacrificio en la montaña e invitó a sus parientes a la comida. Ellos comieron la comida y bebieron y durmieron en la montaña.

32 ¹ Y Yaakov salió a su viaje, y miró hacia arriba, y vio al ejército de Elohim acampado;. ² y los ángeles de Elohim salieron a su encuentro. Y Yaakov, cuando los vio, dijo: ³ "Este es el Campamento de Elohim," y llamó a ese lugar Majanayim [campamentos].

Haftarah Vayetze: Hoshea (Oseas) 11:7-13:10

*Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Vayetze:
Yojanán (Juan) 1:43-51*

Parashah 8: Vayishlaj (El envió) 32:4-36:43

⁴ Yaakov envió mensajeros delante de él a Esav su hermano hacia la tierra de Seir, el país de Edom, ⁵ con estas instrucciones: "Aquí está lo que tienen que decir a mi señor Esav: 'Tu sirviente Yaakov dice: Yo he estado viviendo con Lavan y me he quedado hasta ahora. ⁶ Tengo ganado, asnos y rebaños, y esclavos y esclavas. Estoy enviando a decir esta noticia a mi señor, para poder ganar tu favor.'" ⁷ Los mensajeros regresaron a Yaakov diciendo: "Fuimos a tu hermano Esav, él está viniendo a recibirte; con él hay cuatrocientos hombres."

⁸ Yaakov se puso muy temeroso y afligido. El dividió la gente, rebaños, ganado y los camellos con él en dos campamentos, ⁹ diciendo: "Si Esav viene a un campamento y lo ataca, por lo menos el campamento que queda escapará." ¹⁰ Entonces Yaakov dijo: "Elohim de mi padre Avraham y Elohim de mi padre Yitzjak, YAHWEH, quien me dijo: 'Regresa deprisa a la tierra de tu nacimiento y Yo te haré bien.' ¹¹ Que haya para mí una suficiencia de toda la justicia y verdad que Tú has mostrado a tu siervo, desde que crucé el Yarden con sólo mi cetro. Pero ahora me he hecho dos campamentos. ¹² ¡Por favor! ¡Rescátame de mi hermano Esav! Yo le temo a él, temo que regrese y me ataque, sin consideración por madres o niños. ¹³ Tú dijiste: 'Yo ciertamente te haré bien y haré tus descendientes tan numerosos como los granos de arena junto al mar, que son tantos que no se pueden contar.'"

¹⁴ El se quedó allí esa noche; entonces escogió entre sus posesiones las siguientes como regalos para Esav su hermano: ¹⁵ doscientas cabras y veinte carneros, doscientas ovejas y veinte corderos, ¹⁶ treinta camellas lecheras y sus crías, cuarenta vacas y diez toros, veinte asnas y diez potros. ¹⁷ El se los entregó a sus sirvientes, cada manada de por sí, y dijo a sus sirvientes: "Crucen delante de mí, y mantengan espacio entre cada manada y la próxima." ¹⁸ El instruyó al sirviente al frente: "Cuando Esav mi hermano se encuentre contigo y te pregunte: '¿De quién eres tú el sirviente? ¿Adónde vas? Y ¿De quién son estos animales?' ¹⁹ Entonces le dirás: 'Ellos pertenecen a

* El verso 31:51 no se encuentra en los manuscritos antiguos de la Septuaginta: Lavan también dijo a Yaakov: "Aquí está la pila, y aquí la piedra de señal que he puesto entre yo y tú."

tu siervo Yaakov, y son un regalo que él ha mandado a mi señor Esav; y el mismo Yaakov está justo detrás de nosotros." ²⁰ El instruyó al primer sirviente, al segundo, y al tercero, y a todos los que seguían las manadas: "Cuando se encuentren con Esav, hablarán con él de la misma forma, ²¹ y tienen que añadir: 'Y allí justo detrás de nosotros, está tu sirviente Yaakov.'" Porque él dijo: "Yo lo apaciguaré primero con los regalos que van delante de su presencia, después de eso, yo mismo veré su rostro – y quizá él sea amistoso hacia mí." ²² Así que el regalo cruzó delante de él, y él mismo se quedó esa noche en el campamento.

²³ El se levantó esa noche, tomó a sus dos esposas, sus dos esclavas, y a sus once hijos, y cruzó el Yabok. ²⁴ Los tomó y los mandó a cruzar el arroyo, y después mandó a cruzar sus posesiones; ²⁵ y Yaakov se quedó solo. Entonces un hombre luchó con él hasta el alba. ²⁶ Cuando él vio que no había vencido a Yaakov, golpeó a Yaakov en el encaje de la cadera, así su cadera fue dislocada mientras luchaba con él. ²⁷ El hombre dijo: "Déjame ir, porque ya rompe el día." Pero Yaakov respondió: "No te dejaré ir si no me bendices." ²⁸ El hombre preguntó: "¿Cuál es tu nombre? Y él respondió: "Yaakov." ²⁹ Entonces el hombre dijo: "Desde ahora en adelante ya no te llamarás Yaakov, sino Israel; porque has mostrado tu fuerza a ambos Elohim y a los hombres y has prevalecido." ³⁰ Yaakov le pidió: "Por favor, dime tu nombre." Pero él respondió: "¿Por qué estás preguntando mi nombre?" Y lo bendijo allí.

³¹ Yaakov llamó al lugar Peni-El [Rostro de Elohim], "porque he visto a Elohim cara a cara, aun mi vida fue perdonada." ³² Mientras el sol salió sobre él pasó Peni-El, cojeando de la cadera. ³³ Por está razón, hasta este día, el pueblo de Israel no come el músculo del muslo que pasa por el encaje de la cadera – porque el hombre golpeó a Yaakov en el encaje de la cadera.

33 ¹ Yaakov levantó sus ojos y miró; y allí estaba Esav viniendo, y cuatrocientos hombres con él. Así que Yaakov dividió los niños entre Leah, Rajel y las dos esclavas, ² poniendo a las esclavas y sus hijos primero, Leah y sus hijos segundos, y a Rajel y Yosef últimos. ³ Entonces él mismo pasó delante de ellos y se postró en la tierra siete veces antes de acercarse a su hermano. ⁴ Esav corrió a encontrarse con él, lo abrazó, se echó sobre su cuello y lo besó; y ellos lloraron. ⁵ Esav levantó la vista; al ver las mujeres y los niños, preguntó: "¿Quiénes son estos contigo?" Yaakov respondió: "Los hijos que Elohim con gracia ha dado a tu sirviente."

⁶ Entonces las esclavas se acercaron con sus hijos, y ellas se postraron; ⁷ Leah y sus hijos también se acercaron y se postraron; y por último vinieron Yosef y Rajel, y ellos se postraron. ⁸ Esav preguntó: "¿Cuál fue el significado de esta procesión de manadas que encontré?" Y él respondió: "Fue para ganar el favor de mi señor." ⁹ Esav respondió: "Ya yo tengo suficiente, mi hermano, quédate con tus posesiones para ti." ¹⁰ Yaakov dijo: "¡No, por favor! Si ahora he ganado tu favor, entonces acepta mi regalo. Solo ver tu rostro ha sido como ver el rostro de Elohim, ahora que me has recibido. ¹¹ Así que por favor acepta el regalo que te he traído, pues Elohim ha tratado bondadosamente conmigo y tengo suficiente." Así que él le insistió, hasta que lo aceptó.

¹² Esav dijo: "Vamos a recoger el campamento y en marcha. Yo iré primero." ¹³ Yaakov le dijo a él: "Mi señor sabe que los niños son pequeños, y las ovejas y el ganado amamantando a sus crías me preocupan, porque si los fatigo aun por un día, todos los rebaños morirán. ¹⁴ En cambio, por favor, mi señor, ve delante de tu sirviente. Yo viajaré más despacio, al paso del ganado delante de mí y al paso de los niños, hasta que llegue a mi señor en Seir." ¹⁵ Esav respondió: "Entonces déjame dejar contigo alguna de la gente que tengo conmigo." Pero Yaakov dijo: "No hay necesidad para que mi señor sea tan bondadoso para conmigo." ¹⁶ Así que Esav se fue ese día para regresar a Seir. ¹⁷ Yaakov siguió hacia Sukkot, donde se edificó una casa y puso cabañas para el ganado. Por esto el lugar es llamado Sukkot [Cabañas].

¹⁸ Habiendo viajado desde Paddan-Aram, Yaakov arribó seguro a la ciudad de Shejem, en Kenaan, y acampó cerca de la ciudad. ¹⁹ De los hijos de Amor el padre de Shejem él compró por cien ovejas la parcela de tierra donde había plantado su tienda. ²⁰ Allí erigió un altar, el cual llamó El-Elohei-Yisra'el [Elohim, el Elohim de Israel].

34 ¹ Una vez Dinah la hija de Leah, quien ella había dado a luz a Yaakov, salió a visitar las muchachas locales; ² y Shejem el hijo de Hamor el Hivi, el gobernante local, la vio, la agarró, la violó y la humilló. ³ Pero realmente él estaba fuertemente atraído al alma de Dinah la hija de Yaakov; y se enamoró de la muchacha y trató de ganar su afecto. ⁴ Shejem habló con su padre Hamor y dijo: "Toma esta muchacha para mí; yo quiero que sea mi esposa."

⁵ Cuando Yaakov oyó que él había deshonrado a su hija, sus hijos estaban con su ganado en el campo; así que Yaakov se restringió hasta que ellos llegaron. ⁶ Hamor el padre de Shejem salió para ver a Yaakov para hablar con él ⁷ justo cuando los hijos de Yaakov estaban regresando del campo. Cuando ellos oyeron lo que había pasado, los hombres se entristecieron y estaban muy enfurecidos con la vileza que este hombre había cometido contra Israel, por violar a la hija de Yaakov, algo que sencillamente no se hace. ⁸ Pero Hamor les dijo a ellos: "El corazón de mi hijo Shejem está apegado a tu hija. Por favor dáselo como su esposa; ⁹ y únense en matrimonio con nosotros, dennos sus hijas a nosotros, y tomen nuestras hijas para ustedes. ¹⁰ Ustedes vivirán con nosotros, y la tierra estará disponible para ustedes – ustedes vivirán, negociarán y adquirirán posesiones aquí."

¹¹ Entonces Shejem dijo al padre y hermanos de ella: "Sólo acéptenme, y yo daré lo que sea que me digan. ¹² Pidan tan grande dote como ustedes gusten, pagaré lo que ustedes me digan. Sólo déjenme casarme con la muchacha." ¹³ Los hijos de Yaakov respondieron a Shejem y a Hamor su padre engañosamente, porque él había deshonrado a Dinah la hermana de ellos. ¹⁴ Shimeón y Levi, los hermanos de Dinah, les dijeron: "no podemos hacerlo, porque sería una deshonra dar a nuestra hermana a alguien que no haya sido circuncidado. ¹⁵ Solamente con esta condición nosotros consentiremos a lo que estás pidiendo, y habitaremos entre ustedes: que se hagan como nosotros, circuncidando a todo varón entre ustedes. ¹⁶ Entonces nosotros daremos nuestras hijas a ustedes, y tomaremos sus hijas para nosotros, y viviremos con ustedes y nos haremos un pueblo. ¹⁷ Pero si no hacen como decimos y se circuncidan, entonces tomaremos a nuestra hija y nos iremos." ¹⁸ Lo que ellos dijeron pareció justo a Hamor y a Shejem el hijo de Hamor, ¹⁹ y el joven no retrasó hacer lo que se le había pedido, aun cuando era el miembro más respetado en la familia de su padre, porque él tanto deseaba la hija de Yaakov.

²⁰ Hamor y Shejem su hijo vinieron a la entrada de su ciudad y hablaron con los dirigentes de su ciudad: " ²¹ Este pueblo es pacífico con nosotros; por lo tanto déjenlos vivir en la tierra y negociar en ella; pues, como pueden ver, la tierra es suficientemente grande para ellos. Tomemos sus hijas como esposas para nosotros, y nosotros les daremos nuestras hijas. ²² Pero ellos consentirán vivir con nosotros y hacernos un pueblo solamente con esta condición: que todo varón entre nosotros sea circuncidado, como ellos mismos son circuncidados. ²³ ¿No serán de nosotros su ganado, sus posesiones y sus animales? Sólo vamos a consentir a lo que ellos piden, y ellos vivirán con nosotros." ²⁴ Todos los que salían por la puerta de la ciudad escucharon a Hamor y Shejem su hijo; así que todo varón fue circuncidado en el prepucio de su carne, todos los que salían por la puerta de la ciudad.

²⁵ Al tercer día después de la circuncisión, cuando ellos estaban con dolor, dos de los hijos de Yaakov, Shimeón y Levi, hermanos de Dinah, tomaron sus espadas, audazmente descendieron sobre la ciudad y mataron a todos los varones. ²⁶ Ellos mataron a Hamor y a Shejem su hijo con sus espadas, sacaron a Dinah de la casa de Shejem, y se fueron. ²⁷ Entonces los hijos de Yaakov

entraron sobre los cuerpos muertos de aquellos que habían sido matados y saquearon la ciudad en represalia por haber deshonrado a su hermana.²⁸ Ellos tomaron sus rebaños, ganado y asnos, y todo lo demás, así fuera en la ciudad o en el campo,²⁹ y todas las personas en ellos, y todo su almacén y a sus esposas tomaron cautivas, y saquearon ambos cualquier cosa que había en la ciudad y todo lo que había en sus casas.

³⁰ Pero Yaakov dijo a Shimeón y Levi: "Ustedes me han hecho odiado, para ser maldito a los habitantes de la tierra, ambos entre los Kenaani y los Perizi. Puesto que yo no tengo mucha gente, ellos se reunirán y se juntarán contra mí y me cortarán en pedazos, y seré totalmente destruido, y mi casa."³¹ Ellos respondieron: "¿Debemos dejar que nuestra hermana sea tratada como una ramera?"

35 ¹ Elohim dijo a Yaakov: "Levántate y ve a Beit-El y vive allí, y haz allí un altar a Elohim, quien se te apareció cuando huiste de Esav tu hermano."² Entonces Yaakov dijo a su familia y a todos con él: "Desechen los dioses ajenos que tienen con ustedes, y pónganse ropa fresca."³ Vamos a ponernos en camino e iremos a Beit-El. Allí haré un altar a Elohim, quien me respondió cuando estaba en tal aflicción y me preservó por toda la jornada por la cual fui."⁴ Ellos dieron a Yaakov todos los dioses extraños en posesión de ellos y los aretes que estaban usando en sus orejas, y Yaakov los enterró debajo del árbol de terebinto cerca de Shejem, y los destruyó hasta este día.⁵ Por tanto Israel salió de Shejem, un terror de Elohim cayó sobre las ciudades alrededor de ellos, así que ninguno de ellos persiguió a los hijos de Israel.

⁶ Yaakov y toda la gente con él arribaron en Luz (esto es, Beit-El) en la tierra de Kenaan.⁷ El edificó allí un altar y llamó el lugar El-Beit-El [Elohim de Beit-El], porque fue allí donde Elohim se había rebelado a él, en el tiempo que él estaba huyendo de su hermano.

⁸ Entonces Devorah la nodriza de Rivkah, murió. Ella fue sepultada al pie de Beit-El debajo del cedro, que fue dado el nombre de Alon-Bajut [cedro del llanto]

⁹ Después que Yaakov había vuelto de Paddan-Aram, Elohim se le apareció otra vez y lo bendijo.¹⁰ Elohim le dijo: "Tu nombre es Yaakov, pero ya no te llamarás Yaakov; tu nombre será Israel." Así que El le puso por nombre Israel.¹¹ Además, Elohim le dijo: "Yo soy *El Shaddai*. Sé fructífero y multiplícate. Naciones, ciertamente una asamblea de naciones, saldrá de ti; reyes descenderán de ti."¹² Además, la tierra que Yo le di a Avraham y a Yitzjak Yo te la he dado a ti, y será para ti y para tu semilla después de ti que Yo daré esta tierra."¹³ Entonces Elohim subió de él allí donde había hablado con él.¹⁴ Yaakov erigió una piedra de señal en el lugar que El le había hablado, un pilar de piedra. Entonces derramó sobre ella una ofrenda de libación y derramó aceite sobre ella.¹⁵ Yaakov llamó el lugar donde Elohim había hablado con él Beit-El.

¹⁶ Y Yaakov removido de Beit-El, y plantó su tienda más allá de la torre de Gader, y sucedió que él hizo la noche en Jarbrata para entrar a Efrat, Rajel comenzó con dolores de parto, y tuvo gran dificultad.¹⁷ Mientras ella estaba pasando por esta gran dificultad con el parto, la partera le dijo: "No te preocupes, éste también es un hijo para ti."¹⁸ Pero ella murió dando a luz. Mientras estaba muriendo ella nombró a su hijo Ben-Oni [hijo de aflicción].¹⁹ Así que Rajel murió y fue sepultada en el camino a Efrat (esto es Beit-Lejem).²⁰ Yaakov erigió un pilar de piedra en su sepultura; es el pilar de piedra de la sepultura de Rajel hasta este día.

[²¹ *] ²² Fue mientras Israel vivía en esa tierra que Reuven fue y durmió con Bilhah la concubina de su padre, e Israel oyó, y la cosa lució gravosa ante él.

Yaakov tuvo doce hijos.²³ Los hijos de Leah fueron Reuven el primogénito de Yaakov,

* El verso 35:21 no se encuentra en los manuscritos de la Sepuaginta: Israel continuó sus viajes y plantó su tienda en el otro lado de Migdal-Eder.

Shimeón, Levi, Yahudáh, Yissajar y Zevulun. ²⁴ Los hijos de Rajel fueron Yosef y Binyamin. ²⁵ Los hijos de Bilhah la esclava de Rajel fueron Dan y Naftali. ²⁶ Y los hijos de Zilpah la esclava de Leah fueron Gad y Asher. Estos fueron los hijos de Yaakov, nacidos a él en Paddan-Aram.

²⁷ Yaakov vino a casa a su padre Yitzjak en Mamre, a una ciudad en la planicie, esto es Kiryat-Arba (también conocido por Hevron), en la tierra de Kenaan, donde Avraham y Yitzjak habían vivido como extranjeros. ²⁸ Yitzjak vivió 180 años. ²⁹ Entonces tuvo su último hálito de aliento, murió y fue reunido con su pueblo, un hombre viejo lleno de años; y sus hijos Esav y Yitzjak lo sepultaron.

36 ¹ Esta es la genealogía de Esav (esto es, Edom). ² Esav escogió esposas de las hijas de las Kenaani como sus esposas: Adah la hija de Eilon el Hitti; Oholivamah la hija de Anah el hijo de Tziveon el Hivi; ³ y Basmat la hija de Yishmael, hermana de Nevayot. ⁴ Adah dio a luz para Esav a Elifaz, Basmat dio a luz Reuel, ⁵ y Oholivamah dio a luz a Yeush, Yalam y Koraj. Estos fueron los hijos de Esav nacidos a él en la tierra de Kenaan.

⁶ Esav tomó a sus esposas, sus hijos e hijas, todas las personas en su casa, su ganado y otros animales y todo lo demás que poseía, lo que adquirió en la tierra de Kenaan, y salió de la tierra de Kenaan y se fue de delante del rostro de su hermano Yaakov. ⁷ Porque sus posesiones se habían hecho muy grandes para que ellos pudieran seguir viviendo juntos, y el campo por el cual viajaban no podía sustentar tantos animales de crianza, a causa de la abundancia de sus posesiones. ⁸ Así que Esav habitó en la zona montañosa de Seir. (Esav es Edom.)

⁹ Esta es la genealogía de Esav el padre de Edom en la zona montañosa de Seir. ¹⁰ Los nombres de los hijos de Esav fueron Elifaz, hijo de Adah la esposa de Esav, y Reuel el hijo de Basmat la esposa de Esav.

¹¹ Los hijos de Elifaz fueron Teman, Omar, Tzefo, Gatam y Kenaz. ¹² Timmah fue la concubina de Elifaz el hijo de Esav, y ella dio a luz para Elifaz a Amalek. Estos fueron los descendientes de Adah la esposa de Esav.

¹³ Los hijos de Reuel fueron Najat, Zeraj, Shammah y Mizah. Estos fueron los hijos de Basmat la esposa de Esav.

¹⁴ Estos fueron los hijos de Oholivamah, la hija de Anah el hijo de Tziveon, la esposa de Esav. Ella dio a luz para Esav a Yeush, Yalam y Koraj.

¹⁵ Los jefes de entre los hijos de Esav fueron los hijos de Elifaz el primogénito de Esav y los jefes de Teman, Omar, Tzefo, Kenaz, ¹⁶ Koraj, Gatam y Amalek. Estos fueron los jefes que descendieron de Elifaz en Edom y de Adah.

¹⁷ Los hijos de Reuel el hijo de Esav fueron los jefes de Najat, Zeraj, Shammah y Mizah. Estos fueron los jefes que descendieron de Reuel en la tierra de Edom y de Basmat la esposa de Esav.

¹⁸ Los hijos de Oholivamah la esposa de Esav fueron los jefes de Yeush, Yalam y Koraj. Estos fueron los jefes que descendieron de Oholivamah la hija de Anah, la esposa de Esav.

¹⁹ Estos fueron los descendientes de Esav (esto es, Edom), y estos fueron sus jefes.

²⁰ Estos fueron los descendientes de Seir el Hori, los habitantes locales: Lotan, Shoval, Tziveon, Anah, ²¹ Dishon, Etzer y Dishan. Ellos eran los jefes que descendieron de Hori, el hijo de Seir en la tierra de Edom. ²² Los hijos de Lotan fueron Hori y Hemam; la hermana de Lotan fue Timan. ²³ Los hijos de Shoval fueron Alvan, Manajat, Eival, Shefo y Onam. ²⁴ Los hijos de Tziveon fueron Ayah y Anah. Este es el Anah que encontró las fuentes calientes en el desierto mientras pastoreaba los asnos de su padre. ²⁵ Los hijos de Anah fueron Dishon y Oholivamah la hija de Anah. ²⁶ Los hijos de Dishon fueron Hemdan, Eshban, Yitran y Keran. ²⁷ Los hijos de Etzer fueron Bilhan, Zaavan y Akan. ²⁸ Los hijos de Dishan fueron Utz y Aran. ²⁹ Estos fueron los

jefes que descendieron de los Hori: los jefes de Lotan, Shoval, Tziveon, Anah, ³⁰ Dishon, Etzer y Dishan. Ellos fueron los jefes que descendieron de los Hori por sus clanes en Seir.

³¹ Los siguientes son los reyes que reinaron en la tierra de Edom antes que ningún rey reinara sobre el pueblo de Israel. ³² Bela el hijo de Beor reinó en Edom; el nombre de su ciudad era Dinhavah. ³³ Cuando Bela murió, Yoav el hijo de Zeraj de Botzrah reinó en su lugar. ³⁴ Cuando Yoav murió, Husham de la tierra de los Temani reinó en su lugar. ³⁵ Cuando Husham murió, Hadad el hijo de Bedad, quien mató a Midyan en el campo de Moav, reinó en su lugar; el nombre de su ciudad era Avit. ³⁶ Cuando Hadad murió, Samlah de Masrekah reinó en su lugar. ³⁷ Cuando Samlah murió Shaúl de Rejovot-junto-al-Río reinó en su lugar. ³⁸ Cuando Shaúl murió, Baal-Janan el hijo de Ajbor reinó en su lugar. ³⁹ Cuando Baal-Janan murió, Hadar reinó en su lugar, el nombre de su ciudad era Pau; y el nombre de su esposa fue Meheitavel la hija de Matred, la hija de Mei-Zahav.

⁴⁰ Estos son los nombres de los jefes que descendieron de Esav, conforme a sus clanes, lugares y nombres: los jefes de Timna, Alvah, Yetet, ⁴¹ Oholivamah, Elah, Pinon, ⁴² Kenaz, Teman, Mivtzar, ⁴³ Magdiel e Iram. Estos fueron los jefes de Edom conforme a sus asentamientos en la tierra que poseían. Este es Esav el padre de Edom.

Haftarah Vayishlaj: Hoshea (Oseas) 11:7-12:12; Ovadyah (Abdías) 1-21

***Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Vayishlaj:
1 Corintios 5:1-13; Revelación 7:1-12***

Parashah 9: Vayeshev (El continuó viviendo) 37:1-40:23

37 ¹ Yaakov continuó viviendo en la tierra donde su padre había vivido como extranjero, la tierra de Kenaan.

² Estas son las generaciones de Yaakov. Cuando Yosef tenía diecisiete años de edad él solía pastorear el rebaño de su padre con sus hermanos, aun a pesar de que todavía era un muchacho. Una vez él estaba con los hijos de Bilhah y los hijos de Zilpah, las esposas de su padre, él trajo un mal reporte de ellos a su padre. ³ Ahora bien, Israel amaba a Yosef más que a todos sus hijos, porque él era el hijo de su vejez; y él le hizo una túnica de mangas largas. ⁴ Cuando sus hermanos vieron que su padre lo amaba a él más que a todos sus hermanos, ellos comenzaron a odiarlo y llegó al punto donde ellos no podían ni hablar con él en una forma civilizada.

⁵ Yosef tuvo un sueño el cual contó a sus hermanos. ⁶ El les dijo a ellos: "Escuchen mientras les cuento acerca de este sueño mío. ⁷ Estábamos atando manojos de trigo en el campo cuando de repente mi manojos se levantó por sí mismo y se paró derecho; entonces los manojos de ustedes vinieron, se reunieron alrededor del mío y se postraron delante de él." ⁸ Sus hermanos protestaron: "Sí, seguramente serás nuestro rey. ¡Harás un buen trabajo ordenándonos a todos nosotros!" Y ellos lo odiaron aun más por sus sueños y por lo que él dijo.

⁹ El tuvo otro sueño el cual contó a su padre y a sus hermanos: "Aquí está, tuve otro sueño, y allí estaban el sol, la luna y once estrellas postrándose delante de mí." ¹⁰ Pero su padre lo reprendió: "¿Qué es este sueño que has tenido? ¿Realmente esperas que yo, tu madre y tus hermanos vengamos y nos postremos en la tierra delante de ti?" ¹¹ Sus hermanos tenían celos de él, pero su padre mantuvo el asunto en su mente.

¹² Después de esto, cuando sus hermanos habían ido a pastorear las ovejas de su padre en Shejem, ¹³ Israel le preguntó a Yosef: "¿No están tus hermanos pastoreando las ovejas en

Shejem? Ven, te enviaré a ellos." El respondió: "Aquí estoy." ¹⁴ El le dijo: "Ve ahora, ve a ver si las cosas están yendo bien con tus hermanos y las ovejas, y tráeme noticias de regreso." Así que él lo envió desde el Valle de Hevron, y él fue a Shejem, ¹⁵ donde un hombre lo encontró andando errante por el campo. El hombre le preguntó: "¿Qué estás buscando?" ¹⁶ "Estoy buscando a mis hermanos," él respondió. "Dime, por favor, ¿dónde están pastoreando las ovejas?" ¹⁷ El hombre dijo: "Ellos se han ido de aquí; porque les oí decir: 'Vamos a ir a Dotan.'" Yosef fue tras de sus hermanos y los encontró en Dotan.

¹⁸ Ellos lo vieron a la distancia, y antes de que él llegara donde ellos estaban, ya habían maquinado matarlo. ¹⁹ Ellos se dijeron el uno al otro: "¡Miren, este soñador está viniendo! ²⁰ Así que vengan ahora, vamos a matarlo y echarlo en una de estas cisternas de agua que hay aquí. Entonces diremos que un animal salvaje lo devoró. ¡Veremos entonces qué será de sus sueños!" ²¹ Pero cuando Reuven oyó esto, él lo salvó de ser destruido por ellos. El dijo: "No debemos tomar su vida. ²² No derramen sangre," añadió Reuven. Echenlo en esta cisterna aquí en el desierto, pero no pongan ustedes mismo sus manos sobre él." El tenía intenciones de rescatarlo más tarde de ellos y devolverlo a su padre.

²³ Sucedió, pues, que cuando Yosef llegó a donde sus hermanos, ellos le arrebataron la túnica de mangas largas que tenía puesta, ²⁴ lo agarraron y lo echaron en la cisterna (la cisterna estaba vacía, sin ninguna agua en ella). ²⁵ Entonces ellos se sentaron a comer; pero mientras alzaron la mirada, vieron delante de ellos una caravana de Yishmaelim viniendo de Gilead, sus camellos cargados con resina aromática, bálsamo y opio, en camino a Egipto. ²⁶ Yahudáh dijo a sus hermanos: "¿De qué nos aprovecha si matamos a nuestro hermano y cubrimos su sangre? ²⁷ Vengan, vendámosle a los Yishmaelim, en vez de matarlo con nuestras propias manos. Después de todo, él es nuestro hermano, nuestra propia carne." Sus hermanos prestaron atención a él. ²⁸ Entonces cuando pasaban los mercaderes Midyanim, ellos sacaron a Yosef de la cisterna y lo vendieron por media libra de *shekels* de plata a los Yishmaelim, quienes llevaron a Yosef a Egipto.

²⁹ Reuven regresó a la cisterna, y, al ver que Yosef no estaba en ella, rasgó sus vestidos en señal de duelo. ³⁰ El regresó a sus hermanos y dijo: "¡El muchacho no está allí! ¿Adónde puedo ir ahora?"

³¹ Ellos cogieron la túnica de Yosef, mataron un carnero y empaparon la túnica con la sangre. ³² Entonces enviaron la túnica de mangas largas, y la trajeron a su padre, diciendo: "Hemos encontrado esto. ¿Sabes si es la túnica de tu hijo o no?" ³³ El la reconoció y gritó: "¡Es la túnica de mi hijo! ¡Algún animal salvaje ha rasgado a Yosef en pedazos y lo ha devorado; una bestial salvaje se ha llevado a Yosef!" ³⁴ Yaakov rasgó sus ropas y, poniendo cilicio alrededor de su cintura, guardó luto por su hijo por muchos días. ³⁵ A pesar de que todos sus hijos e hijas se reunieron alrededor de él y trataron de consolarlo, él rehusó toda consolación, diciendo: "No, descenderé a la sepultura, a mi hijo, enlutado." Y su padre lloró por él.

³⁶ En Egipto los Midyanim vendieron a Yosef a Potifar, uno de los oficiales de Faraón, un capitán de la guardia.

38 ¹ Fue en este tiempo que Yahudáh salió de entre sus hermanos y se asentó cerca de un hombre llamado Hirah que era un Adulami. ² Allí Yahudáh vio una de las hijas de un cierto Kenaani cuyo nombre era Shua, y él la tomó y durmió con ella. ³ Ella concibió y tuvo un hijo, a quien llamó Er. ⁴ Ella concibió otra vez y tuvo un hijo, a quien ella llamó Onan. ⁵ Entonces ella concibió aun otra vez y tuvo un hijo a quien ella llamó Shelah, y ella estaba en Keziv cuando ella les dio a luz.

⁶ Yahudáh tomó esposa para Er su primogénito, y su nombre era Tamar. ⁷ Pero Er, el primogénito de Yahudáh, era maldito a los ojos de *YAHWEH*, así que *YAHWEH* lo mató. ⁸

Yahudáh dijo a Onan: "Ve a dormir con la esposa de tu hermano – hazle a ella el deber del hermano del esposo, y preserva la línea de descendencia de tu hermano." ⁹ Sin embargo, Onan sabía que el niño no contaría como de él; así que cuando él tenía relaciones con la esposa de su hermano, él vertía el semen en la tierra, para así no dar hijos a su hermano. ¹⁰ Lo que él hacía era maldito ante los ojos de *YAHWEH*, así que El lo mató también.

¹¹ Entonces Yahudáh dijo a Tamar su nuera: "Quédate viuda en la casa de tu padre hasta que mi hijo Shelah crezca"; porque él pensó: "Yo no quiero que él muera también, como sus hermanos." Así que Tamar fue y habitó en casa con su padre. ¹² Al tiempo, Sava la hija de Shua, la esposa de Yahudáh, murió. Después que Yahudáh se había consolado, subió para estar con sus trasquiladores en Timan, él y su amigo Hirah el Adulami. ¹³ Le fue dicho a Tamar: "Tu suegro ha subido a Timan para trasquilar sus ovejas." ¹⁴ Así que ella se quitó la ropa de viuda, cubrió su rostro completamente con un velo, y embelleció su rostro, y se sentó a la entrada de Einayim, que está en el camino a Timan. Porque ella vio que Shelah había crecido, pero ella aun no había sido dada a él como esposa. ¹⁵ Cuando Yahudáh la vio, él pensó que ella era una prostituta, porque ella se había cubierto el rostro, y él no la reconoció. ¹⁶ Así que él fue a ella donde ella estaba sentada y dijo, sin darse cuenta que ella era su nuera: "Ven, déjame dormir contigo." Ella respondió: "¿Qué pagarás por dormir conmigo?" ¹⁷ El dijo: "Yo te enviaré un cabrito del rebaño de carneros." Ella dijo: "¿Me darás algo como garantía que b enviarás?" ¹⁸ El respondió: "¿Qué te daré como garantía?" Ella dijo: "Tu sello, con su cordón, y el cetro que llevas en la mano." Así que él se lo dio a ella, entonces fue y durmió con ella; y ella concibió de él. ¹⁹ Ella se levantó y se fue, se quitó su velo y se puso su ropa de viuda.

²⁰ Yahudáh envió el cabrito con su amigo el Adulami para recibir las cosas de garantía de la mujer, pero él no la encontró. ²¹ El le preguntó a la gente que estaba cerca de donde había ella estado: "¿Dónde está la prostituta que estaba en el camino a Einayim?" Pero ellos respondieron: "No ha habido ninguna prostituta aquí." ²² Así que él regresó a Yahudáh y dijo: "No la pude encontrar, también la gente allí dijo: 'No ha habido ninguna prostituta aquí.'" ²³ Yahudáh dijo: "Está bien, deja que se quede con las cosas, para que no seamos avergonzados públicamente. Yo envié el cabrito, pero tú no pudiste encontrarla."

²⁴ Alrededor de dos meses después le fue dicho a Yahudáh: "Tamar tu nuera ha estado actuando como una ramera, además, ella está preñada como resultado de su prostitución." Yahudáh dijo: "¡Sácala, y que sea quemada viva!" ²⁵ Cuando ella fue sacada, envió este mensaje a su suegro: "Estoy preñada por el hombre a quien pertenecen estas cosas. Determina, te imploro, de quién son – el sello, el cordón y el cetro." ²⁶ Entonces Yahudáh reconoció que le pertenecían. El dijo: "Tamar es justificada en vez de ser yo, porque yo no la dejé ser la esposa de mi hijo Shelah." Y él nunca más volvió a dormir con ella.

²⁷ Cuando ella tuvo los dolores de parto, fue evidente que iba a tener gemelos. ²⁸ Mientras estaba con los dolores de parto, uno de ellos sacó su mano; y la partera tomó su mano y puso una cinta escarlata en ella, diciendo: "Este salió primero." ²⁹ Pero entonces él retrocedió su mano, y su hermano salió; así que ella dijo: "¿Cómo te las arreglaste para romper primero?" Por lo tanto él fue nombrado Peretz [rompimiento] ³⁰ Entonces salió su hermano, con la cinta escarlata en su mano, y fue dado el nombre de Zeraj [escarlata].

39 ¹ Yosef fue llevado a Egipto, y Potifar, un oficial de Faraón y capitán de la guardia, un Egipcio, lo compró de los Yishmaelim que lo habían llevado allá. ² *YAHWEH* estaba con Yosef, y él se enriqueció mientras estuvo en la casa de su amo el Egipcio. ³ Su amo vio como *YAHWEH* estaba con él, que *YAHWEH* prosperaba todo lo que él hacía. ⁴ Yosef le complacía mientras le servía, y su amo lo nombró administrador de su casa; él confió todas sus posesiones a Yosef. ⁵

Desde el tiempo que lo nombró administrador de su casa y de todas sus posesiones, *YAHWEH* bendijo la casa del Egipto por amor a Yosef; la bendición de *YAHWEH* estaba sobre todo lo que él poseía, ya fuera en la casa o en el campo. ⁶ Así que él dejó todas sus posesiones al cuidado de Yosef; y a causa de tenerlo a él, no prestaba atención a sus asuntos, excepto por la comida que comía.

Ahora, Yosef era hermoso y bien parecido también. ⁷ Al tiempo, el día llegó cuando la esposa le dio una buena mirada a Yosef, y dijo: "¡Duerme conmigo!" ⁸ Pero él rehusó, diciendo a la esposa de su amo: "Mira, porque mi amo me tiene, él no sabe lo que pasa en su casa. El ha puesto todas sus posesiones a mi cargo. ⁹ En esta casa yo soy igual que él; él no ha reservado nada de mí excepto a ti, porque tú eres su esposa. ¿Cómo entonces pudiera yo hacer cosa tan perversa y pecar contra Elohim?" ¹⁰ Pero ella se mantenía presionándolo, día tras día. No obstante, él no la escuchaba, él rehusó dormir con ella y aun estar con ella.

¹¹ Sin embargo, un día, cuando él entró en la casa para hacer su trabajo, y ninguno de los hombres que vivían en la casa estaba allí dentro, ¹² ella lo agarró por su manto, y dijo: "¡Duerme conmigo!" Pero él huyó, dejando su manto en las manos de ella, y salió. ¹³ Cuando ella vio que él había dejado su manto en sus manos y había huido, ¹⁴ ella llamó a los hombres de su casa, y les dijo: "¡Miren esto! Mi esposo trajo un Hebreo para que se mofara de nosotros. El entró y quiso dormir conmigo, pero yo grité a grandes voces. ¹⁵ Cuando él me oyó gritando de esa forma, dejó su manto conmigo y corrió afuera." ¹⁶ Ella puso el manto a un lado hasta que su esposo vino a casa. ¹⁷ Entonces ella le dijo a él: "Este esclavo Hebreo que nos trajiste vino para hacer burla de mí, y me dijo: 'Yo me acostaré contigo.'" ¹⁸ Pero cuando yo grité, él dejó su manto conmigo y huyó afuera." ¹⁹ Cuando su amo oyó lo que dijo su esposa mientras le mostró: "Mira lo que tu esclavo me hizo," él se enfureció. ²⁰ El amo de Yosef lo agarró y lo echó en prisión, en el lugar donde tenían los prisioneros del rey; y allí estaba en prisión.

²¹ Pero *YAHWEH* estaba con Yosef, mostrándole gracia y dándole favor a la vista del jefe de la prisión. ²² El jefe de la prisión hizo a Yosef supervisor de todos los prisioneros en la prisión; así que cualquier cosa que ellos hicieran allí, él estaba a cargo de ello. ²³ El jefe de la prisión no prestaba ninguna atención a lo que Yosef hacía, porque *YAHWEH* estaba con él; y cualquier cosa que hiciera, *YAHWEH* prosperaba.

40 ¹ Algún tiempo después sucedió que el jefe de los coperos del rey Egipto y el jefe de los panaderos dieron ofensa a su señor el rey de Egipto. ² Faraón se enfureció con sus dos oficiales, el jefe de los coperos y el jefe de los panaderos. ³ Así que él los puso en custodia en la en la prisión, a la vista del capitán de la guardia, en el mismo lugar donde Yosef estaba. ⁴ El capitán de la guardia encargó a Yosef estar con ellos, y él fue y les servía mientras estuvieron en prisión.

⁵ Una noche, el copero y el panadero del rey de Egipto, allí en prisión, ambos tuvieron sueños, cada sueño con su propio significado. ⁶ Yosef vino a ellos en la mañana y vio que ellos lucían tristes. ⁷ El preguntó a los eunucos de Faraón con él allí en la prisión de la casa de su amo: "¿Por qué lucen tan tristes hoy?" ⁸ Ellos le dijeron: "Cada uno de nosotros tuvimos un sueño, y no hay nadie que lo interprete." Yosef les dijo a ellos: "¿No pertenecen las interpretaciones a Elohim? Cuéntenmelos por favor."

⁹ Entonces el jefe de los coperos contó a Yosef su sueño: "En mi sueño, allí delante de mí había una vid, ¹⁰ y la vid tenía tres ramas. Las ramas brotaron entonces de repente comenzaron a florecer, y finalmente racimos de uvas maduras aparecieron. ¹¹ La copa de Faraón estaba en mi mano, así que tomé las uvas y las prensé en la copa de Faraón, y le di la copa a Faraón." ¹² Yosef le dijo: "Aquí está la interpretación: tres ramas son tres días. ¹³ Al cabo de tres días Faraón alzaré tu cabeza y te restauraré a tu cargo; tú estarás dando la copa a Faraón como solías hacer cuando

eras su copero. ¹⁴ Pero acuérdate de mí cuando te vaya bien; y muéstrame bondad, por favor; y hagas mención de mí a Faraón, para que él me libere de esta prisión. ¹⁵ Porque la verdad es que yo fui secuestrado de la tierra de los Hebreos, y aquí también no he hecho nada malo que justifique ponerme en esta mazmorra."

¹⁶ Cuando el jefe de los panaderos vio que la interpretación era favorable, él dijo a Yosef: "Yo también vi en mi sueño: había tres cestos de pan blanco sobre mi cabeza. ¹⁷ En el cesto más alto había toda clase de cosas horneadas para Faraón, pero los pájaros se las comieron del cesto sobre mi cabeza." ¹⁸ Yosef respondió: "Aquí está la interpretación: los tres cestos son tres días. ¹⁹ Al cabo de tres días Faraón alzaré tu cabeza de ti – él te colgará de un árbol, y los pájaros se comerán tu carne de sobre ti."

²⁰ Al tercer día, que era el cumpleaños de Faraón, él dio una fiesta para todos sus oficiales, y él alzó la cabeza del jefe de los coperos y la cabeza del jefe de los panaderos de entre sus oficiales. ²¹ El restauró al jefe de los coperos de regreso a su posición, así que él dio de nuevo su copa a Faraón. ²² Pero él ahorcó al jefe de los panaderos, como Yosef había interpretado a ellos. ²³ Sin embargo, el jefe de los coperos no se acordó de Yosef, sino que lo olvidó.

Haftarah Vayeshev: Amos 2:6 - 3:8

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Vayeshev: Hechos 7:9-16

Parashah 10: Mikketz (Al final) 41:1-44:17

41 ¹ Al final de dos años, Faraón tuvo un sueño: él estaba parado junto al Río Nilo; ² y salieron del río siete vacas, hermosas y gordas; y ellas empezaron a pacer en la hierba del pantano. ³ Después de ellas, salieron del río siete vacas más, que lucían miserables y flacas; y ellas se pararon a la orilla del río junto a las otras vacas. ⁴ Entonces las vacas que lucían miserables se comieron a las vacas hermosas y gordas. En este punto Faraón se despertó. ⁵ Pero fue a dormir otra vez y soñó una segunda vez: siete espigas llenas de grano, maduras, crecían en una sola caña. ⁶ Después de ellas, salieron siete espigas menudas y abatidas por el viento del este. ⁷ Y las espigas menudas y abatidas por el viento se comieron las espigas llenas y maduras. Entonces Faraón se despertó y se percató que había sido un sueño.

⁸ En la mañana su alma estaba turbada y mandó a llamar a todos los intérpretes de Egipto y a todos los sabios. Faraón les contó sus sueños, pero nadie allí pudo interpretarlos para él. ⁹ Entonces el jefe de los coperos le dijo a Faraón: "Hoy me recuerda de algo donde estoy en falta: ¹⁰ Faraón estaba furioso con sus oficiales y me echó en la prisión de la casa del capitán de la guardia, a mí y al jefe de los panaderos. ¹¹ Una noche ambos yo y él tuvimos sueños, y el sueño de cada hombre tenía su propio significado. ¹² Allí estaba un joven con nosotros, un Hebreo, un sirviente del capitán de la guardia; y nosotros le contamos nuestros sueños, y él los interpretó para nosotros nuestros sueños. ¹³ Y sucedió como él los había interpretado para nosotros – yo fui restaurado a mi cargo, y él fue ahorcado."

¹⁴ Entonces Faraón mandó a llamar a Yosef, y ellos lo trajeron de prisa de la mazmorra. El se rasuró, cambió de ropas, y vino a Faraón.

¹⁵ Faraón dijo a Yosef: "Tuve un sueño y no hay nadie que lo pueda interpretar; pero he oído que ha sido dicho acerca de ti que cuando tú oyes un sueño, lo puedes interpretar." ¹⁶ Yosef respondió a Faraón: "No soy yo, Elohim dará a Faraón una respuesta que pondrá tu mente en paz." ¹⁷ Faraón dijo a Yosef: "En mi sueño yo estaba parado en la orilla del río; ¹⁸ y salieron del río siete vacas, hermosas y gordas; y empezaron a pacer en la hierba del pantano. ¹⁹ Después de

ellas salieron del río siete vacas más, pobres, lucían miserables y flacas – ¡yo nunca he visto vacas que luzcan tan mal en toda la tierra de Egipto! ²⁰ Entonces las vacas flacas y que lucían miserables se comieron las primeras siete vacas gordas. ²¹ Pero después que se las habían comido, no se podía distinguir que se las habían comido; porque lucían tan miserables como antes. En este punto me desperté. ²² Pero soñé otra vez y vi siete espigas de grano llenas, maduras que crecían en una sola caña. ²³ Después de ellas, salieron siete espigas menudas y abatidas por el viento del este y brotaron cerca de ellas. ²⁴ Y las siete espigas menudas se comieron a las siete espigas maduras. Yo conté esto a los magos, pero ninguno de ellos me lo pudo explicar.

²⁵ Yosef dijo a Faraón: "Los sueños de Faraón son los mismos: Elohim le ha dicho a Faraón lo que El está por hacer. ²⁶ Las siete buenas vacas son siete años y las siete buenas espigas de grano son siete años – los sueños son los mismos. ²⁷ Asimismo las siete vacas flacas y que lucían miserables que salieron después de los siete años, y también las siete espigas vacías abatidas por el viento del este – habrá siete años de hambruna. ²⁸ Esto es lo que dije a Faraón: Elohim ha mostrado a Faraón lo que El está por hacer. ²⁹ Aquí está: habrá siete años de abundancia por toda la tierra de Egipto; ³⁰ pero después vendrán siete años de hambruna; y Egipto se olvidará de toda la abundancia. La hambruna consumirá la tierra, ³¹ y la abundancia no será reconocida en la tierra a causa de la hambruna que seguirá, porque será realmente terrible. ³² ¿Por qué fue el sueño doble para Faraón? Porque el asunto es firme de parte de Elohim, y Elohim causará que suceda pronto.

³³ "Por lo tanto, Faraón debe buscar un hombre que sea ambos discreto y sabio para ponerlo a cargo de la tierra de Egipto. ³⁴ Faraón debe hacer esto, y debe nombrar supervisores sobre la tierra para que reciban impuesto del veinte por ciento sobre los productos de la tierra de Egipto durante los siete años de abundancia. ³⁵ Ellos deben reunir todos los alimentos producidos en estos buenos años que vienen y apartar grano bajo la supervisión de Faraón para ser usado como alimento en las ciudades, y ellos deben almacenarlo. ³⁶ Esta será la provisión de alimento para los siete años de hambruna que vendrán sobre la tierra de Egipto, para que la tierra no perezca como resultado de la hambruna."

³⁷ La propuesta pareció buena ambos para el Faraón y para todos sus oficiales. ³⁸ Faraón dijo a sus oficiales: "¿Podemos encontrar algún otro como él? ¡El Espíritu de Elohim vive en él!"

³⁹ Así que Faraón dijo a Yosef: "Puesto que Elohim te ha mostrado todo esto – no hay nadie con discernimiento y tan sabio como tú – ⁴⁰ tú estarás a cargo de mi casa; todo mi pueblo será regido por lo que tú dices. Sólo cuando yo reine desde mi trono, seré yo mayor que tú." ⁴¹ Faraón dijo a Yosef: "Mira, te pongo a cargo de toda la tierra de Egipto." ⁴² Faraón quitó su anillo de sellar de su mano y lo puso en la mano de Yosef, hizo que lo vistieran de lino fino con una cadena de oro en su cuello, ⁴³ y lo hizo montar en el segundo mejor carruaje; y un heraldo hizo proclamación delante de él." Así que lo puso a cargo de toda la tierra de Egipto. ⁴⁴ Faraón dijo a Yosef: "Yo, Faraón, decreto que sin tu aprobación nadie puede levantar su mano en toda la tierra de Egipto." ⁴⁵ Faraón llamó a Yosef por el nombre de Tzafnat-Paneaj y le dio como esposa a Osnat la hija de Poti-Fera sacerdote de On. Entonces Yosef salió y fue por toda la tierra de Egipto.

⁴⁶ Yosef era de treinta años de edad cuando se presentó delante de Faraón rey de Egipto; entonces dejó la presencia de Faraón y viajó por toda la tierra de Egipto. ⁴⁷ Durante los siete años de abundancia, la tierra produjo montones de alimentos. ⁴⁸ El reunió todo el alimento de estos siete años en la tierra de Egipto y lo almacenó en las ciudades – los alimentos que crecieron fuera de cada ciudad los almacenó en esa ciudad. ⁴⁹ Yosef almacenó grano en cantidades como la arena en la costa del mar, tanto que ellos pararon de contar, porque no se podía medir.

⁵⁰ Dos hijos le nacieron a Yosef antes que el año de hambruna viniera; Osnat la hija de Poti-Fera sacerdote de On los dio a luz para él. ⁵¹ Yosef llamó al primogénito Menasheh [causando a olvidar], "Porque Elohim me ha causado que olvide todas las aflicciones que sufrí a las manos de mi familia." ⁵² Al segundo él llamó Efrayim [fruto], "Porque Elohim me ha hecho fructífero en la tierra de mi desgracia."

⁵³ Los siete años de abundancia en la tierra de Egipto terminaron; ⁵⁴ y los siete años de hambruna empezaron a venir, tal como Yosef había dicho. Hubo hambruna en todas las tierras, pero en toda la tierra de Egipto había alimento. ⁵⁵ Cuando toda la tierra de Egipto empezó a sentir la hambruna, el pueblo clamó a Faraón por comida, y Faraón dijo a todos los Egipcios: "Vayan a Yosef, y hagan lo que él les diga." ⁵⁶ La hambruna estaba sobre la faz de toda la tierra, pero entonces Yosef abrió todos los almacenes y vendió comida a los Egipcios. ⁵⁷ Además, todos los países vinieron a Egipto a Yosef para comprar grano, porque la hambruna era severa a través de toda la tierra.

42 ¹ Ahora Yaakov vio que había grano en Egipto; así que Yaakov dijo a sus hijos: "¿Por qué se miran el uno al otro? ² Miren," él dijo, "he oído que hay grano en Egipto. Desciendan allá y compren un poco de allá para nosotros, ¡para que podamos mantenernos vivos y no muramos!" ³ Así, pues, los diez hermanos de Yosef descendieron para comprar grano de Egipto, ⁴ excepto por Binyamin, el hermano de Yosef. Yaakov no lo envió con sus hermanos, porque tenía temor que algo le podría suceder.

⁵ Los hijos de Israel vinieron a comprar junto con los otros que vinieron, puesto que la hambruna se extendió a la tierra de Kenaan. ⁶ Yosef era gobernador sobre la tierra; él era quien vendía a toda la gente de la tierra. Ahora, cuando los hermanos de Yosef vinieron y se postraron delante de él en la tierra, ⁷ Yosef vio a sus hermanos y los reconoció; pero actuó hacia ellos como si él fuera un extraño y les habló ásperamente. El les preguntó: "¿De dónde son?" Ellos respondieron: "De la tierra de Kenaan para comprar alimentos." ⁸ Así que Yosef reconoció a sus hermanos, pero ellos no lo reconocieron a él.

⁹ Recordando los sueños que él había tenido acerca de ellos, Yosef les dijo: "¡Ustedes son espías! ¡Ustedes han venido para detectar las debilidades de nuestro país!" ¹⁰ "No, mi señor," ellos respondieron, "tus sirvientes han venido para comprar alimento. ¹¹ Todos somos hijos de un hombre, somos hombres rectos; tus sirvientes no son espías." ¹² "No," él les dijo a ellos, "ustedes han venido a espiar las debilidades de nuestro país." ¹³ Ellos dijeron: "Nosotros, tus sirvientes, somos doce hermanos, los hijos de un hombre en la tierra de Kenaan; el menor se quedó con nuestro padre, y otro se ha ido." ¹⁴ "Justo como dije," respondió Yosef, "¡son espías! ¹⁵ Aquí está como pueden probar que no están mintiendo; como vive Faraón, ustedes no se irán a no ser que su hermano menor venga aquí. ¹⁶ Envíen a uno de ustedes, y que él traiga al hermano de ustedes. Mientras tanto ustedes estarán bajo custodia. Esto probará si hay alguna verdad en lo que ustedes dicen. De otra forma, como vive Faraón, ustedes de cierto son espías." ¹⁷ Entonces él los puso a todos en prisión por tres días.

¹⁸ Al tercer día, Yosef les dijo a ellos: "Hagan lo que yo digo, y permanezcan vivos, porque yo temo a Elohim. ¹⁹ Si ustedes son hombres rectos, dejen que uno de sus hermanos permanezca encarcelado en la prisión que ustedes están, mientras ustedes van y llevan grano de regreso para aliviar la hambruna en sus casas. ²⁰ Pero tráiganme a su hermano menor. De esta forma sus palabras serán verificadas, y ustedes no morirán."

Así lo hicieron. ²¹ Ellos se dijeron el uno al otro: "Nosotros somos de hecho culpables referente a nuestro hermano. El estaba afligido y nos rogaba; nosotros lo vimos y no quisimos escuchar. Por eso ahora ha venido esta aflicción sobre nosotros." ²² Reuven les respondió: "¿No

les dije: 'no hagan daño al muchacho'? Pero ustedes no quisieron escuchar. ¡Ahora viene la demanda por su sangre!" ²³ Ellos no tenían idea que Yosef los entendía, puesto que un intérprete estaba traduciendo para ellos. ²⁴ Yosef se apartó de ellos y lloró; entonces regresó y habló con ellos: " El tomó a Shimeón de entre ellos y lo puso en prisión delante de sus ojos. ²⁵ Luego ordenó que llenaran sus sacos de grano, que el dinero de todos los hombres fuera puesto de regreso en su saco y que le fueran dadas provisiones para el viaje. Cuando estas cosas fueron hechas para ellos, ²⁶ cargaron el grano en sus asnos y se fueron.

²⁷ Pero esa noche en el campamento, cuando uno de ellos abrió su saco para dar forraje a su asno, se percató de su dinero – allí estaba, justo dentro del saco. ²⁸ El dijo a sus hermanos: "¡Mi dinero se me ha devuelto – aquí está, en mi saco!" A esto, sus corazones desmayaron; ellos se volvieron, temblando, el uno al otro, y dijeron: "¿Qué es esto que Elohim nos ha hecho a nosotros"

²⁹ Ellos regresaron a Yaakov su padre en la tierra de Kenaan y le dijeron todo lo que les había pasado: ³⁰ "El hombre, el señor de la tierra, nos habló ásperamente. Nos puso en prisión como espías de la tierra. ³¹ Nosotros le dijimos: 'Somos hombres rectos, no somos espías; ³² somos doce hermanos, hijos de nuestro padre; uno se ha ido, y el menor se quedó con nuestro padre en la tierra de Kenaan.' ³³ Pero el hombre, señor de la tierra, nos dijo: "'Aquí está cómo yo sabré que ustedes son hombres rectos; dejen a uno de sus hermanos conmigo, tomen grano para aliviar la hambruna en sus casas y vayan de camino; ³⁴ traigan a su hermano menor a mí. Por esto sabré que no son espías, sino hombres rectos; entonces yo devolveré a su hermano; y ustedes negociarán en la tierra.'"

³⁵ Luego, mientras vaciaban sus sacos, allí estaba la bolsa de dinero de cada hombre en su saco; y cuando ellos y su padre vieron sus bolsas de dinero, ellos tuvieron temor. ³⁶ Yaakov el padre de ellos les dijo: "¡Ustedes me han robado de mis hijos! ¡Yosef se ha ido, Shimeón se ha ido, ahora se están llevando a Binyamin – todo cae sobre mí!" ³⁷ Reuven dijo a su padre: "¡Si yo no lo traigo pronto de regreso, puedes matar a mis propios dos hijos! Ponlo a mi cuidado; yo lo regresaré a ti." ³⁸ Pero él respondió: "Mi hijo no descenderá contigo. Su hermano está muerto, y sólo queda él. Si algo le fuera a pasar a él mientras viaja contigo, tú harás descender mis canas al Sheol con dolor.

43 ¹ Pero la hambruna era severa en la tierra; ² así que cuando se habían comido el grano cual habían traído de Egipto, su padre les dijo a ellos: "Vayan de nuevo, compren un poco de alimentos." ³ Yahudáh le dijo: "El hombre expresamente nos advirtió: "Ustedes no verán mi rostro si su hermano no está con ustedes.' ⁴ Si mandas a nuestro hermano con nosotros, nosotros descenderemos y te compraremos alimentos; ⁵ pero si no lo envías, nosotros no descenderemos; pues el hombre nos dijo: 'Ustedes no verán mi rostro si su hermano no está con ustedes.'"⁶ Israel dijo: "¿Por qué trajeron tal problema por mi camino por decir al hombre que tenían otro hermano?" ⁷ Ellos respondieron: "El hombre seguía cuestionándonos acerca de nosotros y nuestros parientes. También él preguntó: '¿Está el padre de ustedes aun vivo?' '¿Tienen ustedes otro hermano?' Y nosotros respondimos de acuerdo al sentido literal de sus preguntas. ¿Cómo podríamos saber que él iba a decir: 'Traigan a su hermano?'"

⁸ Yahudáh dijo a Israel su padre: "Manda al muchacho conmigo; y haremos preparaciones y saldremos; para que permanezcamos vivos y no muramos, ambos nosotros y tú, y también nuestro almacén. ⁹ Yo mismo garantizo su seguridad, me puedes hacer responsable. Si no lo traigo a ti y lo presento a tu rostro, déjame llevar la culpa para siempre. ¹⁰ Si no nos hubiéramos demorado tanto, ya ahora estuviéramos allí."

¹¹ El padre de ellos, Israel, les dijo a ellos: "Si así es como es, hagan esto: tomen en sus sacos algunos de los mejores productos de La Tierra, y lleven un regalo al hombre – alguna resina curativa, un poco de miel, resina aromática, opio, nueces de pistacho y almendras. ¹² Lleven el doble de dinero con ustedes y devuelvan el dinero que vino de regreso con ustedes en sus sacos – pudo haber sido un descuido. ¹³ Sí, y lleven a su hermano también; y alístense, y vayan de nuevo al hombre. ¹⁴ Que *El Shaddai* les dé favor a los ojos del hombre, para que libere a ustedes a su otro hermano tal como a Binyamin. En cuanto a mí, si tengo que perder mis hijos, los perderé." ¹⁵ Los hombres tomaron el regalo, y llevaron el doble del dinero con ellos, y a Binyamin; entonces ellos, preparados, descendieron a Egipto y se presentaron delante de Yosef.

¹⁶ Cuando Yosef los vio a ellos y a su hermano Binyamin, nacido de la misma madre, él dijo al mayordomo de su casa: "Lleva los hombres dentro de la casa, mata los animales y prepara la carne. Estos hombres comerán conmigo al mediodía." ¹⁷ El hombre hizo como Yosef le había ordenado y trajo los hombres dentro de la casa de Yosef.

¹⁸ Al ser llevados dentro de la casa de Yosef los hombres se pusieron temerosos. Ellos dijeron: "Es a causa del dinero que fue devuelto la primera vez en nuestros sacos que hemos sido traídos dentro – para que él pueda usarlo como excusa para atacarnos, tomarnos como esclavos, y echar manos a nuestros asnos también." ¹⁹ Así que se acercaron al mayordomo de la casa de Yosef y le hablaron en la entrada de la casa. ²⁰ "Por favor, mi señor, la primera vez nosotros ciertamente vinimos a comprar alimentos; ²¹ pero cuando llegamos al campamento, abrimos nuestros sacos, y allí dentro de nuestros sacos estaba el dinero de cada uno, la cantidad completa. La hemos traído de regreso con nosotros; ²² además, hemos traído otro dinero para comprar alimentos. Nosotros no tenemos idea quién puso el dinero en nuestros sacos." ²³ "Dejen de preocuparse," él respondió, "no tengan temor. El Elohim de ustedes y el Elohim de su padre puso el tesoro en sus sacos. En cuanto al dinero de ustedes – yo fui el que lo recibí." Entonces él sacó a Shimeón y lo llevó a ellos.

²⁴ El hombre trajo a los hombres a la casa de Yosef y les dio agua, y ellos lavaron sus pies, y les dio forraje para sus asnos. ²⁵ Entonces ellos prepararon el regalo para cuando Yosef llegara al mediodía, porque ellos habían oído que iban a comer allí. ²⁶ Cuando Yosef llegó a la casa, ellos entraron en la casa y le presentaron con el regalo que habían traído con ellos, entonces se postraron delante de él en la tierra. ²⁷ El les preguntó cómo estaban e inquirió: "¿Está el padre de ustedes bien, el anciano de quien hablaron? ¿Aún vive?" ²⁸ Ellos respondieron: "Tu sirviente nuestro padre está bien; sí, aún vive." Y él dijo: "Que ese hombre sea bendecido por Elohim"; y ellos se inclinaron, y le hicieron reverencia. ²⁹ El alzó su mirada y vio a Binyamin su hermano, el hijo de su madre, y dijo: "¿Es éste el hermano menor de ustedes, de quien me hablaron?" y añadió, "Elohim sea bueno contigo, hijo mío."

³⁰ Entonces Yosef se apresuró a ir fuera, porque sus sentimientos hacia su hermano eran tan fuertes que quería llorar; él fue a su cuarto y allí lloró. ³¹ Entonces se lavó la cara y salió, pero se controló según dio la orden de servir la comida. ³² Ellos le sirvieron aparte, los hermanos aparte, y los Egipcios incluidos en la comida aparte – los Egipcios no comen con los Hebreos, porque eso es abominación para ellos. ³³ Así que ellos se sentaron enfrente de él, el primogénito en el lugar de honor, el menor en el último lugar; y los hombres expresaron su asombro el uno al otro. ³⁴ Cada uno le fue dada su porción allí delante de él, pero la porción de Binyamin era cinco veces mayor que la de ninguno de ellos, Así que ellos bebieron y disfrutaron con él.

44 ¹ Luego él ordenó al mayordomo de su casa: "Llena los sacos de los hombres con alimentos, tanto como puedan cargar, y pon el dinero de cada hombre dentro de su saco. ² Y pon mi copa, la

de plata, justo dentro del saco del menor, junto con su dinero para el grano." El hizo lo que Yosef le ordenó que hiciera.

³ Al romper el día los hombres fueron despedidos con sus asnos; ⁴ pero antes de que estuvieran lejos de la ciudad Yosef le dijo a su mayordomo: "Levántate, ve tras los hombres; y cuando los alcances, dile a ellos: '¿Por qué han pagado el bien con el mal?' ⁵ ¿No es ésta la copa de la cual mi señor bebe, ciertamente la que él usa para adivinar? ¡Lo que ustedes han hecho es maldito!" ⁶ Así que él los alcanzó y dijo estas palabras a ellos. ⁷ Ellos respondieron: "¿Por qué mi señor habla de esta forma? ¡No permita el cielo que hagamos tal cosa! ⁸ ¡Mira, el dinero que encontramos dentro de nuestros sacos lo trajimos de vuelta a ti desde la tierra de Kenaan! Así que ¿cómo habríamos de robar plata u oro de la casa de nuestro señor? ⁹ ¡Al que de nosotros le sea encontrada la copa que sea puesto a muerte – y el resto de nosotros seremos los esclavos de nuestro señor!" ¹⁰ El respondió: "Bien, que sea como tú has dicho: Al que le sea encontrada será mi esclavo. Pero el resto de ustedes estarán sin culpa." ¹¹ Entonces cada uno de ellos se apresuró a poner sus sacos en la tierra, y cada uno abrió su saco. ¹² El buscó, empezando con el mayor y terminando con el menor; y la copa fue encontrada en el saco que pertenecía a Binyamin. ¹³ A esto, ellos rasgaron sus ropas a causa del dolor. Entonces cada uno cargó su asno y regresaron a la ciudad.

¹⁴ Yahudáh y sus hermanos llegaron a la casa de Yosef. El aún estaba allí y ellos cayeron a tierra delante de él. ¹⁵ Yosef les dijo a ellos: "¿Cómo pudieron hacer tal cosa? ¿No saben que un hombre tal como yo puede saber la verdad por adivinación?" ¹⁶ Yahudáh dijo: "¡No hay nada que podamos decir a mi señor! ¿Cómo podríamos hablar? ¡No hay forma de podernos justificar! Elohim ha revelado la culpa de tus sirvientes; así que aquí estamos, los esclavos de mi señor – ambos, nosotros y al que se le encontró tu copa en su posesión." ¹⁷ Pero él respondió: "No lo permita el cielo que yo actúe de esa forma. El hombre en cuya posesión fue encontrada la copa será mi esclavo; pero en cuanto a ustedes, vayan en paz a su padre."

Haftarah Mikketz: Melajim Alef (1 Reyes) 3:15-4:1

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Mikketz: Hechos 7:9-16

Parashah 11: Vayigash (El se acercó) 44:18-47:27

¹⁸ Entonces Yahudáh se acercó a Yosef, y dijo: "¡Por favor, mi señor! Deja que tu sirviente te diga algo en privado; y no te enojas con tu sirviente, porque tú eres como el mismo Faraón. ¹⁹ Mi señor preguntó a sus sirvientes: '¿Tienen un padre, o un hermano?' ²⁰ Nosotros le respondimos a nuestro señor: 'Tenemos un padre que es un hombre viejo, y un hijo de su vejez, un pequeño cuyo hermano está muerto; de los hijos de su madre él solo queda, y su padre lo ama.' ²¹ Pero tú dijiste a tus sirvientes: 'Tráigalo a mí, yo lo cuidaré.' ²² Nosotros respondimos a nuestro señor: 'El muchacho no puede dejar a su padre; si él fuera a dejar a su padre, su padre moriría.' ²³ Tú dijiste a tus sirvientes: 'Ustedes no verán mi rostro otra vez si su hermano no está con ustedes.' ²⁴ Subimos a tu sirviente mi padre y le dijimos lo que mi señor había dicho; ²⁵ pero cuando nuestro padre dijo: 'Vayan otra vez, y compren alimentos para nosotros,' ²⁶ nosotros respondimos: 'No podemos descender. Solamente descenderemos si nuestro hermano menor está con nosotros.' ²⁷ Entonces el padre de tu sirviente nos dijo: 'Ustedes saben que mi esposa me dio a luz dos hijos, ²⁸ uno se fue de mí, y yo dije: "Seguramente ha sido rasgado en pedazos," y no lo he visto desde entonces. ²⁹ Ahora, si ustedes me quitan a éste también, y algo le pasa, ustedes harán descender mis canas al Sheol con dolor.' ³⁰ Si ahora voy a tu sirviente mi padre y el muchacho no está con

nosotros – viendo cómo su corazón está vinculado al corazón del muchacho – ³¹ cuando él vea que el muchacho no está con nosotros, él morirá; y tus sirvientes harán descender las canas de tu sirviente nuestro padre al Sheol con dolor. ³² Porque tu sirviente mismo garantizó su seguridad; Yo dije: 'Si yo fracaso en traértelo de regreso y me pare delante de ti, entonces cargaré con la culpa delante de mi padre para siempre.' ³³ Por lo tanto, yo te suplico, permite que tu sirviente se quede como esclavo para mi señor en vez del muchacho, y deja que el muchacho se vaya con sus hermanos. ³⁴ Porque ¿cómo puedo subir a mi padre si el muchacho no está conmigo? No soportaría ver a mi padre tan sobrecogido por angustia."

45 ¹ Al fin Yosef ya no pudo controlar sus sentimientos delante de todos los que lo atendían y gritó: "¡Qué todos se retiren de mí!" Así que nadie más estaba con él cuando Yosef reveló a sus hermanos quién él era. ² El lloró a gritos, y los Egipcios oyeron, y la casa de Faraón oyó. ³ Yosef dijo a sus hermanos: "¡Yo soy Yosef! ¿Es verdad que mi padre aún vive?" Sus hermanos no le podían responder, estaban tan asombrados de verlo. ⁴ Yosef dijo a sus hermanos: "¡Por favor, acérquense!" Y ellos se acercaron. El dijo: "Yo soy Yosef, su hermano, a quien vendieron a Egipto. ⁵ Pero no estén tristes de que me vendieron a esclavitud acá ni se enojen con ustedes mismos, porque fue Elohim quien me envió delante de ustedes para preservar la vida. ⁶ La hambruna ha estado sobre la tierra por los dos últimos años, aún por otros cinco años no habrá siembra ni cosecha. ⁷ Elohim me envió delante de ustedes para asegurar que ustedes tendrán descendientes en La Tierra y para que pudiera quedar a ustedes un remanente en la tierra, aun para nutrir un gran remanente de ustedes. ⁸ Así que no fueron ustedes que me enviaron aquí, sino Elohim; y El me ha hecho un padre para Faraón, señor de toda su casa y regidor sobre toda la tierra de Egipto. ⁹ Dense prisa, suban a mi padre, y le dicen: 'Aquí está lo que tu hijo Yosef dice: "¡Elohim me ha hecho señor de todo Egipto! ¡Desciende a mí, no te demores! ¹⁰ Vivirás en la tierra de Goshen y estarás cerca de mí – tú, tus hijos, tus nietos, rebaños, ganado, todo lo que posees. ¹¹ Yo proveeré aquí para ti, para que no seas golpeado por la pobreza, tú, tu casa y todo lo que tienes; porque aún quedan cinco años de hambruna. ¹² Miren, sus propios ojos ven, y los ojos de mi hermano Binyamin, que es mi propia boca la que les habla. ¹³ ¡Digan a mi padre cuan respetado soy en Egipto y todo lo que han visto, y de prisa desciendan con mi padre!" ¹⁴ Entonces abrazó a su hermano Binyamin y lloró, y Binyamin lloró en su cuello, ¹⁵ y besó a todos sus hermanos y lloró sobre ellos. Después de eso, sus hermanos hablaron con él.

¹⁶ El reporte de esto llegó hasta la casa de Faraón: "Los hermanos de Yosef han venido"; y Faraón y sus sirvientes estaban complacidos. ¹⁷ Faraón dijo a Yosef: "Di a tus hermanos: 'Aquí está lo que tienen que hacer: Carguen sus animales, vayan a la tierra de Kenaan, ¹⁸ tomen a su padre y sus familias, y regresen a mí. Yo les daré buena propiedad en Egipto, y comerán de la médula de la tierra.

¹⁹ "Además – y esto es una orden – hagan esto, tomen carretas de la tierra de Egipto para cargar a sus pequeños y a sus esposas, y traigan a su padre, y vengan. ²⁰ No se preocupen de sus cosas, porque todo lo bueno en la tierra de Egipto es de ustedes."

²¹ Los hijos de Israel actuaron de acuerdo a esto; y Yosef les dio carretas, como Faraón había ordenado, y les dio provisiones para el viaje. ²² A cada uno de ellos les dio una muda de ropas nuevas; pero a Binyamin él dio siete y media libras de plata y cinco mudas de ropa nueva. ²³ Asimismo, a su padre él mandó diez asnos cargados con los mejores productos de Egipto, como también diez asnas cargadas con grano, pan y alimentos para su padre comer en el camino. ²⁴ Así que envió a sus hermanos por su camino, y ellos se fueron; él les dijo: "¡No peleen entre ustedes mientras viajan!"

²⁵ Por tanto, subieron de Egipto, entraron en la tierra de Kenaan y llegaron a Yaakov su padre. ²⁶ Ellos le dijeron: "¡Yosef aún vive! El es el gobernador sobre toda la tierra de Egipto!" Y Yaakov estaba sorprendido, no podía creerles. ²⁷ Así que le reportaron todo lo que Yosef les había dicho a ellos; pero fue sólo cuando vio las carretas que Yosef había mandado para llevarlo, que el espíritu de Yaakov su padre comenzó a revivir. ²⁸ Israel dijo: "¡Suficiente! ¡Mi hijo Yosef aún vive! Tengo que ir a verle antes de que muera."

46 ¹ Israel llevó con él en el viaje todo lo que poseía. Llegó a Beer-Sheva y ofreció sacrificios al Elohim de su padre Yitzjak. ² En una visión de noche Elohim llamó a Israel: "¡Yaakov! ¡Yaakov!" El respondió: "Aquí estoy." ³ El dijo: "Yo soy el Elohim de tus padres. No temas en descender a Egipto. Es allí donde Yo te haré una gran nación. ⁴ No sólo iré Yo contigo a Egipto; sino Yo también te traeré de regreso, después que Yosef haya cerrado sus ojos."

⁵ Así que Yaakov salió de Beer-Sheva; los hijos de Israel llevaron a su padre y el equipaje, a sus pequeños y sus esposas en las carretas que Yosef había enviado para cargarlos. ⁶ Ellos tomaron sus bienes y sus pertenencias que habían adquirido en la tierra de Kenaan y llegaron a Egipto, Yaakov y toda su semilla con él – ⁷ sus hijos, nietos, hijas, nietas y todos los descendientes trajo con él a Egipto.

⁸ Estos son los nombres de los hijos de Israel que vinieron a Egipto, Yaakov y sus hijos: Reuven el primogénito de Yaakov; ⁹ y los hijos de Reuven – Hanoj, Pallu, Hetzron y Karmi.

¹⁰ Los hijos de Shimeón: Yemuel, Ohad, Yajin, Tzojar y Shaúl el hijo de una mujer Kenaani.

¹¹ Los hijos de Levi: Gershon, Kehat y Merari.

¹² Los hijos de Yahudáh: Er, Onan, Dela, Peretz y Zeraj; pero Er y Onan murieron en la tierra de Kenaan. Los hijos de Peretz fueron Hetzron y Hamul.

¹³ Los hijos de Yissajar: Tola, Puvah, Yov y Shimron.

¹⁴ Los hijos de Zevulun: Serted, Elon y Yajleel.

¹⁵ Estos eran hijos de Leah que les dio a luz para Yaakov en Paddan-Aram con su hija Dinah. En total, sus hijos e hijas numeraban treinta y tres.

¹⁶ Los hijos de Gad: Tzifyon, Shuni, Etbzon, Eri, Arodi y Areli.

¹⁷ Los hijos de Asher: Yimnah, Yishvah, Yioshvi, Beriah y la hermana de ellos Seraj. Los hijos de Beriah eran Hever y Malkiel.

¹⁸ Estos eran los hijos de Zilpah, quien Lavan dio a Leah su hija; ella los dio a luz para Yaakov – dieciséis personas.

¹⁹ Los hijos de Rajel la esposa de Yaakov: Yosef y Binyamin.

²⁰ A Yosef en la tierra de Egipto le nacieron hijos, los cuales Osnat la hija de Poti-Fera sacerdote de Heliopolis dio a luz para él, incluso Menasheh y Efrayim. Y hubo hijos nacidos a Menasheh, cuales la concubina Siria le dio a luz para él, incluso Majir. Y Majir engendró a Galaad. Y los hijos de Efrayim, el hermano de Menasheh: Shetalaam y Taam. Y los hijos de Shetalaam: Edem

²¹ Los hijos de Binyamin: Bela, Jobor, Ashbel, y los hijos de Bela fueron Gera, Naaman, Enjis, Rosh, Mumpim, Ofimin y Gera engendró a Arad.

²² Estos eran los hijos de Rajel cuales ella dio a luz para Yaakov – en total, dieciocho almas.

²³ Los hijos de Dan: Hushim.

²⁴ Los hijos de Naftali: Yajtzeel, Guni, Yatzer y Shillem.

²⁵ Estos eran los hijos de Bilhah, quien Lavan dio a Rajel su hija; ella les dio a luz para Yaakov – en total, siete personas.

²⁶ Toda la gente que pertenecía a Yaakov que fue a Egipto, sus descendientes directos (sin contar las esposas de los hijos de Yaakov), fueron sesenta y seis. ²⁷ Los hijos de Yosef, nacidos a él en Egipto, fueron nueve almas. Así, pues, toda la gente en la casa de Yaakov que entró en Egipto era setenta y cinco.

²⁸ Yaakov envió a Yahudáh delante de él a Yosef, para le guiara en el camino a Goshen; así llegaron a la tierra Raamses. ²⁹ Yosef preparó su carruaje y subió a Goshen para recibir a Israel su padre. Se presentó a él, lo abrazó y lloró en su cuello por largo rato. ³⁰ Entonces Israel dijo a Yosef: "Ahora puedo morir, porque he visto tu rostro y he visto que aún estás vivo."

³¹ Yosef dijo a sus hermanos y a la familia de su padre: "Voy a subir a decirlo a Faraón. Yo le diré: 'Mis hermanos y la familia de mi padre, que estaban en la tierra de Kenaan, han venido a mí.' ³² Los hombres son pastores y ganaderos; ellos han traído sus rebaños, sus manadas y todas sus posesiones.' ³³ Ahora, cuando Faraón los haga llamar y pregunte: '¿Cuál es el oficio de ustedes?' ³⁴ Le dicen: 'Tus sirvientes han sido ganaderos desde la juventud hasta ahora, ambos nosotros y nuestros antepasados.' Esto asegurará que habitarán en la tierra de Goshen – porque cualquier pastor es aborrecido a los Egipcios."

47 ¹ Entonces Yosef entró, y le dijo a Faraón: "Mi padre y mis hermanos han venido de la tierra de Kenaan con sus rebaños, ganado y todas sus posesiones; ahora mismo están en la tierra de Goshen." ² El tomó cinco de sus hermanos y los presentó a Faraón. ³ Faraón dijo a sus hermanos: "¿Cuál es la ocupación de ustedes?" Ellos respondieron a Faraón: "Tus sirvientes son pastores, ambos nosotros y nuestros antepasados." ⁴ Y añadió: "hemos venido a vivir en la tierra, porque en la tierra de Kenaan no hay lugar para pastar los rebaños de tus sirvientes, la hambruna es tan severa allí. Por lo tanto, por favor, deja que tus sirvientes vivan en la tierra de Goshen." ⁵ Faraón dijo a Yosef: "Que vivan en la tierra de Goshen. Y si tú conoces que entre ellos hay hombres capaces, hazlos cuidar mi ganado." Así, pues, Yaakov y sus hijos vinieron a Egipto. Y Faraón rey de Egipto, oyó de esto. Y Faraón habló a Yosef, diciendo: "Tu padre y tus hermanos han venido a ti, ⁶ observa, y la tierra de Egipto está delante de ti; en la mejor tierra asienta a tu padre y tus hermanos."

⁷ Yosef entonces trajo a Yaakov su padre y lo presentó a Faraón, y Yaakov bendijo a Faraón. ⁸ Faraón preguntó a Yaakov: "¿Qué edad tienes?" ⁹ Y Yaakov respondió: "El tiempo de mi estadía en la tierra ha sido de 130 años; ellos han sido pocos y difíciles, menos que los años que mis padres vivieron." ¹⁰ Entonces Yaakov bendijo a Faraón y se fue de su presencia.

¹¹ Yosef encontró un lugar para su padre y hermanos, y les dio propiedad en la tierra de Egipto, en la mejor región del país, en la tierra de Raamses, como Faraón había ordenado. ¹² Yosef proveyó alimentos para su padre, sus hermanos, toda la casa de su padre, maíz para cada persona.

¹³ No había alimentos en ningún lugar, porque la hambruna era severa, así que ambos Egipto y Kenaan se volvieron débiles del hambre. ¹⁴ Yosef recogió todo el dinero que había en Egipto y Kenaan a cambio del grano que ellos compraron, y puso el dinero en el tesoro de Faraón. ¹⁵ Cuando todo el dinero en Egipto había sido gastado, y asimismo en Kenaan, todos los Egipcios se acercaron a Yosef y dijeron: "Danos algo de comer, aun si no tenemos dinero; ¿por qué hemos de morir delante de tus ojos?" ¹⁶ Yosef respondió: "Denme sus animales de cría y yo les daré alimentos a cambio de su ganado." ¹⁷ Así que ellos trajeron a Yosef su ganado; y Yosef les dio alimentos a cambio de caballos, rebaños, ganado y asnos – todo ese año él les proveyó con alimentos a cambio de su ganado.

¹⁸ Cuando ese año se terminó, ellos se acercaron a Yosef otra vez, y le dijeron: "¿Debemos nosotros ser destruidos delante de nuestro señor? Porque si nuestro dinero ha fallado, y nuestras

posiciones, y nuestro ganado, traído a ti nuestro señor, y no ha quedado de nosotros delante de nuestro señor nada sino nuestros cuerpos y nuestra tierra, estamos ciertamente desvalidos. ¹⁹ ¿Por qué hemos de morir delante de tus ojos? Cómpranos a nosotros y a nuestra tierra por alimentos, y nosotros y nuestra tierra estaremos esclavizados a Faraón. Pero también danos semilla para plantar, para que podamos permanecer vivos y no muramos, y para que la tierra no se vuelva estéril." ²⁰ Así que Yosef adquirió toda la tierra de Egipto para Faraón, pues los Egipcios vendieron su tierra a Faraón, porque la hambruna pesaba sobre ellos tan severamente. Así que la tierra se convirtió en propiedad de Faraón. ²¹ En cuanto a la gente, él la redujo a esclavitud ciudad por ciudad, desde un extremo del territorio de Egipto hasta el otro. ²² Solamente él no adquirió la tierra de los sacerdotes, porque los sacerdotes tenían derecho a provisiones de Faraón, y ellos comían de lo que Faraón les proveía; por lo tanto, ellos no vendieron su tierra.

²³ Entonces Yosef dijo al pueblo: "Desde hoy yo los he adquirido a ustedes y su tierra para Faraón. Aquí esta la semilla para que siembren la tierra. ²⁴ Cuando llegue el tiempo de cosecha, ustedes darán veinte por ciento a Faraón, ochenta por ciento será de ustedes para quedárselo para semilla para plantar en los campos, como también para su alimento y para el de sus casas y sus pequeños."

²⁵ "¡Tú has salvado nuestras vidas! Así que si le place a mi señor, nosotros seremos los esclavos de Faraón." ²⁶ Yosef lo hizo ley para el país de Egipto, válida hasta este día, que Faraón habría de tener veinte por ciento. Solamente la propiedad que pertenecía a los sacerdotes no pasó a ser de Faraón.

²⁷ Israel vivió en la tierra de Egipto diecisiete años. Ellos adquirieron posesiones en ella y fueron productivos, y sus números se multiplicaron grandemente.

Haftarah Vayigash: Yejezkel (Ezequiel) 37:15-28

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Vayigash: Hechos 7:9-16

Parashah 12: Vayeji (El vivió) 47:28-50:26

²⁸ Yaakov vivió en la tierra de Egipto por diecisiete años; por tanto Yaakov vivió 147 años. ²⁹ El tiempo llegó cuando Israel se acercaba a la muerte; así que mandó a llamar a su hijo Yosef y le dijo: "Si tú en verdad me amas, por favor pon tu mano debajo de mi muslo y jura que, por consideración a mí, no me sepultarás en Egipto. ³⁰ Más bien, cuando duerma con mis padres, me llevarás fuera de Egipto y me sepultas donde ellos están sepultados." El respondió: "Yo haré como tú has dicho." ³¹ El dijo: "Júramelo," y él lo juró. Entonces Israel, apoyándose en su bastón, se inclinó reverentemente en adoración.

48 ¹ Un tiempo después alguien le dijo a Yosef que su padre estaba enfermo. El tomó con él sus dos hijos, Menasheh y Efrayim, y vino a Yaakov. ² Le dijeron a Yaakov: "Aquí viene tu hijo Yosef." Israel reunió su fuerza y se sentó en la cama. ³ Yaakov le dijo a Yosef: "*El Shaddai* se me apareció en Luz en la tierra de Kenaan y me bendijo, ⁴ diciéndome: 'Yo te haré fructífero y numeroso. Yo te haré un grupo de pueblos; y Yo daré esta tierra a tus descendientes para que la posean para siempre.' ⁵ Ahora tus dos hijos, que te nacieron en la tierra de Egipto antes de que yo viniera a ti en Egipto, son míos; Efrayim y Menasheh serán tan míos como Reuven y Shimeón lo son. ⁶ Los hijos nacidos a ti después de ellos serán tuyos, pero para el propósito de herencia ellos serán contados con sus hermanos mayores.

⁷ "Ahora en cuanto a mí, cuando yo vine de Mesopotamia de Siria, Rajel tu madre murió den la tierra de Kenaan, mientras hicimos noche en Jabrata en la tierra de Kenaan, para así venir a Efrat; así que yo la sepulté allí en el camino hacia Efrat (también conocida por Beit-Lejem)."

⁸ Entonces Israel vio a los hijos de Yosef, y preguntó: "¿Quines son estos?" ⁹ Yosef respondió a su padre: "Ellos son mis hijos, que Elohim me ha dado aquí." Yaakov respondió: "Yo quiero que los traigas aquí a mí, para poder bendecirlos." ¹⁰ Ahora los ojos de Israel estaban apagados por la vejez, así que no podía ver. Yosef trajo sus hijos cerca de él, y él los besó y los abrazó. ¹¹ Israel dijo a Yosef: "Observa, no he sido privado de ver tu rostro, ¡pero Elohim me ha permitido ver tu semilla también!" ¹² Entonces Yosef los sacó de entre sus rodillas y se postró en la tierra. ¹³ Y Yosef los tomó a ambos, Efrayim en su mano derecha hacia la mano izquierda de Israel y Menasheh en su mano izquierda hacia la mano derecha de Israel, y los trajo cerca de él. ¹⁴ Pero Israel extendió su mano derecha y la puso sobre la cabeza del más joven, Efrayim, y puso su mano izquierda en la cabeza de Menasheh – él intencionalmente cruzó sus manos, aun siendo Menasheh el primogénito. ¹⁵ Entonces él los bendijo a ellos: "El Elohim en cuya presencia mis padres Avraham y Yitzjak fueron bien placenteros, el Elohim que me ha alimentado desde mi juventud hasta este día, ¹⁶ el ángel que me rescató de todo peligro, bendiga estos niños. Que ellos recuerden quién yo soy y qué es lo que represento, y asimismo mis padres Avraham y Yitzjak, quiénes fueron ellos y qué representaban. Y que ellos crezcan a producir multitudes en la tierra."

¹⁷ Cuando Yosef vio que su padre estaba poniendo su mano derecha sobre la cabeza de Efrayim no le complació, y levantó la mano de su padre para quitarla de la cabeza de Efrayim y ponerla en la cabeza de Menasheh. ¹⁸ Yosef le dijo a su padre: "No lo hagas de esa forma, mi padre, porque éste es el primogénito. Pon tu mano derecha en su cabeza." ¹⁹ Pero su padre rehusó y dijo: "Yo sé eso, hijo mío, yo lo sé. El también se hará un pueblo, y él también será grande; no obstante su hermano menor será mayor que él, y sus descendientes formarán multitud de naciones." ²⁰ Entonces ese día añadió su bendición sobre ellos: "En ustedes Israel será bendecido, diciendo: 'Que Elohim te haga como Efrayim y Menasheh.'" Así él puso a Efrayim delante de Menasheh.

²¹ Israel entonces dijo a Yosef: "Tú ves que estoy muriendo, pero Elohim estará contigo y te devolverá a la tierra de tus padres. ²² Además, Yo te estoy dando un *sh'jem* [hombro, parte, cerro, ciudad de Shejem] más que a tus hermanos; yo la capturé de los Emori con mi espada y arco."

49 ¹ Entonces Yaakov llamó a sus hijos, y dijo:

"Reúnanse y yo les diré
lo que sucederá en el *ajarit-hayamim*.

² Reúnanse y escuchen, hijos de Yaakov;
presten atención a Israel su padre.

³ "Reuven, tú eres mi primogénito,
mi fuerza, y el primero de mis hijos.
duro para ser soportado, duro y obstinado.

⁴ Rompiendo en insolencia,
no debiste haber hervido como agua,
porque trepaste en la cama de tu padre
y profanaste el lecho, entonces tú trepaste.

5 "Shimeón y Levi son hermanos,
relacionados por armas de violencia.
6 Que mi alma no entre en su consejo,
y sobre su amistad que mis partes interiores no se apoyen,
porque en su ira ellos mataron hombres,
y en su pasión desjarretaron un toro.
7 Maldita sea su ira, porque ha sido fiera;
su furia, porque ha sido cruel.
Yo los dividiré en Yaakov
y los esparciré en Israel.

8 "Yahudáh, tus hermanos te reconocerán,
tu mano estará en la cerviz de tus enemigos,
los hijos de tu padre se inclinarán delante de ti.
9 Yahudáh es un cachorro de león: desde la planta tierna,
mi hijo, te paras sobre la presa.
El se agacha y se extiende como león;
como cachorro de león, ¿quién se atreve a provocarlo?
10 Un regidor no fallará de Yahudáh,
ni un príncipe de sus lomos,
hasta que venga para quien es reservado, (Shiloh*);
y El es la expectación de las naciones.
11 Atando a la vid su asno,
y el potro del asno a la vid de uvas escogidas,
El lava sus ropas en vino,
sus mantos en la sangre de uvas.
12 Sus ojos más oscuros que el vino,
sus dientes más blancos que la leche.

13 "Zevulun habitará en la costa del mar,
con barcos anclados a lo largo de su costa
y su frontera en Tzidon.

14 "Yissajar ha deseado aquello que es bueno;
descansando entre las herencias.
15 Al ver el lugar de descanso que era bueno
y la tierra que era fértil,
él sujetó su hombro a labor,
y se convirtió en agricultor.

16 "Dan juzgará a su pueblo
como una de las tribus de Israel.
17 Y que Dan sea víbora en el camino,
tendido en emboscada sobre la senda,
que muerde los talones del caballo

* hasta que venga al que le pertenece la obediencia, esto es Yahshúa

- 18 así su jinete cae hacia atrás
Yo espero por tu salvación, *YAHWEH*.
- 19 "Gad, una tropa saqueadora lo saqueará a él,
pero él los saqueará a ellos, persiguiendo a sus pies.
- 20 "La comida de Asher es rica –
él proveerá comida digna de un rey.
21 "Naftali es tallo que se esparce,
otorgando belleza en su fruto.
- 22 "Yosef es un hijo exaltado,
mipreciado amado hijo es magnificado,
mi hijo más joven, vuelve a mí.
23 Contra quien hombres tomando consejo maldito lo despreciaron,
y los arqueros presionaron fuerte sobre él.
24 Pero sus arcos fueron poderosamente rotos,
y los tendones de sus brazos fueron aflojados
por las manos del Poderoso de Yaakov,
de allí es aquel que fortaleció a Israel,
25 por el Elohim de tu padre, y mi Elohim te ayudó,
por *EL Shaddai*, El te bendijo,
con bendiciones del cielo arriba,
bendiciones de la tierra poseyendo todas las cosas,
a causa de las bendiciones de los pechos y del vientre.
26 Las bendiciones de tu padre y de tu madre – prevalecen
por encima de las bendiciones de las duraderas montañas,
y más allá de las bendiciones de las colinas eternas;
serán sobre la cabeza de Yosef,
sobre la cabeza de sus hermanos de quienes él tomó la primacía.
- 27 "Binyamin es un lobo enfurecido,
en la mañana comerá quieto,
en el atardecer él da comida."

²⁸ Todos estos son los doce hijos de Yaakov, y así es como su padre habló a ellos y los bendijo, dando a cada uno su propia bendición individual.

²⁹ Entonces él les ordenó como sigue: "Yo estoy al ser unido con mi pueblo. Sepúltenme con mis padres en la cueva que está en el campo de Efron el Hitti, ³⁰ la cueva en el campo de Majpelah, junto a Mamre, en la tierra de Kenaan, la cual Avraham compró junto con el campo de Efron el Hitti como lugar de sepultura perteneciente a él – ³¹ allí ellos sepultaron a Avraham y su esposa Sarah, allí sepultaron a Yitzjak y su esposa Rivkah, y allí sepulté a Leah – ³² el campo y la cueva en él, el cual fue comprado de los hijos de Het."

³³ Cuando Yaakov había terminado ordenando a sus hijos, recogió sus pies en la cama, respiró por última vez y fue reunido con su pueblo.

50 ¹ Yosef cayó sobre el rostro de su padre, lloró sobre él y lo besó. ² Entonces Yosef ordenó a sus sirvientes que embalsamaran a su padre. Así que los embalsamadores embalsamaron a Israel. ³ Esto tomó cuarenta días, el tiempo normal para embalsamar. Entonces los Egipcios hicieron luto por setenta días.

⁴ Cuando el período de luto había terminado, Yosef se dirigió a los príncipes de Faraón: "Si yo he encontrado favor a su vista, hablen referente a mí en los oídos de Faraón, diciendo: ⁵ 'Mi padre me hizo hacer un juramento. El dijo: "Yo voy a morir. Tú me sepultarás en mi sepultura, la cual yo cavé por mí mismo en la tierra de Kenaan." 'Por lo tanto, te imploro, déjame subir y sepultar a mi padre; yo regresaré.'" ⁶ Faraón respondió: "Sube y sepulta a tu padre, como él te hizo jurar."

⁷ Así que Yosef subió a sepultar a su padre. Con él fueron todos los sirvientes de Faraón, los dirigentes de su casa y los dirigentes de la tierra de Egipto, ⁸ junto con la casa completa de Yosef, sus hermanos y toda la casa de su padre y sus parientes; solamente sus rebaños y sus ganados ellos dejaron en la tierra de Goshen. ⁹ Además, subieron con él carruajes y jinetes – era una caravana muy grande.

¹⁰ Cuando ellos arribaron a la era en Atad, del otro lado del Yarden, ellos levantaron gran y amarga lamentación, haciendo luto por su padre por siete días. ¹¹ Cuando los habitantes locales, los Kenaani, vieron la lamentación en la era de Atad ellos dijeron: "¡Que amargamente los Egipcios se están lamentando!" Por esto el lugar fue dado el nombre de Avel-Mitzrayim [lamentación de Egipto], allí del otro lado del Yarden.

¹² Sus hijos hicieron como él les había ordenado – ¹³ ellos lo llevaron a la tierra de Kenaan y lo sepultaron en la cueva de Majpelah, la cual Avraham había comprado, junto con el campo, como lugar de sepultura perteneciente a él, de Efron el Hitti, junto a Mamre.

¹⁴ Entonces, después de sepultar a su padre, Yosef regresó a Egipto, él, sus hermanos y todos los que habían subido con él para sepultar a su padre.

¹⁵ Sabiendo que su padre estaba muerto, los hermanos de Yosef dijeron: "Yosef puede odiarnos ahora y pagarnos por completo por todo el sufrimiento que nosotros le causamos." ¹⁶ Así que ellos vinieron a Yosef, y dijeron: "Tu padre dio esta orden antes de morir: ¹⁷ 'Digan a Yosef, "Yo te imploro ahora, por favor perdona el crimen de tus hermanos y la perversidad de hacerte daño.' Así que ahora, nosotros te imploramos, perdona el crimen de los sirvientes del Elohim de tu padre." Yosef lloró cuando ellos hablaron con él; ¹⁸ y sus hermanos también vinieron, se postraron delante de él, y dijeron: "Aquí, somos tus esclavos." ¹⁹ Pero Yosef dijo a ellos: "No tengan temor, porque yo soy el siervo de Elohim. ²⁰ Ustedes quisieron hacerme daño para maldad, pero Elohim lo tomó para el bien – para que viniera a ser como es hoy, para que mucha gente fuera alimentada. ²¹ Así que no tengan temor – yo proveeré para ustedes y sus familias." De esta forma él los consoló; hablando bondadosamente a ellos.

²² Yosef continuó viviendo en Egipto, él y sus hermanos y toda la familia de su padre. Yosef vivió 110 años. ²³ Yosef vivió para ver los hijos de los nietos de Efrayim, y los hijos del hijo de Menasheh, Majir, nacieron en las piernas de Yosef.

²⁴ Yosef dijo a sus hermanos: "Estoy muriendo: Pero Elohim por cierto los recordará y los hará subir fuera de esta tierra a la tierra que El juró a Avraham, Yitzjak y Yaakov." ²⁵ Entonces Yosef tomó juramento de los hijos de Israel: "Elohim ciertamente se acordará de ustedes, y cargarán mis huesos fuera de aquí." ²⁶ Así que Yosef murió a la edad de 110 años, y ellos lo embalsamaron y lo pusieron en un ataúd en Egipto.

Haftarah Vayevi: Melajim Alef (1 Reyes) 2:1-12

*Lecturas sugeridas del Brit HaDashah para la Parashah Vayejí: Hechos 7:9-16;
Israelitas Mesiánicos (Hebreos) 11:21-22; 1 Kefa (1 Pedro) 1:3-9; 2:11-17*